叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 基础神学(rudimental Divine Science) 000001

2. 基础神学(rudimental Divine Science) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基础神学(Rudimental Divine Science)
第1/2页

[.ru:di'mentl] [dɪ'vaɪn]
RUDIMENTAL **DIVINE**
基本的 神圣的

基本神学

['saɪəns]
SCIENCE
科学

科学

[.ru:di'mentl]
RUDIMENTAL
基本的

基本

[dɪ'vaɪn] ['saɪəns]
DIVINE **SCIENCE**
神圣的 科学

神圣科学

[baɪ]
BY
经过

经过

['meri] ['beɪkər] ['edi]
MARY **BAKER** **EDDY**
玛丽 面包师 涡流

玛丽·贝克·艾迪

['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] [wɪð; wɪθ] [ki:] [tu:; tə]
AUTHOR **OF** **SCIENCE** **AND** **HEALTH** **WITH** **KEY** **TO**
作者 的 科学 和 健康 和 钥匙 到

《科学与健康》一书的作者，掌握了关键信息

[ðə; ði] ['skrɪptʃər]
THE **SCRIPTURES**
这 经文

圣经

[['ɪmɪdʒ] : ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ['loʊgoʊ]]
[**Image** **:** **Publishing** **Company** **Logo** **]**
[图像 : 出版 公司 标识]

[图片：出版公司标志]

['redʒɪstərd]
Registered
挂号的

挂号的

[ju:] . [es] . ['pæt(ə)nt] ['ɑ:fɪs]
U **.** **S** **.** **Patent** **Office**
U . S . 专利 办公室

美国专利局

['pʌblɪʃt]	[baɪ][ðə; ði]	
Published	**by**	**The**
已发布	经过	这

由 The

[trʌs'ti:z]	['ʌndər][ðə; ði]	[wɪl]	[ʌv; əv]	['meri]	['beɪkər][dʒi:] .	['edi]		
Trustees	**under**	**the**	**Will**	**of**	**Mary**	**Baker**	**G**	**.**	**Eddy**
受托人	在下面	这	将要	的	玛丽	贝克	G	.	涡流

玛丽·贝克·G·埃迪遗嘱的受托人

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,	[ju:] .	[es] .	[ə; eɪ] .		
BOSTON	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
波士顿	,	U	.	S	.	一个	.

美国波士顿

['ɔ:θəraɪzd]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]	
Authorized	**Literature**	**of**
授权	文学	的

授权文献

[ðə; ði]	[fɜ:rst]	[tʃɜ:rtʃ]	[ʌv; əv]	[kraɪst]	,	['saɪəntɪst]
THE	**FIRST**	**CHURCH**	**OF**	**CHRIST**	**,**	**SCIENTIST**
这	第一的	教会	的	基督	,	科学家

基督科学教会第一教会

[ɪn]	['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,	[ˌmæsə'tʃu:sɪts]
In	**Boston**	**,**	**Massachusetts**
在	波士顿	,	马萨诸塞州

在马萨诸塞州波士顿

['kɑ:piraɪt]	,	-	,	-
Copyright	**,**	**1891**	**,**	**1908**
版权	,	-	,	-

版权所有，1891年、1908年

[baɪ]	['meri]	['beɪkər][dʒi:] .	['edi]
BY	**MARY**	**BAKER**	**G**	**.**	**EDDY**
经过	玛丽	面包师	G	.	涡流

作者：玛丽·贝克·G·埃迪

['kɑ:piraɪt]	[rɪ'nu:d]	-
Copyright	**renewed**	**1919**
版权	更新	-

版权续展于1919年

[ɔ:l]	[raɪts]	[rɪ'zɜ:rvd]
All	**rights**	**reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]
PRINTED	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**OF**	**AMERICA**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[bʊk]
THIS	**LITTLE**	**BOOK**
这	小的	书

这本小书

[ɪz]
IS
是

是

['tendərli]	[ænd; ənd]	[rɪ'spektfəli]	['dedɪkeɪtɪd]
TENDERLY	**AND**	**RESPECTFULLY**	**DEDICATED**
温柔地	和	尊敬	投入的

深情而恭敬地献上

[tuː; tə]	[ɔːl]
TO	**ALL**
到	全部

致所有人

['lɔɪəl]	['stjʊdnts]	,	['wɜːrkɪŋ]	[ænd; ənd]	['weɪtɪŋ]
LOYAL	**STUDENTS**	**,**	**WORKING**	**AND**	**WAITING**
忠诚	学生	,	在职的	和	等待

忠诚的学生们，工作和等待

[fɔːr; fər][ðə; ði]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	
FOR	**THE**	**ESTABLISHMENT**	**OF**	**THE**
为了	这	建立	的	这

为了建立

['saɪəns]	[ʌv; əv][maɪnd]	-	['hiːlɪŋ]
SCIENCE	**OF**	**MIND**	**-**	**HEALING**
科学	的	头脑	-	康复

心灵疗愈科学

['meri]	['beɪkər]	['edi]
MARY	**BAKER**	**EDDY**
玛丽	面包师	涡流

玛丽·贝克·艾迪

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdefɪ'nɪʃn]	[ʌv; əv]	['krɪstʃən]	['saɪəns]
DEFINITION	**OF**	**CHRISTIAN**	**SCIENCE**
定义	的	基督教	科学

基督教科学的定义

['prɪnsəp(ə)l]	[ʌv; əv]	['krɪstʃən]	['saɪəns]
PRINCIPLE	**OF**	**CHRISTIAN**	**SCIENCE**
原则	的	基督教	科学

基督教科学原理

[ˌpɜːrsə'nælətɪ]	[ʌv; əv][gɑːd]	
PERSONALITY	**OF**	**GOD**
性格	的	上帝

神的位格

['hiːlɪŋ]	['sɪknəs]	[ænd; ənd]	[sɪn]
HEALING	**SICKNESS**	**AND**	**SIN**
康复	疾病	和	罪

治愈疾病与罪

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ]	[ʌv; əv][gɑːd]	
INDIVIDUALITY	**OF**	**GOD**
个性	的	上帝

上帝的个体性

[mə'tɪrɪəl]	[ænd; ənd]	['spɪrɪtʃuəl]	['saɪəns]
MATERIAL	**AND**	**SPIRITUAL**	**SCIENCE**
材料	和	精神	科学

物质与精神科学

[nɑːn] - [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈmætər]
NON - EXISTENCE OF MATTER
非 - 存在 的 事情

物质不存在

[məˌtɪriˈæləti] [ɪnˈtændʒəb(ə)l]
MATERIALITY INTANGIBLE
物质性 无形

物质性无形

[ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][maɪnd] - [ˈhiːlɪŋ]
BASIS OF MIND - HEALING
基础 的 头脑 - 康复

心灵疗愈的基础

[məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [mæn]
MATERIAL AND SPIRITUAL MAN
材料 和 精神 男人

物质与精神之人

[ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈhiːlɪŋ]
DEMONSTRATION IN HEALING
示范 在 康复

康复示范

[miːnz] [ænd; ənd] [ˈmeθədz]
MEANS AND METHODS
方法 和 方法

方法和手段

[ˈoʊnli] [wʌn] [skuːl]
ONLY ONE SCHOOL
仅有的 一 学校

只有一所学校

[.ruːdiˈmentl] [dɪˈvaɪn]
RUDIMENTAL DIVINE
基本的 神圣的

基本神学

[ˈsaɪəns]
SCIENCE
科学

科学

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪˈfaɪn] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] ? [wʌn]
How would you define Christian Science ? 1
如何 会 你 定义 基督教 科学 ? 1

您如何定义基督教科学?

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [gʊd] , [ɪnˈtɜːrprɪt] [ænd; ənd]
AS the law of God , the law of good , interpreting and
作为 这 法律 的 上帝 , 这 法律 的 好的 , 翻译 和

作为上帝的律法，善的律法，解释和

[ˈdemənstreɪtɪŋ] [ðə; ði][dɪˈvaɪn][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ruːl] [ʌv; əv][θriː]
demonstrating the divine Principle and rule of 3
演示 这 神圣的 原则 和 规则 的 3

展现了神圣的原则和三的法则。

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈhɑːrməni] .
universal harmony .
普遍的 和谐 .

世界和谐。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ?

What	is	the	Principle	of	Christian	Science	?
什么	是	这	原则	的	基督教	科学	?

基督教科学的原则是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] , [ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] , ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [sɪks]

It	is	God	,	the	Supreme	Being	,	infinite	and	immortal	6
它	是	上帝	,	这	最高	存在	,	无限	和	不朽	6

祂是上帝，至高无上的存在，无限且永恒。

[maɪnd] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

Mind	,	the	Soul	of	man	and	the	universe	.
头脑	,	这	灵魂	的	男人	和	这	宇宙	.

心灵，是人类和宇宙的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər]

It	is	our	Father
它	是	我们的	父亲

他是我们的父

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .

which	is	in	heaven	.
哪个	是	在	天堂	.

那是在天上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌbstəns] , ['spɪrɪt] , [laɪf] , [truːθ] ,

It	is	substance	,	Spirit	,	Life	,	Truth	,
它	是	物质	,	精神	,	生活	,	真相	,

它是实质、精神、生命、真理。

[ænd; ənd] [lʌv] , - - [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][diː'ifik,-əl]['prɪnsəp(ə)l] . [naɪn]

and	Love	,	-	-	these	are	the	deific	Principle	.	9
和	爱	,	-	-	这些	是	这	神灵	原则	.	9

爱，——这就是神圣的原则。9

[duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ?

Do	you	mean	by	this	that	God	is	a	person	?
做	你	意思是	经过	这	那	上帝	是	一个	人	?

你的意思是说上帝是一位人吗?

[ðə; ði][wɜːrd]['pɜːrs(ə)n] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mɑːrdʒɪn][fɔːr; fər] [mɪsæpɚ] -

The	word	person	affords	a	large	margin	for	misappre	-
这	单词	人	提供	一个	大的	利润	为了	误解	-

“人”这个词很容易被误解。

[hɛnʃən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

hension	,	as	well	as	definition	.
亨森	,	作为	出色地	作为	定义	.

理解，以及定义。

[ɪn] [frentʃ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] -

In	French	the	equivalent	12
在	法语	这	相等的	-

法语中对应的数字是12

[wɜːrd][ɪz] [pər'sɒn] .

word	is	personne	.
单词	是	人	.

单词是 personne。

[ɪn] ['spænɪʃ] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['lætn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

In	Spanish	,	Italian	,	and	Latin	,	it	is
在	西班牙语	,	意大利语	,	和	拉丁	,	它	是

在西班牙语、意大利语和拉丁语中，它是

[pər'soʊnə] .
persona **.**
角色 .

角色。

[ðə; ði] ['lætn] [vɜːrb] - [ɪz] [kɔm'paundid] [ʌv; əv]
The **Latin** **verb** **personare** **is** **compounded** **of**
这 拉丁 动词 - 是 复合 的

拉丁语动词 personare 由以下词根构成：

[ðə; ði]['priːfɪks][pər] ([θruː]) [ænd; ənd] [soʊnɛr] ([tuː; tə] [saʊnd]) . -
the **prefix** **per** **(** **through** **)** **and** **sonare** **(** **to** **sound** **)** **.** **15**
这 前缀 每 (通过) 和 索纳雷 (到 声音) . -

前缀 per（通过）和 sonare（发出声音）。15

[ɪn] [lɔː] , ['blæk,stoʊn] [ə'plaɪz] [ðə; ði][wɜːrd]['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə]['bɑːdɪli]
In **law** **,** **Blackstone** **applies** **the** **word** **personal** **to** **bodily**
在 法律 , 黑石 适用 这 单词 个人的 到 身体上的

在法律上，布莱克斯通将"个人的"一词用于描述身体。

['prez(ə)ns] , [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm] [wʌnz] [ə'pɪrəns] ([ɪn] [kɔːrt] ,
presence **,** **in** **distinction** **from** **one's** **appearance** **(** **in** **court** **,**
在场 , 在 区别 从 一个人的 外貌 (在 法庭 ,

出庭，与外表（在法庭上）有所区别，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l]) [baɪ] ['depjuti] [ɔːr]['prɑːksi] . -
for **example** **)** **by** **deputy** **or** **proxy** **.** **18**
为了 例子) 经过 副 或者 代理人 . -

例如）通过代理人或代理人。18

['ʌðər] [,defɪ'nɪʃnz; ,defə'nɪʃənz][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , [æz; əz] [gɪv] [baɪ] ['webstər] , [ɑːr; ər][wʌn]
Other **definitions** **of** **person** **,** **as** **give** **by** **Webster** **,** **are** **1**
其他 定义 的 人 , 作为 给 经过 韦伯斯特 , 是 1

韦氏词典对"人"的其他定义有：1.

" [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ; [ə; eɪ][self] - ['kɑːnʃəs] ['biːɪŋ] ; [ə; eɪ]['mɔːrəl]['eɪdʒənt] ;
" **a** **living** **soul** **;** **a** **self** **-** **conscious** **being** **;** **a** **moral** **agent** **;**
" 一个 活的 灵魂 ; 一个 自己 - 有意识的 存在 ; 一个 道德 代理人 ;

"有生命的灵魂；有自我意识的人；有道德主体；

[ɪ'speʃəli] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ][kɔːr'pɔːriəl][mæn] , ['wʊmən] , [θriː]
especially **,** **a** **living** **human** **being** **,** **a** **corporeal** **man** **,** **woman** **,** **3**
尤其 , 一个 活的 人类 存在 , 一个 肉体 男人 , 女士 , 3

尤其指活生生的人，有血有肉的男人、女人，3

[ɔːr][tʃaɪld] ; [æn; ən][,ɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
or **child** **;** **an** **individual** **of** **the** **human** **race** **.**
或者 孩子 ; 一个 个人 的 这 人类 种族 .

或儿童；人类中的个体。

" [hiː; hi] [ædz] ,
" **He** **adds** **,**
" 他 添加 ,

他补充道：

[ðæt] [ə'mʌŋ] [,trini'tɛəriən] ['kristʃənz] [ðə; ði][wɜːrd][stændz][fɔːr; fər][wʌn]
that **among** **Trinitarian** **Christians** **the** **word** **stands** **for** **one**
那 之中 三位一体 基督徒 这 单词 站立 为了 一

在三位一体论的基督徒中，这个词代表一位。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sʌbdʒekts] , [ɔːr]['eɪdʒənts] , ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdhed] . [sɪks]
of **the** **three** **subjects** **,** **or** **agents** **,** **constituting** **the** **Godhead** **.** **6**
的 这 三 主题 , 或者 代理人 , 构成 这 神格 . 6

构成神性的三个主体或代理人。6

[ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] ['defɪnətli] ['ɪn.daɪ] -

In	Christian	Science	we	learn	that	God	is	definitely	indi	-
在	基督教	科学	我们	学习	那	上帝	是	确实	印度	-

在基督教科学中，我们了解到上帝绝对是独立的。

['vidjuəl][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [æz; əz] [ðæt] [wɜ:rd][ɪz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [best]

vidual	and	not	a	person	,	as	that	word	is	used	by	the	best
个人	和	不是	一个	人	,	作为	那	单词	是	用过的	经过	这	最好的

个体，而非人，正如最优秀的人所使用的"人"这个词。

[ə'θɔ:rətiz] , [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [ˌleksɪ'kɑ:grəfər] [ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn] [dɪ'faɪnɪŋ] [naɪn]

authorities	,	if	our	lexicographers	are	right	in	defining	9
当局	,	如果	我们的	词典编纂者	是	正确的	在	定义	9

如果我们的词典编纂者对 9 的定义是正确的，那么权威人士.....

['pɜ:rs(ə)n][æz; əz] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['faɪnaɪt]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ; [bʌt; bət][gɑ:d][ɪz]

person	as	especially	a	finite	human	being	;	but	God	is
人	作为	尤其	一个	有限	人类	存在	;	但	上帝	是

人，尤其是有限的人类；但上帝是

['pɜ:rsən(ə)l] , [ɪf] [baɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪz] [ment] ['ɪnfɪnət] ['spɪrɪt] .

personal	,	if	by	person	is	meant	infinite	Spirit	.
个人的	,	如果	经过	人	是	意思是	无限	精神	.

个人，如果"人"指的是无限的精神。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [kən'si:v] ['raɪtli] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ɪf] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] -

We	do	not	conceive	rightly	of	God	,	if	we	think	of	Him	12
我们	做	不是	构想	没错	的	上帝	,	如果	我们	思考	的	他	-

如果我们这样想，我们就没有正确地认识上帝。12

[æz; əz] [les] [ðæn; ðən] ['ɪnfɪnət] .

as	less	than	infinite	.
作为	较少的	比	无限	.

小于无穷大。

[ðə; ði]['hju:mən]['pɜ:rs(ə)n][ɪz]['faɪnaɪt] ; [ænd; ənd]

The	human	person	is	finite	;	and
这	人类	人	是	有限	;	和

人的生命是有限的；

['ðerfɔ:r] [aɪ][prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['prɑ:pər] [sens] [ʌv; əv]['daɪəti][baɪ]

therefore	I	prefer	to	retain	the	proper	sense	of	Diety	by
所以	我	更喜欢	到	保持	这	恰当的	感觉	的	神灵	经过

因此，我更倾向于保留对神性的正确理解。

['ju:zɪŋ][ðə; ði] [freɪz] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][gɑ:d] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pər] - -

using	the	phrase	an	individual	God	rather	than	a	per	-	15
使用	这	短语	一个	个人	上帝	相当	比	一个	每	-	-

使用"个体神"而非"个人神"这一短语——15

['səunəl][gɑ:d] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi][bʌt; bət][ɑ:n] ['ɪnfɪnət] ['ɪn.daɪ] -

sonal	God	;	for	there	is	and	can	be	but	on	infinite	indi	-
索纳尔	上帝	;	为了	那里	是	和	能	是	但	在	无限	印度	-

个人的神；因为存在，而且只能存在，但仅限于无限的个体——

['vidjuəl]['spɪrɪt] , [hu:] ['mɔ:təlz] [hæv; həv] [neɪmd] [gɑ:d] .

vidual	spirit	,	who	mortals	have	named	God	.
个人	精神	,	WHO	凡人	有	命名	上帝	.

神灵，凡人称之为上帝。

['saɪəns] [di'fainz][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz] [su'pri:m] -

Science	defines	the	individuality	of	God	as	supreme	18
科学	定义	这	个性	的	上帝	作为	最高	-

科学将上帝的个体性定义为至高无上的18

[gʊd] ，[laɪf] ，[truːθ] ， [lʌv] .
good ， **Life** ， **Truth** ， **Love** .
好的 ，生活 ，真相 ， 爱 .

美好、生命、真理、爱。

[ðɪs] [tɜːrm] [inˈlɑːdʒz] [ˈaʊər; ɑːr] [sens]
This **term** **enlarges** **our** **sense**
这 学期 放大 我们的 感觉

这个词扩大了我们的感知范围。

[ʌv; əv][ˈdaɪəti]
of **Diety**
的 神灵

神

， [teɪks] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tˈræməlz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][gɑːd][baɪ]
， **takes** **away** **the** **trammels** **assigned** **to** **God** **by**
， 需要 离开 这 束缚 分配 到 上帝 经过

，解除上帝所受的束缚

[ˈfaɪnaɪt] [ðoʊ] , [ænd; ənd][ˌintrəˈdjuːsis][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈhaɪər] [ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz] . -
finite **though** **，** **and** **introduces** **us** **to** **higher** **definitions** **.** **21**
有限 尽管 ， 和 介绍 我们 到 更高 定义 . -

虽然是有限的，但它向我们介绍了更高层次的定义。21

[ɪz] [ˈhiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ?
Is **healing** **the** **sick** **the** **whole** **of** **Science** **?**
是 康复 这 生病的 这 所有的 的 科学 ?

科学的全部意义就在于治病救人吗?

[ˈhiːlɪŋ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsɪknəs] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] [kris] -
Healing **physical** **sickness** **is** **the** **smallest** **part** **of** **Chris** **-**
康复 身体的 疾病 是 这 最小 部分 的 克里斯 -

治愈身体疾病只是克里斯的一小部分。

[tˈjɑːn] [ˈsaɪəns] .
tian **Science** **.**
天 科学 .

天科学。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈbjuːgl] - [kɔːl][tuː; tə] [θɔːt] [ænd; ənd] -
It **is** **only** **the** **bugle** **-** **call** **to** **thought** **and** **24**
它 是 仅有的 这 号角 - 称呼 到 想法 和 -

这只是思想的号角，以及24

[ˈækʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈgʊdnəs] .
action **，** **in** **the** **higher** **range** **of** **infinite** **goodness** **.**
行动 ，在 这 更高 范围 的 无限 善良 .

行动，处于无限善的更高层次。

[ðə; ði]
The
这

这

[ɪmˈfætɪk] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] [ɪz][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ʌv; əv]
emphatic **purpose** **of** **Christian** **Science** **is** **the** **healing** **of**
强调 目的 的 基督教 科学 是 这 康复 的

基督教科学的核心目的是治愈.....

[sɪn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [tæsk] , [ˈsʌmtaɪmz] , [meɪ] [biː; bi]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði] -
sin **;** **and** **this** **task** **，** **sometimes** **，** **may** **be** **harder** **than** **the** **27**
罪 ； 和 这 任务 ， 有时 ， 可能 是 更难 比 这 -

罪；而且这项任务有时可能比27项任务更难。

[kjʊr] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [waɪl] ['mɔ:təlz] [lʌv] [tu:; tə][sɪn] , [ðeɪ] [wʌn]

cure	of	disease	;	because	,	while	mortals	love	to	sin	,	they	1
治愈	的	疾病	;	因为	,	尽管	凡人	爱	到	罪	,	他们	1

治愈疾病；因为，虽然凡人喜爱犯罪，但他们 1

[du:][nɑ:t] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] .

do	not	love	to	be	sick	.
做	不是	爱	到	是	生病的	.

不喜欢生病。

[hens] [ðer; ðər] [kəm'pærətɪv] ['ækwaɪ] -

Hence	their	comparative	acqui	-
因此	他们的	比较	收购	-

因此，它们的相对收购——

['ɛsəns] [ɪn][jʊr; jər] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [hi:l] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['bɑ:dɪli]['ɪlz] , [ænd; ənd][θri:]

escence	in	your	endeavors	to	heal	them	of	bodily	ills	,	and	3
光	在	你的	努力	到	愈合	他们	的	身体上的	疾病	,	和	3

在您努力治愈他们身体疾病的过程中，以及 3

[ðer; ðər] ['ɑ:bstɪnət] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ɔ:l] ['efərts] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

their	obstinate	resistance	to	all	efforts	to	save	them	from
他们的	顽固	反抗	到	全部	努力	到	节省	他们	从

他们顽固地抵抗一切拯救他们的努力

[sɪn] [θru:] [kraɪst] , ['spɪrɪtʃuəl] [tru:θ] [ænd; ənd] [lʌv] , [wɪtʃ]

sin	through	Christ	,	spiritual	Truth	and	Love	,	which
罪	通过	基督	,	精神	真相	和	爱	,	哪个

藉着基督，罪得赦免，属灵的真理和爱，

[rɪ'di:m] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['seɪvjər] , [θru:] [ðə; ði][sɪks]

redeem	them	,	and	become	their	Saviour	,	through	the	6
赎回	他们	,	和	变得	他们的	救主	,	通过	这	6

通过六种方式救赎他们，成为他们的救世主。

[fleʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] , - - [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [wɜ:rld][ænd; ənd]['i:v(ə)l] .

flesh	,	from	the	flesh	,	-	-	the	material	world	and	evil	.
肉	,	从	这	肉	,	-	-	这	材料	世界	和	邪恶的	.

肉体，源于肉体——物质世界和邪恶。

[ðɪs] [laɪf] , [tru:θ] , [ænd; ənd] [lʌv] - - [ðɪs] ['trɪnəti] [ʌv; əv] [gʊd] - - [wʌz; wəz]

This	Life	,	Truth	,	and	Love	-	-	this	trinity	of	good	-	-	was
这	生活	,	真相	,	和	爱	-	-	这	三位一体	的	好的	-	-	曾是

生命、真理和爱——这三位一体的善——是

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] , [tu:; tə][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l] [sens] , [ɪn][ðə; ði][naɪn]

individualized	,	to	the	perception	of	mortal	sense	,	in	the	9
个性化	,	到	这	洞察力	的	凡人	感觉	,	在	这	9

就凡人的感知而言，在9中是个性化的

[mæn]['dʒi:zəs] .

man	Jesus	.
男人	耶稣	.

耶稣人。

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ɪm'fætɪk] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

His	history	is	emphatic	in	our	hearts	,	and	it
他的	历史	是	强调	在	我们的	心	,	和	它

他的历史在我们心中留下了深刻的印记，而且

[laɪvz; lɪvz] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['hi:lɪŋ] .

lives	more	because	of	his	spiritual	than	his	physical	healing	.
生活	更多的	因为	的	他的	精神	比	他的	身体的	康复	.

他的生命更多地来自于精神上的康复，而不是身体上的康复。

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] , [tu:; tə] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] , [wʌt] [ðə; ði] ['mɒdlz] -

His	example	is	,	to	Christian	Scientists	,	what	the	models	12
他的	例子	是	,	到	基督教	科学家	,	什么	这	模型	-

在基督教科学派信徒看来，他的例子正是模型12所展现的。

[ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ɪn]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ɑ:r; ər][tu:; tə]['ɑ:rtɪsts] .

of	the	masters	in	music	and	painting	are	to	artists	.
的	这	大师	在	音乐	和	绘画	是	到	艺术家	.

音乐和绘画大师对艺术家而言意义非凡。

['dʒenjuɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [wɪl] [noʊ] [mɔ:r] ['di:vieɪt] [ˌem oʊ 'ɑ:r] -

Genuine	Christian	Scientists	will	no	more	deviate	mor	-
真的	基督教	科学家	将要	不	更多的	偏离	更	-

真正的基督科学信徒不会再偏离正道了。

['ælaɪ][frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'vaɪn][daɪ'dʒest][ʌv; əv] ['saɪəns] [kɔ:ld] [ðə; ði]['sɜ:rmən] -

ally	from	that	divine	digest	of	Science	called	the	Sermon	15
盟友	从	那	神圣的	消化	的	科学	称为	这	讲道	-

盟友来自那部被称为《第十五篇布道》的科学神圣文摘。

[ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [mə'nɪpjuleɪt] [in'vælidz] , [prɪ'skraɪb]

on	the	Mount	,	than	they	will	manipulate	invalids	,	prescribe
在	这	山	,	比	他们	将要	操纵	无效	,	规定

在山上，他们会操纵病人，开药方。

[drʌgz] , [ɔ:r][dɪ'naɪ][gɑ:d] .

drugs	,	or	deny	God	.
药物	,	或者	否定	上帝	.

要么吸毒，要么否认上帝。

['dʒi:zəs] - ['hi:lɪŋ] [wʌz; wəz]['spɪrɪtʃuəl][ɪn][ɪts]

Jesus	'	healing	was	spiritual	in	its
耶稣	-	康复	曾是	精神	在	它是

耶稣的医治是属灵的。

['neɪtʃər] , ['meθəd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] .

nature	,	method	,	and	design	.
自然	,	方法	,	和	设计	.

自然、方法和设计。

[hi:; hi] [rɔ:t] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] -

He	wrought	the	cure	of	18
他	锻	这	治愈	的	-

他治愈了18种疾病。

[dɪ'zi:z] [θru:] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][maɪnd] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ɔ:l] [tru:]

disease	through	the	divine	Mind	,	which	gives	all	true
疾病	通过	这	神圣的	头脑	,	哪个	给予	全部	真的

通过神圣的心灵，疾病得以显现，这心灵赋予一切真理。

[voʊ'lɪʃ(ə)n] , ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [dɪs'trɔɪz] [ðə; ði]['ment(ə)l]

volition	,	impulse	,	and	action	;	and	destroys	the	mental
意志	,	冲动	,	和	行动	;	和	摧毁	这	精神的

意志、冲动和行动；并摧毁精神

['erər] [meɪd] ['mænɪfest] ['fɪzɪkli] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði]['ɑ:poʊ] - -

error	made	manifest	physically	,	and	establishes	the	oppo	-	21
错误	制成	显现	身体	,	和	建立	这	OPPO	-	-

错误在物理上显而易见，并确立了相反的立场- 21

[saɪt][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tru:θ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ɪn] ['hɑ:rməni]

site	manifestation	of	Truth	upon	the	body	in	harmony
地点	表现	的	真相	之上	这	身体	在	和谐

真理在身体上的和谐显现

[ænd; ənd] [helθ] .
and **health** **.**
和 健康 .

以及健康。

[baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ʌv; əv][gɑ:d] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz] -
By **the** **individuality** **of** **God** **,** **do** **you** **mean** **that** **God** **has** **24**
经过 这 个性 的 上帝 , 做 你 意思是 那 上帝 有 -

你所说的上帝的个体性，是指上帝有24个不同的个体吗?

[ə; eɪ]['faɪnaɪt][fɔ:rm] ?
a **finite** **form** **?**
一个 有限 形式 ?

有限形式?

[noʊ] . [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l]
No **.** **I** **mean** **the** **infinite** **and** **divine** **Principle** **of** **all**
不 . 我 意思是 这 无限 和 神圣的 原则 的 全部

不，我指的是无限而神圣的万物法则。

['bi:ɪŋ] , [ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['fɪlɪŋ] [ɔ:l] [speɪs] , [ɪn'klu:dɪŋ] -
being **,** **the** **ever** **-** **present** **I** **AM** **,** **filling** **all** **space** **,** **including** **27**
存在 , 这 曾经 - 展示 我 是 , 填充 全部 空间 , 包括 -

存在，永恒存在的"我是"，充满一切空间，包括27个空间。

[ɪn][ɪt'self][ɔ:l][maɪnd] , [ðə; ði][wʌn] ['fɑ:ðər] - ['mʌðər] [gɑ:d] .
in **itself** **all** **Mind** **,** **the** **one** **Father** **-** **Mother** **God** **.**
在 本身 全部 头脑 , 这 一 父亲 - 母亲 上帝 .

一切心智皆在其中，即唯一的父神母神。

[laɪf] , [wʌn]
Life **,** **1**
生活 , 1

生命，1

[tru:θ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɑ:r; ər] [ðɪs] ['trɪnəti][ɪn]['ju:nəti] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ju:ni] -
Truth **,** **and** **Love** **are** **this** **trinity** **in** **unity** **,** **and** **their** **uni** **-**
真相 , 和 爱 是 这 三位一体 在 统一 , 和 他们的 大学 -

真理与爱是这三位一体的统一体，它们的统一体

[vɜ:rs] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] , ['pi:pld] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt] ['bi:ɪŋs] , [hɑ:r'moʊniəs][θri:]
verse **is** **spiritual** **,** **peopled** **with** **perfect** **beings** **,** **harmonious** **3**
诗 是 精神 , 人 和 完美的 生物 , 和谐 3

诗歌是精神性的，描绘了完美的生命，和谐的3

[ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [mə'tɪrɪəl] ['ju:nɪvɜ:rs][ænd; ənd][men][ɑ:r; ər]
and **eternal** **,** **of** **which** **our** **material** **universe** **and** **men** **are**
和 永恒 , 的 哪个 我们的 材料 宇宙 和 男人 是

永恒的，我们的物质宇宙和人类就是其中的一部分。

[ðə; ði] ['kaʊntərfɪts] .
the **counterfeits** **.**
这 假冒产品 .

假冒产品。

[ɪz][gɑ:d][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] ['saɪəns] , [ɔ:r]['oʊnli][ʌv; əv][dɪ'vaɪn][ɔ:r][sɪks]
Is **God** **the** **Principle** **of** **all** **science** **,** **or** **only** **of** **Divine** **or** **6**
是 上帝 这 原则 的 全部 科学 , 或者 仅有的 的 神圣的 或者 6

上帝是所有科学的原则，还是仅仅是神圣的原则?

['krɪstʃən] ['saɪəns] ?
Christian **Science** **?**
基督教 科学 ?

基督教科学?

['saɪəns] [ɪz][maɪnd] ['mænɪfestɪd] .
Science **is** **Mind** **manifested** **.**
科学 是 头脑 表现出来 .

科学是思维的体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mə'tɪrɪəl] ; ['niːðər]
It **is** **not** **material** **;** **neither**
它 是 不是 材料 ; 两者都不

它不是物质性的;

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['hjuːmən]['ɔːrɪdʒɪn] . [naɪn]
is **it** **of** **human** **origin** **.** **9**
是 它 的 人类 起源 . 9

它是人类起源的吗? 9

[ɔːl] [truː] ['saɪəns] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [fɔːrs] ,
All **true** **Science** **represents** **a** **moral** **and** **spiritual** **force** **,**
全部 真的 科学 代表 一个 道德 和 精神 力量 ,

所有真正的科学都代表着一种道德和精神力量。

[wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪn][ɪts]['ɔːrbɪt] .
which **holds** **the** **earth** **in** **its** **orbit** **.**
哪个 持有 这 地球 在 它是 轨道 .

它使地球保持在轨道上运行。

[ðɪs] [fɔːrs] [ɪz]['spɪrɪt] ,
This **force** **is** **Spirit** **,**
这 力量 是 精神 ,

这种力量就是精神。

[ðæt] [kæn; kən] " [baɪnd][ðə; ðɪ] [swiːt] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plaiədiːz] , " [ænd; ənd] -
that **can** **"** **bind** **the** **sweet** **influences** **of** **the** **Pleiades** **,** **"** **and** **12**
那 能 " 绑定 这 甜的 影响 的 这 昴 , " 和 -

能够"凝聚昴星团的甜蜜影响", 以及12

" [luːs] [ðə; ðɪ]['bændz][ʌv; əv][ə'raiən; ɔː-] .
" **loose** **the** **bands** **of** **Orion** **.**
" 松动的 这 乐队 的 猎户座 .

解开猎户座的束缚。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mə'tɪrɪəl] ['saɪəns] , [ɪf] [baɪ] [ðæt] [tɜːrm][juː; jʊ] [miːn]
" **There** **is** **no** **material** **science** **,** **if** **by** **that** **term** **you** **mean**
" 那里 是 不 材料 科学 , 如果 经过 那 学期 你 意思是

"如果你指的是这个术语的话, 那么根本不存在物质科学。"

[mə'tɪrɪəl] [ɪn'telɪdʒəns] .
material **intelligence** **.**
材料 智力 .

物质智能。

[gɑːd][ɪz] ['ɪnfɪnət] [maɪnd] , [hens] [ðer; ðər] -
God **is** **infinite** **Mind** **,** **hence** **there** **15**
上帝 是 无限 头脑 , 因此 那里 -

上帝是无限的心灵, 因此有15个。

[ɪz][noʊ] ['ʌðər] [maɪnd] .
is **no** **other** **Mind** **.**
是 不 其他 头脑 .

没有别的心智。

[gʊd] [ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət]['iːv(ə)l][ɪz][nɑːt][maɪnd] .
Good **is** **Mind** **,** **but** **evil** **is** **not** **Mind** **.**
好的 是 头脑 , 但 邪恶的 是 不是 头脑 .

善是心灵, 恶不是心灵。

[gʊd] [ɪz][nɑːt][ɪn]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][gɑːd]['oʊnli] .

Good	**is**	**not**	**in**	**evil**	**,**	**but**	**in**	**God**	**only**	**.**
好的	是	不是	在	邪恶的	,	但	在	上帝	仅有的	.

善不在于恶，而在于神。

['spɪrɪt][ɪz][nɑːt][ɪn] ['mætər] ,

Spirit	**is**	**not**	**in**	**matter**	**,**
精神	是	不是	在	事情	,

精神并不存在于物质之中。

[bʌt; bət][ɪn]['spɪrɪt]['oʊnli] .

but	**in**	**Spirit**	**only**	**.**
但	在	精神	仅有的	.

但仅限于精神层面。

[lɔː] [ɪz][nɑːt][ɪn] ['mætər] , [bʌt; bət][ɪn][maɪnd]['oʊnli] . -

Law	**is**	**not**	**in**	**matter**	**,**	**but**	**in**	**Mind**	**only**	**.**	**18**
法律	是	不是	在	事情	,	但	在	头脑	仅有的	.	-

法律不在于物质，而只在于思想。[18]

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['mætər] ?

Is	**there**	**no**	**matter**	**?**
是	那里	不	事情	?

难道没有问题吗?

[ɔːl][ɪz][maɪnd] .

All	**is**	**Mind**	**.**
全部	是	头脑	.

万物皆为心。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] ['krɪstʃən]

According	**to**	**the**	**Scriptures**	**and**	**Christian**
根据	到	这	经文	和	基督教

根据圣经和基督教教义

['saɪəns] , [ɔːl][ɪz][gɑːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

Science	**,**	**all**	**is**	**God**	**,**	**and**	**there**	**is**	**naught**	**beside**	**Him**	**.**
科学	,	全部	是	上帝	,	和	那里	是	零	旁	他	.

科学，万物皆神，除祂之外别无他物。

" [gɑːd] -

"	**God**	**21**
"	上帝	-

“上帝21

[ɪz]['spɪrɪt] ; " [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [lɜːrn] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [θruː]

is	**Spirit**	**;**	**"**	**and**	**we**	**can**	**only**	**learn**	**and**	**love**	**Him**	**through**
是	精神	;	"	和	我们	能	仅有的	学习	和	爱	他	通过

祂是灵；我们只能通过祂来认识祂、爱祂。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði][fruːts][ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][eks] -

His	**spirit**	**,**	**which**	**brings**	**out**	**the**	**fruits**	**of**	**Spirit**	**and**	**ex**	**-**
他的	精神	,	哪个	带来	出去	这	水果	的	精神	和	前任	-

他的灵，结出圣灵的果子，并显出圣灵的果子。

- [fərˈevər][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːrv(ə)l] - -

tinguishes	**forever**	**the**	**works**	**of**	**darkness**	**by**	**His**	**marvel**	**-**	**24**
-	永远	这	作品	的	黑暗	经过	他的	奇迹	-	-

祂以祂的奇妙作为永远熄灭了黑暗的作为——24

[laʊz] [laɪt] .
lous **light** **.**
lous 光 .

光线昏暗。

[ðə; ði][faɪv] [mə'tɪriəl] ['sensɪz] ['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
The **five** **material** **senses** **testify** **to** **the** **existence** **of**
这 五 材料 感官 作证 到 这 存在 的

五种感官的存在证明了.....

['mætər] .
matter **.**
事情 .

事情。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['sensɪz] [ə'fɔ:rd] [noʊ] [sʌtʃ] ['evɪdəns] , [wʌn]
The **spiritual** **senses** **afford** **no** **such** **evidence** **,** **1**
这 精神 感官 买得起 不 这样的 证据 , 1

精神感官无法提供此类证据，1

[bʌt; bət][dɪ'naɪ][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['sensɪz] .
but **deny** **the** **testimony** **of** **the** **material** **senses** **.**
但 否定 这 见证 的 这 材料 感官 .

但要否认感官的感知。

[wɪtʃ]
Which
哪个

哪个

['testɪmoʊni][ɪz] [kə'rekt] ?
testimony **is** **correct** **?**
见证 是 正确的 ?

证词是否属实?

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] : " [let] [gɑ:d][bi:; bi][θri:]
The **Bible** **says** **:** **"** **Let** **God** **be** **3**
这 圣经 说道 : " 让 上帝 是 3

圣经说："让上帝成为....."

[tru:] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ə; eɪ]['laɪər] .
true **,** **and** **every** **man** **a** **liar** **.**
真的 , 和 每一个 男人 一个 说谎者 .

没错，每个人都是骗子。

" [ɪf] , [æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪm'plaɪ] ,
" **If** **,** **as** **the** **Scriptures** **imply** **,**
" 如果 , 作为 这 经文 意味着 ,

"如果正如圣经所暗示的那样，

[gɑ:d][ɪz][ɔ:l] - [ɪn] - [ɔ:l] , [ðen] [ɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi][maɪnd] , [sɪns] [gɑ:d][ɪz]
God **is** **All** **-** **in** **-** **all** **,** **then** **all** **must** **be** **Mind** **,** **since** **God** **is**
上帝 是 全部 - 在 - 全部 , 然后 全部 必须 是 头脑 , 自从 上帝 是

神是万有，那么万物必定是心智，因为神是

[maɪnd] .
Mind **.**
头脑 .

头脑。

['ðerfɔ:r] [ɪn][dɪ'vaɪn] ['saɪəns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mə'tɪriəl] [sɪks]
Therefore **in** **divine** **Science** **there** **is** **no** **material** **6**
所以 在 神圣的 科学 那里 是 不 材料 6

因此，在神圣科学中不存在物质6。

['mɔːrt(ə)l][mæn] , [fɔːr; fər][mæn][ɪz]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [hiː; hi] ['biːɪŋ]

mortal	man	,	for	man	is	spiritual	and	eternal	,	he	being
凡人	男人	,	为了	男人	是	精神	和	永恒	,	他	存在

凡人，因为人是精神的、永恒的，他是

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ɔːr][gɑːd] .

made	in	the	image	of	Spirit	,	or	God	.
制成	在	这	图像	的	精神	,	或者	上帝	.

是按照圣灵或上帝的形象创造的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mə'tɪriəl] [sens] .

There	is	no	material	sense	.
那里	是	不	材料	感觉	.

没有物质意义。

['mætər] [ɪz][ɪ'nɜːrt] , [ɪn'ænɪmət] , [naɪn]

Matter	is	inert	,	inanimate	,	9
事情	是	惰性	,	无生命	,	9

物质是惰性的、无生命的，9

[ænd; ənd] ['sɛn'seɪʃənləs] , - - [kən'sɪdərd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][maɪnd] .

and	sensationless	,	-	-	considered	apart	from	Mind	.
和	无感觉	,	-	-	经过考虑的	除	从	头脑	.

无感觉，——被认为与心灵分离。

[laɪvz; lɪvz]

Lives
生活

生命

[ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['evər] [faʊnd] [soʊl][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ɔːr][ɪn]

there	a	man	who	has	ever	found	Soul	in	the	body	or	in
那里	一个	男人	WHO	有	曾经	成立	灵魂	在	这	身体	或者	在

世上是否有人曾在肉体中或肉体里找到过灵魂?

['mætər] , [huː] [hæz; həz]['evər] [siːn] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

matter	,	who	has	ever	seen	spiritual	substance	with	the	12
事情	,	WHO	有	曾经	已见	精神	物质	和	这	-

谁曾见过十二个灵性实体?

[aɪ] , [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [saɪt] [ɪn] ['mætər] , ['hɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl]

eye	,	who	has	found	sight	in	matter	,	hearing	in	the	material
眼睛	,	WHO	有	成立	视线	在	事情	,	听力	在	这	材料

眼睛，在物质中发现了视觉，在物质中发现了听觉。

[ɪr] , [ɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][nɑːn] - [ɪn'telɪdʒəns] ?

ear	,	or	intelligence	in	non	-	intelligence	?
耳朵	,	或者	智力	在	非	-	智力	?

耳朵，还是非智力中的智力?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni]

If	there	is	any
如果	那里	是	任何

如果有的话

[sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] -

such	thing	as	matter	,	it	must	be	either	mind	which	is	15
这样的	事物	作为	事情	,	它	必须	是	任何一个	头脑	哪个	是	-

诸如物质之类的东西，必然是精神，即15。

[kɔːld] ['mætər] , [ɔːr] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] [maɪnd] .

called	matter	,	or	matter	without	Mind	.
称为	事情	,	或者	事情	没有	头脑	.

称为物质，或无意识的物质。

['mætər] [wɪ'ðaʊt] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl][ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

Matter	**without**	**Mind**	**is**	**a**	**moral**	**impossibility**	**.**
事情	没有	头脑	是	一个	道德	不可能	.

没有意识的物质在道德上是不可能的。

[maɪnd]

Mind
头脑

头脑

[ɪn] ['mætər] [ɪz] ['pænθiɪzəm] .

in	**matter**	**is**	**pantheism**	**.**
在	事情	是	泛神论	.

本质上是泛神论。

[soʊl] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['kɑːnʃəs] - -

Soul	**is**	**the**	**only**	**real**	**conscious**	**-**	**18**
灵魂	是	这	仅有的	真实的	有意识的	-	-

灵魂是唯一真正的意识——18

[nəs] [wɪtʃ] [kɔg'naiziz] ['biːɪŋ] .

ness	**which**	**cognizes**	**being**	**.**
内斯	哪个	认知	存在	.

认识存在的本质。

[ðə; ði]['bɑːdi] [dʌz] [nɑːt] [siː] , [hɪr] ,

The	**body**	**does**	**not**	**see**	**,**	**hear**	**,**
这	身体	做	不是	看	,	听到	,

身体既看不见，也听不见，

[smel] , [ɔːr] [teɪst] .

smell	**,**	**or**	**taste**	**.**
闻	,	或者	品尝	.

嗅觉或味觉。

['hjuːmən] [bɪ'liːf] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [bʌt; bət]

Human	**belief**	**says**	**that**	**it**	**does**	**;**	**but**
人类	信仰	说道	那	它	做	;	但

人类的信仰认为确实如此；但

[dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] -

destroy	**this**	**belief**	**of**	**seeing**	**with**	**the**	**eye**	**,**	**and**	**we**	**could**	**21**
破坏	这	信仰	的	看到	和	这	眼睛	,	和	我们	可以	-

打破这种用眼睛看东西的观念，我们就能.....21

[nɑːt] [siː] [mə'tɪriəli] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

not	**see**	**materially**	**;**	**and**	**so**	**it**	**is**	**with**	**each**	**of**	**the**	**physical**
不是	看	重大	;	和	所以	它	是	和	每个	的	这	身体的

不能从物质层面看待事物；物质世界也是如此。

['sensɪz] .

senses	**.**
感官	.

感官。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] [ðiːz] [mə'tɪriəl] ['sensɪz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] -

Accepting	**the**	**verdict**	**of**	**these**	**material**	**senses**	**,**	**we**	**should**	**24**
接受	这	判决	的	这些	材料	感官	,	我们	应该	-

接受这些物质感官的判断，我们应该 24

[bɪ'liːv] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ʌv; əv] [tʃæns]

believe	**man**	**and**	**the**	**universe**	**to**	**be**	**the**	**football**	**of**	**chance**
相信	男人	和	这	宇宙	到	是	这	足球	的	机会

相信人类和宇宙就像一场充满变数的足球比赛。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .

and	sinking	into	oblivion	.
和	下沉	进入	遗忘	.

并沉入遗忘的深渊。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] [æz; əz]

Destroy	the	five	senses	as
破坏	这	五	感官	作为

摧毁五官

['ɔːrgənaɪzd] ['mætər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [bɪ'kʌm] [nɑːn] - [ɪg'zɪst] - -

organized	matter	,	and	you	must	either	become	non	-	exist	-	27
组织	事情	,	和	你	必须	任何一个	变得	非	-	存在	-	-

有组织的物质，你要么会变得不存在——27

[ˌiː en 'tiː] , [ɔːr][ɪg'zɪst][ɪn][maɪnd]['oʊnli]

ent	,	or	exist	in	Mind	only
ent	, 或者	存在	在	头脑	仅有的	

存在，或者说只存在于意识之中

; [ænd; ənd] [ðɪs] ['lætər] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪz]

;	and	this	latter	conclusion	is
;	和	这	后者	结论	是

后一个结论是:

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə][wʌn]

the	simple	solution	of	the	problem	of	being	,	and	leads	to	1
这	简单的	解决方案	的	这	问题	的	存在	,	和	线索	到	1

存在问题的简单解决方案，并导致 1

[ðə; ði]['iːkwəl] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mætər] .

the	equal	inference	that	there	is	no	matter	.
这	平等的	推理	那	那里	是	不	事情	.

由此可推论，物质并不存在。

[ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [ænd; ənd] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] , [ə'sʌm] - [θriː]

The	sweet	sounds	and	glories	of	earth	and	sky	,	assum	-	3
这	甜的	声音	和	荣耀	的	地球	和	天空	,	假设	-	3

天地间的美妙声音和壮丽景色，假设- 3

[ɪŋ] ['mænɪfoʊld][fɔːrmz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] , - - [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt]['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd]

ing	manifold	forms	and	colors	,	-	-	are	they	not	tangible	and
ing	歧管	表格	和	颜色	,	-	-	是	他们	不是	有形	和

它们拥有多种多样的形状和颜色，难道它们不是有形的吗?

[mə'tɪriəl] ?

material	?
材料	?

材料?

[æz; əz][maɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] ['mætər] .

As	Mind	they	are	real	,	but	not	as	matter	.
作为	头脑	他们	是	真实的	,	但	不是	作为	事情	.

作为精神，它们是真实的；但作为物质，它们并非真实存在。

[ɔːl] ['bjuːti] [sɪks]

All	beauty	6
全部	美丽	6

所有美丽 6

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɑːr; ər][ɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪnd] , ['emə ˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][gɑːd] ;

and	goodness	are	in	and	of	Mind	,	emanating	from	God	;
和	善良	是	在	和	的	头脑	,	散发	从	上帝	;

善存在于心灵之中，源于上帝;

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs]

but	when	we	change	the	nature	of	beauty	and	goodness
但	什么时候	我们	改变	这	自然	的	美丽	和	善良

但当我们改变美和善的本质时

[frʌm; frəm][maɪnd][tu:; tə] ['mætər] , [ðə; ði] ['bju:ti] [ɪz] ['mɑ:rd] , [θru:] [ə; eɪ][naɪn]

from	Mind	to	matter	,	the	beauty	is	marred	,	through	a	9
从	头脑	到	事情	,	这	美丽	是	受损	,	通过	一个	9

从心灵到物质，美被破坏了，通过9

[fɔ:ls] [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['sensɪz] , ['i:v(ə)l] [teɪks]

false	conception	,	and	,	to	the	material	senses	,	evil	takes
错误的	概念	,	和	,	到	这	材料	感官	,	邪恶的	需要

错误的观念，以及在物质感官层面上的邪恶，都指向了这一点。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [gʊd] .

the	place	of	good	.
这	地方	的	好的	.

美好之地。

[hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [met][ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] -

Has	not	the	truth	in	Christian	Science	met	a	response	12
有	不是	这	真相	在	基督教	科学	遇见	一个	回复	-

基督教科学的真理难道没有遭到回应吗？12

[frʌm; frəm][prɑ:f] . [es] . [pi:] . ['læŋli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ə'strɑ:nəmər] ?

from	Prof	.	S	.	P	.	Langley	,	the	young	American	astronomer	?
从	教授	.	S	.	P	.	兰利	,	这	年轻的	美国人	天文学家	?

来自年轻的美国天文学家S.P. Langley教授?

[hi:; hi] [sez] [ðæt] " ['kʌlər][ɪz][ɪn][ˌju: 'es] , " [nɑ:t] " [ɪn][ðə; ði][roʊz] ; " [ænd; ənd][hi:; hi]

He	says	that	"	color	is	in	us	,	"	not	"	in	the	rose	;	"	and	he
他	说道	那	"	颜色	是	在	我们	,	"	不是	"	在	这	玫瑰	;	"	和	他

他说，“色彩存在于我们心中”，而不是“玫瑰之中”；而且他

[ædz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] " ['eni] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['sʌt(ə)lti] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] -

adds	that	this	is	not	"	any	metaphysical	subtlety	,	"	but	a	15
添加	那	这	是	不是	"	任何	形而上学的	微妙之处	,	"	但	一个	-

他还补充说，这并非“任何形而上学的微妙之处”，而是15

[fækt] " ['ɔ:lmoʊst][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ək'septɪd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:]

fact	"	almost	universally	accepted	,	within	the	last	few
事实	"	几乎	普遍地	公认	,	之内	这	最后的	很少

事实上，“几乎所有人都接受，在过去的几年里

['jɪrz] , [baɪ] ['fɪzɪsɪsts] .

years	,	by	physicists	.
年	,	经过	物理学家	.

多年来，由物理学家们完成。

" [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][maɪnd] - ['hi:lɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:vi] - -

"	Is	not	the	basis	of	Mind	-	healing	a	destruction	of	the	evi	-	18
"	是	不是	这	基础	的	头脑	-	康复	一个	破坏	的	这	evi	-	-

“心灵疗愈的基础难道不是摧毁邪恶吗？”18

[dɛns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:]

dence	of	the	material	senses	,	and	restoration	of	the	true
密度	的	这	材料	感官	,	和	恢复	的	这	真的

物质感官的消亡，以及真实性的恢复

['evɪdəns] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [sens] ?

evidence	of	spiritual	sense	?
证据	的	精神	感觉	?

精神感知的证据?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [pərˈsiːv] [ænd; ənd][ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] [prɛdi] - -

It	is	,	so	far	as	you	perceive	and	understand	this	predi	-	21
它	是	,	所以	远的	作为	你	感知	和	理解	这	预测	-	-

就你对这一预测的感知和理解而言，确实如此——21

[keɪt] [ænd; ənd]['pɑːstʃəleɪt][ʌv; əv][maɪnd] - ['hiːlɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪəns] [ʌv; əv]

cate	and	postulate	of	Mind	-	healing	;	but	the	Science	of
凯特	和	假定	的	头脑	-	康复	;	但	这	科学	的

心灵疗愈的条件和假设；但科学

[maɪnd] - ['hiːlɪŋ] [ɪz][best] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn]['præktɪk(ə)l] [dɪmɑːnstrə] -

Mind	-	healing	is	best	understood	in	practical	demonstra	-
头脑	-	康复	是	最好的	理解	在	实际的	演示	-

心灵疗愈最好通过实践演示来理解。

['taɪən] .

tion	.
tion	.

tion。

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ˌæprɪˈhend] , [ɪn][ðə; ði]['sɪmplɪst] -

The	proof	of	what	you	apprehend	,	in	the	simplest	24
这	证明	的	什么	你	逮捕	,	在	这	最简单的	-

你所理解的证明，用最简单的24分钟即可完成

['defɪnət] [ænd; ənd]['æbsəluːt][fɔːrm][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] , [kæn; kən][əˈloʊn] ['ænsər]

definite	and	absolute	form	of	healing	,	can	alone	answer
定	和	绝对	形式	的	康复	,	能	独自的	回答

只有确定且绝对的疗愈方式才能回答这个问题。

[ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]

this	question	of	how	much	you	understand	of	Christian
这	问题	的	如何	很多	你	理解	的	基督教

这个问题关乎你对基督教了解多少。

['saɪəns] [maɪnd] - ['hiːlɪŋ] .

Science	Mind	-	healing	.
科学	头脑	-	康复	.

科学心灵疗愈。

[nɑːt] [ðæt] [ɔːl] ['hiːlɪŋ] [ɪz] ['saɪəns] , [wʌn]

Not	that	all	healing	is	Science	,	1
不是	那	全部	康复	是	科学	,	1

并非所有的疗愈都是科学，1

[baɪ]['eni] [miːnz] ; [bʌt; bət][ðæt][ðə; ði]['sɪmplɪst] [keɪs] , [hiːld] [ɪn] ['saɪəns] ,

by	any	means	;	but	that	the	simplest	case	,	healed	in	Science	,
经过	任何	方法	;	但	那	这	最简单的	案件	,	已治愈	在	科学	,

无论如何；但最简单的病例，用科学就能治愈，

[ɪz][æz; əz] [dɪˈmɑːnstrəbli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] , [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [dɪˈgriː] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst][θriː]

is	as	demonstrably	scientific	,	in	a	small	degree	,	as	the	most	3
是	作为	明显地	科学	,	在	一个	小的	程度	,	作为	这	最多	3

在某种程度上，它与最……一样具有明显的科学性。

['dɪfɪkəlt] [keɪs] [soʊ] ['triːtɪd] .

difficult	case	so	treated	.
难的	案件	所以	治疗	.

情况复杂，需妥善处理。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['sʌtələr] [kənˈsepʃnz] [ænd; ənd] [kənˈsɪstənsiːz]

The	infinite	and	subtler	conceptions	and	consistencies
这	无限	和	更微妙	概念	和	一致性

无穷无尽且更为微妙的概念和一致性

[ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] [ɪn][maɪ][wɜːrk] ['saɪəns] [ænd; ənd][sɪks]

of	Christian	Science	are	set	forth	in	my	work	Science	and	6
的	基督教	科学	是	放	前进	在	我的	工作	科学	和	6

基督教科学的教义在我的著作《科学与六》中有所阐述。

[helθ] .

Health	.
健康	.

健康。

[ɪz][mæn] [mə'tɪriəl] [ɔːr]['spɪrɪtʃuəl] ?

Is	man	material	or	spiritual	?
是	男人	材料	或者	精神	?

人是物质的还是精神的?

[ɪn] ['saɪəns] , [mæn][ɪz][ðə; ði]['mænɪfest] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] , [pər] - [naɪn]

In	Science	,	man	is	the	manifest	reflection	of	God	,	per	-	9
在	科学	,	男人	是	这	显现	反射	的	上帝	,	每	-	9

在科学中，人是上帝的显化体现，每9

[fiːt] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [maɪnd] .

feet	and	immortal	Mind	.
脚	和	不朽	头脑	.

双脚与不朽的心灵。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd]

He	is	the	likeness	of	God	;	and
他	是	这	相似	的	上帝	;	和

他是神的形象;

[hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] [ɪf] [ɪn'vɜːrtɪd][ɔːr] [pər'vɜːrtɪd] .

His	likeness	would	be	lost	if	inverted	or	perverted	.
他的	相似	会	是	丢失的如果		倒	或者	变态	.

如果颠倒或歪曲，他的形象就会面目全非。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['fɪzɪk(ə)l] -

According	to	the	evidence	of	the	so	-	called	physical	12
根据	到	这	证据	的	这	所以	-	称为	身体的	-

根据所谓的物理证据12

['sensɪz] , [mæn][ɪz] [mə'tɪriəl] , ['fɔːlən] , [sɪk] , [dɪ'preɪvd] , ['mɔːrt(ə)l] .

senses	,	man	is	material	,	fallen	,	sick	,	depraved	,	mortal	.
感官	,	男人	是	材料	,	倒下	,	生病的	,	堕落的	,	凡人	.

感官上，人是物质的、堕落的、病态的、败坏的、必死的。

['saɪəns] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [sens] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'fɔːrd]

Science	and	spiritual	sense	contradict	this	,	and	they	afford
科学	和	精神	感觉	顶撞	这	,	和	他们	买得起

科学和精神层面都与此相悖，并且它们提供了.....

[ðə; ði]['oʊnli] [truː] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] , [ðə; ði] -

the	only	true	evidence	of	the	being	of	God	and	man	,	the	15
这	仅有的	真的	证据	的	这	存在	的	上帝	和	男人	,	这	-

证明神与人存在的唯一真正证据，是15

[mə'tɪriəl] ['evɪdəns] ['biːɪŋ] ['hoʊlli] [fɔːls] .

material	evidence	being	wholly	false	.
材料	证据	存在	完全	错误的	.

物证完全是伪造的。

['dʒiːzəs] [sed] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['iːv(ə)l] , [ðæt] " [ðə; ði] [truːθ] [ə'boʊd][nɑːt]

Jesus	said	of	personal	evil	,	that	"	the	truth	abode	not
耶稣	说	的	个人的	邪恶的	,	那	"	这	真相	住所	不是

耶稣论及个人的罪恶时说："真理不在于人，而在于人。"

[ɪn][hɪm; ɪm] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mə'tɪrɪəl] [sens] .

in	him	,	"	because	there	is	no	material	sense	.
在	他	,	"	因为	那里	是	不	材料	感觉	.

在他身上，“因为没有物质意义。

['mætər] , [æz; əz] -

Matter	,	as	18
事情	,	作为	-

物质，如18

['mætər] , [hæz; həz] ['ni:ðər] [sen'seɪʃ(ə)n][nɔ:r]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

matter	,	has	neither	sensation	nor	personal	intelligence	.
事情	,	有	两者都不	感觉	也不	个人的	智力	.

物质既没有感觉也没有个人智能。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][maɪnd] , ['mætər][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd] " [ðə; ði]

As	a	pretension	to	be	Mind	,	matter	is	a	lie	,	and	"	the
作为	一个	预张	到	是	头脑	,	事情	是	一个	说谎	,	和	"	这

以心灵之名行物质之实乃谎言，“

['fɑ:ðər][ʌv; əv][laɪz] ; " [maɪnd][ɪz][nɑ:t][ɪn] ['mætər] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] ['kænɑ:t] -

father	of	lies	;	"	Mind	is	not	in	matter	,	and	Spirit	cannot	21
父亲	的	谎言	;	"	头脑	是	不是	在	事情	,	和	精神	不能	-

谎言之父；“心灵不在物质之中，精神也不在物质之中。”21

[ə'rɪdʒɪneɪt][ɪts] ['ɑ:pəzɪt] , [neɪmd] ['mætər] .

originate	its	opposite	,	named	matter	.
起源	它是	对面的	,	命名	事情	.

产生它的对立面，即物质。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][dɪ'vaɪn] ['saɪəns] , ['spɪrɪt][noʊ] [mɔ:r] ['tʃeɪndʒɪz][ɪts]

According	to	divine	Science	,	Spirit	no	more	changes	its
根据	到	神圣的	科学	,	精神	不	更多的	变化	它是

根据神圣科学，灵魂不再改变。

['spi:ʃi:z] , [baɪ] [ɪ'vɑ:lvɪŋ] ['mætər] [frʌm; frəm]['spɪrɪt] , [ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl] -

species	,	by	evolving	matter	from	Spirit	,	than	natural	24
物种	,	经过	演变	事情	从	精神	,	比	自然的	-

物种，通过从精神中进化物质，比自然界的24种物质更为独特。

['saɪəns] , [soʊ] - [kɔ:ld] , [ɔ:r] [mə'tɪrɪəl] [lɔ:z] , [brɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɔl'tɛrə] -

science	,	so	-	called	,	or	material	laws	,	bring	about	altera	-
科学	,	所以	-	称为	,	或者	材料	法律	,	带来	关于	奥特拉	-

所谓的科学或物质规律，会带来改变。

['taɪən][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] [baɪ] [træns'fɔ:mɪŋ] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz]['ɪntu:]['vedʒtəb(ə)lz]

tion	of	species	by	transforming	minerals	into	vegetables
tion	的	物种	经过	转变	矿物	进入	蔬菜

通过将矿物质转化为蔬菜来改变物种

[ɔ:r][plænts]['ɪntu:] ['ænɪmlz] , - - [ðʌs] [kən'fju:zɪŋ] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪŋ] -

or	plants	into	animals	,	-	-	thus	confusing	and	confounding	27
或者	植物	进入	动物	,	-	-	因此	令人困惑	和	混淆	-

或者将植物变成动物，——从而造成混淆和困惑 27

[ðə; ði] [θri:] [greɪt] ['kiŋdəmz] .

the	three	great	kingdoms	.
这	三	伟大的	王国	.

三大王国。

[noʊ][rɑ:k] [brɪŋz] [fɔ:rθ] [æn; ən]['æp(ə)l] ; [wʌn]

No	rock	brings	forth	an	apple	;	1
不	岩石	带来	前进	一个	苹果	;	1

石头不可能长出苹果；1

[noʊ][paɪn] - [triː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]['mæm(ə)l][ɔːr][prə'vaidz] [brest] - [mɪlk]

no	pine	-	tree	produces	a	mammal	or	provides	breast	-	milk
不	松树	-	树	产	一个	哺乳动物	或者	提供	胸部	-	牛奶

没有哪棵松树会产下哺乳动物或提供母乳。

[fɔːr; fər]['beɪbz] . [θriː]

for	babes	.	3
为了	宝贝们	.	3

给宝贝们。3

[tuː; tə] [sens] , [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ][ɪz][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][sɪks]['θaʊz(ə)nd]

To	sense	,	the	lion	of	to	-	day	is	the	lion	of	six	thousand
到	感觉	,	这	狮子	的	到	-	天	是	这	狮子	的	六	千

感觉上，今天的狮子就是六千年前的狮子。

['jɪrz] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət][ɪn] ['saɪəns] , ['spɪrɪt] [sendz] [fɔːrθ] [ɪts] [oʊn] [hɑːrm] -

years	ago	;	but	in	Science	,	Spirit	sends	forth	its	own	harm	-
年	前	;	但	在	科学	,	精神	发送	前进	它是自己的		伤害	-

多年前；但在科学领域，精神却会自食其果。

[les] ['laɪknəs] . [sɪks]

less	likeness	.	6
较少的	相似	.	6

相似度较低。6

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['demənstreɪt] ['krɪstʃən] ['saɪəns]

How	should	I	undertake	to	demonstrate	Christian	Science
如何	应该	我	承担	到	证明	基督教	科学

我应该如何着手展示基督教科学

[ɪn] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ?

in	healing	the	sick	?
在	康复	这	生病的	?

在治病方面?

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['oʊnli][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [naɪn]

As	I	have	given	you	only	an	epitome	of	the	Principle	,	9
作为	我	有	给定	你	仅有的	一个	缩影	的	这	原则	,	9

因为我只向你们简要介绍了该原则，9

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði][præk] -

so	I	can	give	you	here	nothing	but	an	outline	of	the	prac	-
所以	我	能	给	你	这里	没有什么	但	一个	大纲	的	这	实践	-

所以我在这里只能给你一个实践的概要——

[tais] .

tice	.
tice	.

tice。

[biː; bi] ['ɑːnɪst] , [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] ['ʌðər] ;

Be	honest	,	be	true	to	thyself	,	and	true	to	others	;
是	诚实的	,	是	真的	到	你自己	,	和	真的	到	其他的	;

要诚实，要忠于自己，也要忠于他人；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪn][gɑːd] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] -

then	it	follows	thou	wilt	be	strong	in	God	,	the	eternal	12
然后	它	跟随	你	枯萎	是	强的	在	上帝	,	这	永恒	-

因此，你必在永恒的上帝里刚强。

[gʊd] .

good	.
好的	.

好的。

[hiːl] [θruː] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər]

Heal	through	Truth	and	Love	;	there	is	no	other
愈合	通过	真相	和	爱	;	那里	是	不	其他

唯有真理与爱才能疗愈；别无他法

['hiːlər] .

healer	.
治疗师	.

治疗师。

[ɪn][ɔːl]['mɔːrəl] [ˌrɛvə'luːʃənz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['loʊər][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [kɑːn] - -

In	all	moral	revolutions	,	from	a	lower	to	a	higher	con	-	15
在	全部	道德	革命	,	从	一个	降低	到	一个	更高	康	-	-

在所有道德革命中，都是从较低的观念到较高的观念——15

['daɪʃən][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [truːθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][ænd; ənd]

dition	of	thought	and	action	,	Truth	is	in	the	minority	and
版本	的	想法	和	行动	,	真相	是	在	这	少数民族	和

思想和行动的差异，真理是少数派，

['erər] [hæz; həz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

error	has	the	majority	.
错误	有	这	多数	.

错误占多数。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

It	is	not	otherwise	in	the	field
它	是	不是	否则	在	这	场地

除此之外，该领域并无其他情况。

[ʌv; əv][maɪnd] - ['hiːlɪŋ] .

of	Mind	-	healing	.
的	头脑	-	康复	.

心灵疗愈。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self][ə; eɪ] ['krɪstʃən] -

The	man	who	calls	himself	a	Christian	18
这	男人	WHO	呼叫	他自己	一个	基督教	-

自称基督徒的男子 18

['saɪəntɪst] , [jet] [ɪz] [fɔːls] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][mæn] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ʌtərɪŋ]

Scientist	,	yet	is	false	to	God	and	man	,	is	also	uttering
科学家	,	然而	是	错误的	到	上帝	和	男人	,	是	还	发出声音

科学家，却背叛上帝和世人，也在发表这样的言论。

['fɔːlshʊd] [ə'baʊt] [gʊd] .

falsehood	about	good	.
谬误	关于	好的	.

关于善良的谎言。

[ðɪs] ['fɔːlsəti] [ʃʌts] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

This	falsity	shuts	against	him	the
这	虚假	关闭	反对	他	这

这种谎言对他来说是个致命的打击。

[truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] , [bʌt; bət]['əupənz][ə; eɪ] [wei] -

Truth	and	the	Principle	of	Science	,	but	opens	a	way	21
真相	和	这	原则	的	科学	,	但	打开	一个	方式	-

真理与科学原理，但却开辟了一条道路 21

[wer'baɪ] , [θruː] [wɪl] - ['paʊər] , [sens] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] - -

whereby	,	through	will	-	power	,	sense	may	say	the	unchris	-
由此	,	通过	将要	-	力量	,	感觉	可能	说	这	-	-

由此，通过意志力，感官可能会说出非基督的话。

[t'jɑ:n] [præk'tɪʃənər] [kæn; kən] [hi:l] ; [bʌt; bət] ['saɪəns] [ʃoʊz] [ðæt] [hi:; hi] [meɪks]
tian **practitioner** **can** **heal** **;** **but** **Science** **shows** **that** **he** **makes**
天 实践者 能 愈合 ; 但 科学 演出 那 他 制作

天医者能治病；但科学表明他只会作恶。

['mɔ:rəli] [wɜ:rs] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [hu:m] [hi:; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [kjʊr] . -
morally **worse** **the** **invalid** **whom** **he** **is** **supposed** **to** **cure** **.** **24**
道德上 更糟 这 无效的 谁 他 是 据称 到 治愈 . -

他本应治愈的病人，在道德上却比他更糟糕。24

[baɪ] [ðɪs] [aɪ] [mi:n] [ðæt] ['mɔ:rt(ə)l][maɪnd][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['fɔ:lsli]
By **this** **I** **mean** **that** **mortal** **mind** **should** **not** **be** **falsely**
经过 这 我 意思是 那 凡人 头脑 应该 不是 是 错误地

我的意思是，凡人的心智不应该被错误地.....

[ɪm'preg,net] .
impregnated **.**
受精 .

已受孕。

[ɪf] [baɪ] [sʌtʃ] ['loʊər] [mi:nz] [ðə; ði] [helθ] [ɪz] [si:m] -
If **by** **such** **lower** **means** **the** **health** **is** **seem** **-**
如果 经过 这样的 降低 方法 这 健康 是 似乎 -

如果通过这种较低的手段就能保持健康——

['ɪŋlɪ] [rɪ'stɔ:rd] , [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ɪz][nɑ:t] ['læstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] -
ingly **restored** **,** **the** **restoration** **is** **not** **lasting** **,** **and** **the** **patient** **27**
ingly 恢复 , 这 恢复 是 不是 持久 , 和 这 病人 -

即使进行了修复，修复效果也不持久，患者27

[ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'læps] , - - " [ðə; ði][læst] [steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ɪz][wʌn]
is **liable** **to** **a** **relapse** **,** **-** **-** **"** **The** **last** **state** **of** **that** **man** **is** **1**
是 容易 到 一个 复发 , - - " 这 最后的 状态 的 那 男人 是 1

容易复发，——"那个人的最后状态是1

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .
worse **than** **the** **first** **.**
更糟 比 这 第一的 .

比第一次更糟。

" [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][maɪnd] - ['hi:lɪŋ] [hu:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [θri:]
" **The** **teacher** **of** **Mind** **-** **healing** **who** **is** **not** **a** **Christian** **,** **3**
" 这 老师 的 头脑 - 康复 WHO 是 不是 一个 基督教 , 3

"那位非基督徒的心灵疗愈导师，3

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] , [ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv]
in **the** **highest** **sense** **,** **is** **constantly** **sowing** **the** **seeds** **of**
在 这 最高 感觉 , 是 不断地 播种 这 种子 的

从最高意义上讲，它不断地播撒种子

['dɪskɔ:rd][ænd; ənd] [dɪ'zi:z] .
discord **and** **disease** **.**
Discord 和 疾病 .

纷争与疾病。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [tru:θ] [hi:; hi] [spi:ks] [ɪz] [mɔ:r]
Even **the** **truth** **he** **speaks** **is** **more**
甚至 这 真相 他 说话 是 更多的

就连他说的真话也更.....

[ɔ:r] [les] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['erər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['erər] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp][sɪks]
or **less** **blended** **with** **error** **;** **and** **this** **error** **will** **spring** **up** **6**
或者较少的 混合 和 错误 ; 和 这 错误 将要 春天 向上 6

或者误差较少；而这种误差将会出现6

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .

in	the	mind	of	his	pupil	.
在	这	头脑	的	他的	瞳孔	.

在他的学生心中。

[ðə; ði]['pjuːpəlz] [ɪm'pɜːrfɪkt] [noʊl] -

The	pupil's	imperfect	knowl	-
这	学生们的	不完善	知识	-

学生的知识并不完善

[edʒ] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] ['wiːknəs] [ɪn] ['præktɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

edge	will	lead	to	weakness	in	practice	,	and	he	will	be	a
边缘	将要	带领	到	弱点	在	实践	,	和	他	将要	是	一个

优势在实践中会导致弱点，他会成为一个.....

[pʊr] [præk'tɪʃənər] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌmælpræk'tɪʃənə] . [naɪn]

poor	practitioner	,	if	not	a	malpractitioner	.	9
贫穷的	实践者	,	如果	不是	一个	医疗事故	.	9

医术拙劣，甚至可以说是渎职。9

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ˌmæl'præktɪs] [ɪz][ɪn] ['ɜːrɪŋ] ['hjuːmən] [wɪl] , [ænd; ənd]

The	basis	of	malpractice	is	in	erring	human	will	,	and
这	基础	的	弊端	是	在	犯错	人类	将要	,	和

医疗事故的根源在于人的意志力存在缺陷，而且

[ðɪs] [wɪl] [ɪz][æn; ən] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kɔːl]['mɔːrt(ə)l][maɪnd] , - - [ə; eɪ]

this	will	is	an	outcome	of	what	I	call	mortal	mind	,	-	-	a
这	将要	是	一个	结果	的	什么	我	称呼	凡人	头脑	,	-	-	一个

这种意志是我所谓的凡人心智的产物——一种

[fɔːls] [ænd; ənd] ['tempərəl] [sens] [ʌv; əv] [truːθ] , [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] .

false	and	temporal	sense	of	Truth	,	Life	,	and	Love	.
错误的	和	颞	感觉	的	真相	,	生活	,	和	爱	.

对真理、生命和爱的虚假和短暂的理解。

[tuː; tə] -

To	12
到	-

至12

[hiːl] , [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ɪz][tuː; tə] [beɪs] [jʊr; jər] ['præktɪs] [ɑːn]

heal	,	in	Christian	Science	,	is	to	base	your	practice	on
愈合	,	在	基督教	科学	,	是	到	根据	你的	实践	在

在基督教科学中，“治愈”是指将你的实践建立在.....之上。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [maɪnd] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['mænz] ['biːɪŋ] ; [ænd; ənd]

immortal	Mind	,	the	divine	Principle	of	man's	being	;	and
不朽	头脑	,	这	神圣的	原则	的	男人的	存在	;	和

不朽的心灵，人类存在的神圣原则；

[ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] -

this	requires	a	preparation	of	the	heart	and	an	answer	15
这	需要	一个	准备	的	这	心	和	一个	回答	-

这需要做好心理准备，并给出答案 15

[ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] .

of	the	lips	from	the	Lord	.
的	这	嘴唇	从	这	主	.

来自主的嘴唇。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] .

The	Science	of	healing	is	the	Truth	of	healing	.
这	科学	的	康复	是	这	真相	的	康复	.

治愈的科学就是治愈的真理。

[ɪf]
If
如果

如果

[wʌn][ɪz] [ʌn'truːθfl] , [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [steɪt] [weɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] -
one is untruthful , his mental state weighs against his 18
一 是 不真实的 , 他的 精神的 状态 重量 反对 他的 -

一人不诚实，他的精神状态对他不利，因为他18岁。

['hiːlɪŋ] ['paʊər] ; [ænd; ənd]['sɪmələr] [ɪ'fekts] [kʌm] [frʌm; frəm][praɪd] ,
healing power ; and similar effects come from pride ,
康复 力量 ; 和 相似的 效果 来 从 自豪 ,

治愈的力量；骄傲也会产生类似的效果。

['envi] , [lʌst] , [ænd; ənd][ɔːl] ['fleʃli] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
envy , lust , and all fleshly vices .
嫉妒 , 欲望 , 和 全部 肉体的 恶习 .

嫉妒、色欲和一切肉体的恶习。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [raɪt] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] - -
The spiritual power of a scientific , right thought , with - 21
这 精神 力量 的 一个 科学 , 正确的 想法 , 和 - -

科学、正确的思想所蕴含的精神力量——21

[aʊt]
out
出去

出去

[ə; eɪ][də'rekt] ['efərt] , [æn; ən] ['ɔːdəbl] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['ment(ə)l]['ɑːrgjumənt] ,
a direct effort , an audible or even a mental argument ,
一个 直接的 努力 , 一个 可听见的 或者 甚至 一个 精神的 争论 ,

直接的努力、口头的争论，甚至是内心的辩论，

[hæz; həz]['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz] [hiːld] [ɪn'vetərət] [dɪ'ziːzɪz] .
has oftentimes healed inveterate diseases .
有 经常 已治愈 根深蒂固 疾病 .

它常常能治愈顽固性疾病。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ] -
The thoughts of the practitioner should be imbued with 24
这 想法 的 这 实践者 应该 是 注入 和 -

修行者的思想应该充满24

[ə; eɪ] [klɪr] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːm'nɪpətəns] [ænd; ənd] [ˌɑːmnɪ'prezns]
a clear conviction of the omnipotence and omnipresence
一个 清除 定罪 的 这 全能 和 无处不在

对全能和无所不在的坚定信念

[ʌv; əv][gɑːd] ; [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [bɪ'saɪd]
of God ; that He is All , and that there can be none beside
的 上帝 ; 那 他 是 全部 , 和 那 那里 能 是 没有任何 旁

上帝的本质在于祂是万物，除祂以外别无他物。

[hɪm; ɪm] ; [ðæt] [gɑːd][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'duːsər]['oʊnli][ʌv; əv] [gʊd] ; -
Him ; that God is good , and the producer only of good ; 27
他 ; 那 上帝 是 好的 , 和 这 制作人 仅有的 的 好的 ; -

他；上帝是良善的，并且只创造良善；27

[ænd; ənd] [hens] , [ðæt] [wət'evər] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [helθ] , ['hɑːr] -
and hence , that whatever militates against health , har -
和 因此 , 那 任何 军事 反对 健康 , 哈尔 -

因此，任何不利于健康的因素，都会对健康造成危害。

['mɔni] , [ɔ:r]['hoʊlinəs] , [ɪz][æn; ən][ʌn'dʒʌst][ju:'zɜ:rpər][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][wʌn]

mony	,	or	holiness	,	is	an	unjust	usurper	of	the	throne	of	1
金钱	,	或者	圣洁	,	是	一个	不公正	篡位者	的	这	王座	的	1

金钱，或者说圣洁，是对王位的不公正篡夺者。

[ðə; ði][kən'troʊlər][ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .

the	controller	of	all	mankind	.
这	控制器	的	全部	人类	.

全人类的掌控者。

[noʊt] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]

Note	this	,	that	if	you	have
笔记	这	,	那	如果	你	有

请注意，如果您有

['paʊər] [ɪn] ['erər] , [ju:; jʊ] ['fɔ:rfɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [tru:θ] [bi'stəuz] , [θri:]

power	in	error	,	you	forfeit	the	power	that	Truth	bestows	,	3
力量	在	错误	,	你	丧失	这	力量	那	真相	授予	,	3

在错误中寻求力量，你将失去真理赋予的力量，3

[ænd; ənd][ɪts]['sæljəteri] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	its	salutary	influence	on	yourself	and	others	.
和	它是	有益的	影响	在	你自己	和	其他的	.

以及它对你和他人的有益影响。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt][gɑ:d][ə'loʊn] ['gʌvənz] [mæn] ;

You	must	feel	and	know	that	God	alone	governs	man	;
你	必须	感觉	和	知道	那	上帝	独自的	统治	男人	;

你必须感受到并明白，只有上帝才能主宰人类；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ɪz][hɑ:r'moʊniəs] ; [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [tu:] [pjʊr] [sɪks]

that	His	government	is	harmonious	;	that	He	is	too	pure	6
那	他的	政府	是	和谐	;	那	他	是	也	纯的	6

祂的统治是和谐的；祂是至纯至洁的。

[tu:; tə][bɪ'hoʊld][ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd][di'vaidz][hɪz; ɪz]['paʊər][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]

to	behold	iniquity	,	and	divides	His	power	with	nothing
到	看哪	罪恶	,	和	分割	他的	力量	和	没有什么

祂看见罪恶，却将祂的权柄与虚无分开

['i:v(ə)l][ɔ:r] [mə'tɪriəl] ; [ðæt] [mə'tɪriəl] [lɔ:z] [ɑ:r; ər]['oʊnli]['hju:mən][bi:; bi] -

evil	or	material	;	that	material	laws	are	only	human	be	-
邪恶的	或者	材料	;	那	材料	法律	是	仅有的	人类	是	-

邪恶或物质；物质法则只是人类的.....

- , [wɪtʃ] ['gʌvərn] ['mɔ:təlz] ['rɔ:ŋfəli] .

liefs	,	which	govern	mortals	wrongfully	.
-	,	哪个	治理	凡人	错误地	.

那些错误地统治凡人的信仰。

[ði:z] [bɪ'li:fs] [ə'raɪz][naɪn]

These	beliefs	arise	9
这些	信仰	出现	9

这些信念产生于9

[frʌm; frəm][ðə; ði][səb'dʒektɪv] [steɪts] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][bi:; bi] -

from	the	subjective	states	of	thought	,	producing	the	be	-
从	这	主观	各州	的	想法	,	生产	这	是	-

从主观思维状态出发，产生存在

- [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [mə'tɪriəl] ['ju:nɪvɜ:rs] , - - [soʊ] - [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

liefs	of	a	mortal	material	universe	,	-	-	so	-	called	,	and	of
-	的	一个	凡人	材料	宇宙	,	-	-	所以	-	称为	,	和	的

凡人物质宇宙的生命，——所谓的，以及

[mə'tɪriəl] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][mɔːr'tælətɪ] .
material **disease** **and** **mortality** **.**
材料 疾病 和 死亡 .

物质疾病和死亡率。

['mɔːrt(ə)l]['ɪlz][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['erərz] -
Mortal **ills** **are** **but** **errors** **12**
凡人 疾病 是 但 错误 -

致命的疾病不过是错误而已 12

[ʌv; əv] [θɔːt] , - - [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][maɪnd] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] ['mætər] ;
of **thought** **,** **-** **-** **diseases** **of** **mortal** **mind** **,** **and** **not** **of** **matter** **;**
的 想法 , - - 疾病 的 凡人 头脑 , 和 不是 的 事情 ;

思想上的疾病——是凡人精神上的疾病，而不是物质上的疾病；

[fɔːr; fər] ['mætər] ['kænɑːt] [fiːl] , [siː] , [ɔːr] [rɪ'pɔːrt] [peɪn][ɔːr] [dɪ'ziːz] ,
for **matter** **cannot** **feel** **,** **see** **,** **or** **report** **pain** **or** **disease** **,**
为了 事情 不能 感觉 , 看 , 或者 报告 疼痛 或者 疾病 ,

因为物质无法感知、看到或报告疼痛或疾病。

[dɪ'ziːz] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːt] ['mænɪfestɪd] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] ; -
Disease **is** **a** **thing** **of** **thought** **manifested** **on** **the** **body** **;** **15**
疾病 是 一个 事物 的 想法 表现出来 在 这 身体 ; -

疾病是思想在身体上的表现；15

[ænd; ənd] [fɪr] [ɪz][ðə; ði]['prɑːkjureɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz]
and **fear** **is** **the** **procurator** **of** **the** **thought** **which** **causes**
和 害怕 是 这 检察官 的 这 想法 哪个 原因

恐惧是导致这种想法的根源。

['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
sickness **and** **suffering** **.**
疾病 和 痛苦 .

疾病和痛苦。

[rɪ'muːv] [ðɪs] [fɪr] [baɪ][ðə; ði] [truː]
Remove **this** **fear** **by** **the** **true**
消除 这 害怕 经过 这 真的

用真正的力量消除这种恐惧。

[sens] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [lʌv] , - - [ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] ['pʌnɪʃɪz] ['nʌθɪŋ] -
sense **that** **God** **is** **Love** **,** **-** **-** **and** **that** **Love** **punishes** **nothing** **18**
感觉 那 上帝 是 爱 , - - 和 那 爱 惩罚 没有什么 -

感受到上帝就是爱，——而爱不会惩罚任何人。18

[bʌt; bət][sɪn] , - - [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən] [ðen] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ]
but **sin** **,** **-** **-** **and** **the** **patient** **can** **then** **look** **up** **to** **the** **loving**
但 罪 , - - 和 这 病人 能 然后 看 向上 到 这 爱

但罪过——病人随后可以仰望那位充满爱心的人。

[gɑːd] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əflɪktɪθ] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
God **,** **and** **know** **that** **He** **afflicteth** **not** **willingly** **the** **children**
上帝 , 和 知道 那 他 折磨 不是 心甘情愿 这 孩子们

上帝啊，要知道祂并非甘愿使孩子们受苦。

[ʌv; əv][men] , [huː] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] -
of **men** **,** **who** **are** **punished** **because** **of** **disobedience** **to** **His** **21**
的 男人 , WHO 是 受到惩罚 因为 的 不服从 到 他的 -

因违背祂的命令而受惩罚的人 21

['spɪrɪtʃuəl] [lɔː] .
spiritual **law** **.**
精神 法律 .

精神法则。

[hɪz; ɪz] [lɔ:] [ʌv; əv] [tru:θ] , [wen] [əu'beid] , [rɪ'mu:vz]

His	law	of	Truth	,	when	obeyed	,	removes
他的	法律	的	真相	, 什么时候		服从	,	移除

他的真理法则，若被遵守，便能消除一切。

['evri] [ɪ'roʊniəs] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [steɪt] .

every	erroneous	physical	and	mental	state	.
每一个	错误	身体的	和	精神的	状态	.

一切错误的生理和心理状态。

[ðə; ði] [bɪ'li:f]

The	belief
这	信仰

这种信念

[ðæt] ['mætər] [kæn; kən]['mæstər][maɪnd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ɪl] , [ɪz][æn; ən] -

that	matter	can	master	Mind	,	and	make	you	ill	,	is	an	24
那	事情	能	掌握	头脑	,	和	制作	你	患病的	,	是	一个	-

物质能够控制心灵，并使你生病，这是24个问题之一。

['erər] [wɪtʃ] [tru:θ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] .

error	which	Truth	will	destroy	.
错误	哪个	真相	将要	破坏	.

真理必将摧毁谬误。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [gɑ:d][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪz] .

You	must	learn	to	acknowledge	God	in	all	His	ways	.
你	必须	学习	到	承认	上帝	在	全部	他的	方式	.

你必须学会承认神的一切作为。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:lnɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] , -

It	is	only	a	lack	of	understanding	of	the	allness	of	God	,	27
它	是	仅有的	一个	缺少	的	理解	的	这	一切	的	上帝	,	-

这仅仅是对上帝的无所不在缺乏理解而已，27

[wɪtʃ] [li:dz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['mætər] , [ɔ:r]

which	leads	you	to	believe	in	the	existence	of	matter	,	or
哪个	线索	你	到	相信	在	这	存在	的	事情	,	或者

这会让你相信物质的存在，或者

[ðæt] ['mætər] [kæn; kən] [freɪm] [ɪts] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn]

that	matter	can	frame	its	own	conditions	,	contrary	to	the	1
那	事情	能	框架	它是	自己的	状况	,	相反	到	这	1

物质可以塑造自身的条件，这与第1点相反。

[lɔ:] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

law	of	Spirit	.
法律	的	精神	.

精神法则。

['sɪknəs] [ɪz][ðə; ði] ['sku:lmæstər] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ju:; jʊ][tu:; tə] [kraɪst] ; [θri:]

Sickness	is	the	schoolmaster	,	leading	you	to	Christ	;	3
疾病	是	这	校长	,	领导	你	到	基督	;	3

疾病是训蒙的师傅，引领你归向基督；3

[fɜ:rst][tu:; tə] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ; [nekst][tu:; tə] [bɪ'li:f] [ɪn][gɑ:d][æz; əz] - -

first	to	faith	in	Christ	;	next	to	belief	in	God	as	omnipo	-
第一的	到	信仰	在	基督	;	下一个	到	信仰	在	上帝	作为	-	-

首先是信仰基督；其次是信仰上帝是全能的。

[tent] ; [ænd; ənd]['faɪnəli][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][mæn]

tent	;	and	finally	to	the	understanding	of	God	and	man
帐篷	;	和	最后	到	这	理解	的	上帝	和	男人

帐篷；最终达到对上帝和人的理解。

[ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [wer'baɪ] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðæt] [gɑ:d] [ɪz] [gʊd] , [sɪks]
in Christian Science , whereby you learn that God is good , 6
在 基督教 科学 , 由此 你 学习 那 上帝 是 好的 , 6

在基督教科学中，你学习到上帝是良善的，6

[ænd; ənd] [ɪn] ['saɪəns] [mæn] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] , [ðə; ði] [fər'evər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and in Science man is His likeness , the forever reflection of
和 在 科学 男人 是 他的 相似 , 这 永远 反射 的

在科学中，人是祂的形象，是祂永恒的反映。

['gʊdnəs] .
goodness .
善良 .

天哪。

['ðerfɔ:r] [gʊd] [ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] .
Therefore good is one and All .
所以 好的 是 一 和 全部 .

因此，善即一切。

[ðɪs] [brɪŋz] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] [nekst] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['krɪstʃən] [naɪn]
This brings forward the next proposition in Christian 9
这 带来 向前 这 下一个 主张 在 基督教 9

这就引出了基督教第九章的下一个论点。

['saɪəns] , - - ['neɪmli] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['sɪknəs] , [sɪn] , [ænd; ənd]
Science , - - namely , that there are no sickness , sin , and
科学 , - - 即 , 那 那里 是 不 疾病 , 罪 , 和

科学——即不存在疾病、罪恶和.....

[deθ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [maɪnd] .
death in the divine Mind .
死亡 在 这 神圣的 头脑 .

神圣意识中的死亡。

[wʌt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'zi:z] , [vaɪs] ,
What seem to be disease , vice ,
什么 似乎 到 是 疾病 , 副 ,

看似疾病、恶习，

[ænd; ənd] [mɔ:r'tæləti] [ɑ:r; ər] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] .
and mortality are illusions of the physical senses .
和 死亡 是 幻觉 的 这 身体的 感官 .

而死亡只是感官的错觉。

[ði:z] -
These 12
这些 -

这12

[ɪ'lu:ʒnz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['ri:əl] , [bʌt; bət] [ˌʌn'ri:əl] .
illusions are not real , but unreal .
幻觉 是 不是 真实的 , 但 虚幻 .

幻觉并非真实存在，而是不真实的。

[helθ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] -
Health is the conscious -
健康 是 这 有意识的 -

健康是一种意识——

[nəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] ; [ɔ:r] , ['ræðər] , [ðə; ði]
ness of the unreality of pain and disease ; or , rather , the
内斯 的 这 不真实 的 疼痛 和 疾病 ; 或者 , 相当 , 这

疼痛和疾病的非真实性；或者更确切地说，是

['æbsəluːt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] . -
absolute consciousness of harmony and of nothing else . 15
绝对 意识 的 和谐 和 的 没有什么 别的 . -

绝对的和谐意识，除此之外别无其他。15

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'weɪk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [naɪt] - [driːm] ; [dʒʌst]
In a moment you may awake from a night - dream ; just
在 一个 片刻 你 可能 醒 从 一个 夜晚 - 梦 ; 只是

片刻之后，你或许会从梦中醒来；

[soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'weɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ]
so you can awake from the dream of sickness ; but the
所以 你 能 醒 从 这 梦 的 疾病 ; 但 这

所以你可以从疾病的梦境中醒来；但是

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] [maɪnd] - ['hiːlɪŋ] [baɪ] [noʊ] [miːnz] -
demonstration of the Science of Mind - healing by no means 18
示范 的 这 科学 的 头脑 - 康复 经过 不 方法 -

展示心灵疗愈科学绝非18

[rests] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [bɪ'liːf] .
rests on the strength of human belief .
休息 在 这 力量 的 人类 信仰 .

建立在人类信仰的力量之上。

[ðɪs] [dɪmɑːnstrə] -
This demonstra -
这 演示 -

这表明-

['taɪən] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] [truː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn]
tion is based on a true understanding of God and divine
tion 是 基于 在 一个 真的 理解 的 上帝 和 神圣的

宗教信仰建立在对上帝和神圣事物的真正理解之上。

['saɪəns] , [wɪtʃ] [teɪks] [ə'weɪ] ['evri] ['hjuːmən] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd] , -
Science , which takes away every human belief , and , 21
科学 , 哪个 需要 离开 每一个 人类 信仰 , 和 , -

科学，它剥夺了人类的一切信仰，并且，21

[θruː] [ðə; ðɪ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ˌɑːr 'iː] -
through the illumination of spiritual understanding , re -
通过 这 照明 的 精神 理解 , 关于 -

通过精神理解的启迪，重新

['viːlz] [ðə; ðɪ] [ɔːl] - ['paʊər] [ænd; ənd] ['evər] - ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [gʊd] , [wens]
veals the all - power and ever - presence of good , whence
小牛肉 这 全部 - 力量 和 曾经 - 在场 的 好的 , 何处

揭示了善的无所不能和无处不在，由此可见

['emənеɪt] [helθ] , ['hɑːrməni] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪ'tɜːrn(ə)l] . -
emanate health , harmony , and Life eternal . 24
发出 健康 , 和谐 , 和 生活 永恒 . -

散发健康、和谐与永恒的生命气息。24

[ðə; ðɪ] ['lektʃərər] , ['tiːtʃər] , [ɔːr] ['hiːlər] [huː] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]
The lecturer , teacher , or healer who is indeed a Christian
这 讲师 , 老师 , 或者 治疗师 WHO 是 的确 一个 基督教

那位讲师、教师或治疗师，如果确实是基督徒的话。

['saɪəntɪst] , ['nevər] [ˌintrə'djuːsis] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ə'nætəmi] ;
Scientist , never introduces the subject of human anatomy ;
科学家 , 绝不 介绍 这 主题 的 人类 解剖学 ;

科学家从未提及人体解剖学；

['nevər] [di'pikts] [ðə; ði] ['mʌskjələr] , ['væskjələr] , [ɔ:r] ['nɜ:rvəs] ['ɑ:prə] - -

never	depicts	the	muscular	,	vascular	,	or	nervous	opera	-	27
绝不	描绘	这	肌肉发达的	,	血管	,	或者	紧张的	歌剧	-	-

从未描绘过肌肉、血管或神经系统运作——27

['taɪənz][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [freɪm] .

tions	of	the	human	frame	.
tions	的	这	人类	框架	.

人体框架。

[hi:; hi]['nevər] [tɔ:ks] [ə'baʊt][ðə; ði]

He	never	talks	about	the
他	绝不	会谈	关于	这

他从不谈论这件事。

['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['bɑ:di] .

structure	of	the	material	body	.
结构	的	这	材料	身体	.

物质体的结构。

[hi:; hi]['nevər] [leiz] [hɪz; ɪz][hændz][wʌn]

He	never	lays	his	hands	1
他	绝不	躺下	他的	双手	1

他从未动过手 1

[ɑ:n][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [nɔ:r] [mə'nipjuleits] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][sʌp] -

on	the	patient	,	nor	manipulates	the	parts	of	the	body	sup	-
在	这	病人	,	也不	操纵	这	部分	的	这	身体	上	-

对病人，也不操作身体部位。

[poʊzd][tu:; tə][bi:; bi] ['eɪlɪŋ] .

posed	to	be	ailing	.
摆拍	到	是	生病	.

装作生病的样子。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi] [ki:ps] [ʌn'broʊkən][ðə; ði][ten][θri:]

Above	all	,	he	keeps	unbroken	the	Ten	3
多于	全部	,	他	保持	未破	这	十	3

最重要的是，他始终保持着十项全能。

[kə'mændmənts] , [ænd; ənd] ['præktɪs] ['kraɪsts] ['sɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði]

Commandments	,	and	practises	Christ's	Sermon	on	the
诫命	,	和	实践	基督的	讲道	在	这

遵守诫命，并实践基督关于.....的讲道。

[maʊnt] .

Mount	.
山	.

山。

[rɔ:ŋ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['meθədz] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][sɪks]

Wrong	thoughts	and	methods	strengthen	the	sense	of	6
错误的	想法	和	方法	加强	这	感觉	的	6

错误的思想和方法会强化这种观念。

[dɪ'zi:z] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] ; [ɔ:r] [els] ['kwaɪət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

disease	,	instead	of	cure	it	;	or	else	quiet	the	fear	of	the
疾病	,	反而	的	治愈	它	;	或者	别的	安静的	这	害怕	的	这

疾病，而不是治愈它；或者平息人们对疾病的恐惧。

[sɪk] [ɑ:n] [fɔ:ls] [graʊndz] , [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ʌv; əv]

sick	on	false	grounds	,	encouraging	them	in	the	belief	of
生病的	在	错误的	理由	,	鼓励	他们	在	这	信仰	的

以虚假理由使人患病，并鼓励他们相信

['erər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hoʊld] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [naɪn]
error **until** **they** **hold** **stronger** **than** **before** **the** **belief** **that** **9**
错误 直到 他们 抓住 更强 比 前 这 信仰 那 9

直到他们比以前更坚定地相信9，这种错误才会消失。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɜ:rst] [meɪd] [sɪk] [baɪ] ['mætər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'stɔ:rd]
they **are** **first** **made** **sick** **by** **matter** **,** **and** **then** **restored**
他们 是 第一的 制成 生病的 经过 事情 , 和 然后 恢复

它们先是因物质而生病，然后才恢复健康。

[θru:] [ɪts]['eɪdʒənsi] .
through **its** **agency** **.**
通过 它是 机构 .

通过其代理机构。

[ðɪs] ['fɔstəz] [ˌɪnfɪ'deləti] , [ænd; ənd][ɪz]['ment(ə)l]
This **fosters** **infidelity** **,** **and** **is** **mental**
这 寄养 不忠 , 和 是 精神的

这会助长不忠行为，而且是心理上的。

['kwækəri] , [ðæt] [dɪ'naɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][maɪnd] - ['hi:lɪŋ] .
quackery **,** **that** **denies** **the** **Principle** **of** **Mind** **-** **healing** **.**
庸医 , 那 否认 这 原则 的 头脑 - 康复 .

否认心灵疗愈原理的伪科学。

[ɪf] -
If **12**
如果 -

如果 12

[ðə; ði] [sɪk] [ɑ:r; ər] ['eɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [mɪ'steɪkən] ['fæʃ(ə)n] , [ðer; ðər] ['eilmənts]
the **sick** **are** **aided** **in** **this** **mistaken** **fashion** **,** **their** **ailments**
这 生病的 是 协助 在 这 错误 时尚 , 他们的 疾病

以这种方式帮助病人，会加重他们的病情。

[wɪl] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd][bi:; bi] [mɔ:r] ['stʌbərn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɪz]
will **return** **,** **and** **be** **more** **stubborn** **because** **the** **relief** **is**
将要 返回 , 和 是 更多的 固执的 因为 这 宽慰 是

还会回来，而且会更加固执，因为解脱感是

[ˌʌn'krɪstʃən] [ænd; ənd][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] . -
unchristian **and** **unscientific** **.** **15**
非基督教徒 和 不科学的 . -

既不符合基督教教义，也不科学。15

['krɪstʃən] ['saɪəns] [i'reiziz] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][in'vælidz]
Christian **Science** **erases** **from** **the** **minds** **of** **invalids**
基督教 科学 擦除 从 这 思想 的 无效

基督教科学会抹去病人脑海中的记忆。

[ðer; ðər][mɪ'steɪkən] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['mætər] ,
their **mistaken** **belief** **that** **they** **live** **in** **or** **because** **of** **matter** **,**
他们的 错误 信仰 那 他们 居住 在 或者 因为 的 事情 ,

他们错误地认为他们生活在物质之中或因为物质而存在，

[ɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ][soʊ] - [kɔ:ld] [mə'tɪriəl] ['ɔ:rgənɪzəm][kən'troʊlz][ðə; ði] [helθ] -
or **that** **a** **so** **-** **called** **material** **organism** **controls** **the** **health** **18**
或者 那 一个 所以 - 称为 材料 生物 控制 这 健康 -

或者说，所谓的物质有机体控制着健康18

[ɔ:r] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd][in'dju:siz] [rest] [ɪn][gɑ:d] , [dɪ'vaɪn]
or **existence** **of** **mankind** **,** **and** **induces** **rest** **in** **God** **,** **divine**
或者 存在 的 人类 , 和 诱导 休息 在 上帝 , 神圣的

或者说，人类的存在，并使人在神、神圣的事物中获得安宁。

[lʌv] , [æz; əz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] -

Love	,	as	caring	for	all	the	conditions	requisite	for	the	well	-
爱	,	作为	关怀	为了	全部	这	状况	必需品	为了	这	出色地	-

爱，如同关怀一切维持健康所必需的条件——

['biːɪŋ] [ʌv; əv][mæn] .

being	of	man	.
存在	的	男人	.

身为人类。

[æz; əz] ['paʊər] [dɪ'vaɪn][ɪz][ðə; ði] ['hiːlər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] -

As	power	divine	is	the	healer	,	why	should	21
作为	力量	神圣的	是	这	治疗师	,	为什么	应该	-

既然神圣的力量是治愈者，为什么21

['mɔːtəlz] [kən'sɜːrn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kemɪstri] [ʌv; əv] [fuːd] ?

mortals	concern	themselves	with	the	chemistry	of	food	?
凡人	忧虑	他们自己	和	这	化学	的	食物	?

凡人会关心食物的化学成分吗?

['dʒiːzəs] [sed] : " [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [wʌt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [iːt] .

Jesus	said	:	"	Take	no	thought	what	ye	shall	eat	.
耶稣	说	:	"	拿	不	想法	什么	是的	将	吃	.

耶稣说："不要为吃什么而忧虑。"

" [ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði][maɪndz] -

"	The	practitioner	should	also	endeavor	to	free	the	minds	24
"	这	实践者	应该	还	努力	到	自由的	这	思想	-

"修行者也应努力解放思想24

[ʌv; əv][ðə; ði] ['helθi] [frʌm; frəm] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [sə˛bɔːrdɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðer; ðər]

of	the	healthy	from	any	sense	of	subordination	to	their
的	这	健康	从	任何	感觉	的	从属关系	到	他们的

健康的人不会有任何对他们的从属感。

['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][maɪnd] , [nɑːt] [mə'tɪriəl]

bodies	,	and	teach	them	that	the	divine	Mind	,	not	material
身体	,	和	教	他们	那	这	神圣的	头脑	,	不是	材料

并教导他们，神圣的心灵，而非物质，才是核心。

[lɔː] , [mein'teinz] ['hjuːmən] [helθ] [ænd; ənd][laɪf] . -

law	,	maintains	human	health	and	life	.	27
法律	,	保持	人类	健康	和	生活	.	-

法律维护人类健康和生命。27

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [noʊz] [ðæt] , [ɪn] ['saɪəns] , [dɪ'ziːz]

A	Christian	Scientist	knows	that	,	in	Science	,	disease
一个	基督教	科学家	知道	那	,	在	科学	,	疾病

一位基督教科学派信徒知道，在科学中，疾病

[ɪz][ˌʌn'riːəl] ; [ðæt] [maɪnd][ɪz][nɑːt][ɪn] ['mætər] ; [ðæt] [laɪf] [ɪz][gɑːd] , [wʌn]

is	unreal	;	that	Mind	is	not	in	matter	;	that	Life	is	God	,	1
是	虚幻	;	那	头脑	是	不是	在	事情	;	那	生活	是	上帝	,	1

是不真实的；心灵不在物质之中；生命即是神，1

[gʊd] ; [hens] [laɪf] [ɪz][nɑːt] ['fʌŋkʃən(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] ['niːðər] ['mætər]

good	;	hence	Life	is	not	functional	,	and	is	neither	matter
好的	;	因此	生活	是	不是	功能性	,	和	是	两者都不	事情

好；因此，生命既非功能性的，也非物质性的。

[nɔːr]['mɔːrt(ə)l][maɪnd] ; [noʊz] [ðæt] ['pænθɪɪzəm] [ænd; ənd] [θi'ɑːsəfi] [θriː]

nor	mortal	mind	;	knows	that	pantheism	and	theosophy	3
也不	凡人	头脑	;	知道	那	泛神论	和	神智学	3

凡人的心智也不懂；知道泛神论和神智学3

[ɑːr; ər][nɑːt] ['saɪəns] .

are	not	Science	.
是	不是	科学	.

这不是科学。

[wət'evər] ['sæps] , [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [bɪ'liːf] ,

Whatever	saps	,	with	human	belief	,
任何	树液	,	和	人类	信仰	,

无论什么会削弱人类的信仰，

[ðɪs] ['beɪsɪs][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

this	basis	of	Christian	Science	,	renders	it	impossible	to
这	基础	的	基督教	科学	,	渲染	它	不可能的	到

基督教科学的这一基础使得.....成为不可能

['demənstreɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][sɪks]

demonstrate	the	Principle	of	this	Science	,	even	in	the	6
证明	这	原则	的	这	科学	,	甚至	在	这	6

即使在第六章中，也要展示这门科学的原理。

[smɔːlɪst] [dɪ'griː] .

smallest	degree	.
最小	程度	.

最小程度。

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl] ['bɑːdi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]

A	mortal	and	material	body	is	not	the	actual	individuality
一个	凡人	和	材料	身体	是	不是	这	实际的	个性

肉体并非真正的个体性。

[ʌv; əv][mæn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] . [naɪn]

of	man	made	in	the	divine	and	spiritual	image	of	God	.	9
的	男人	制成	在	这	神圣的	和	精神	图像	的	上帝	.	9

是按照上帝的神圣和精神形象所造的人。9

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['bɑːdi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ; [hens] [ˌaɪ 'tiː]

The	material	body	is	not	the	likeness	of	Spirit	;	hence	it
这	材料	身体	是	不是	这	相似	的	精神	;	因此	它

物质身体并非精神的化身；因此它

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['erər] ?

is	not	the	truth	of	being	,	but	the	likeness	of	error	?
是	不是	这	真相	的	存在	,	但	这	相似	的	错误	?

难道这不是存在的真相，而是错误的表象吗?

[ðə; ði]

the
这

这

['hjuːmən] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [seθ] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][gɑːd] , - - -

human	belief	which	saith	there	is	more	than	one	God	,	-	-	12
人类	信仰	哪个	赛斯说	那里	是	更多的	比	一	上帝	,	-	-	-

认为存在不止一位神的人类信仰——12

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [laɪf] [ænd; ənd][wʌn][maɪnd] .

there	is	more	than	one	Life	and	one	Mind	.
那里	是	更多的	比	一	生活	和	一	头脑	.

生命和心灵不止一个。

[ɪn] [ˌdjuːtə'rɔnəmi] ([ˌaɪ 'viː] . -) [wiː; wi] [riːd] : " [ðə; ði] [lɔːrd] , [hiː; hi][ɪz]

In	Deuteronomy	(	iv	.	35	)	we	read	:	"	The	Lord	,	He	is
在	申命记	(	四	.	-	)	我们	读	:	"	这	主	,	他	是

申命记（4:35）中写道："耶和华是....."

[gɑːd] ; [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [els] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
God ; there is none else beside Him .
上帝 ; 那里 是 没有任何 别的 旁 他 .

上帝；除祂以外，别无他神。

" [ɪn][dʒɑːn] ([ˌaɪ 'viː] . -) -
" In John (iv . 24) 15
" 在 约翰 (四 . -) -

在约翰福音（4:24）15

[wiː; wi] [meɪ] [riːd] : " [gɑːd][ɪz]['spɪrɪt] .
we may read : " God is Spirit .
我们 可能 读 : " 上帝 是 精神 .

我们可能会读到："上帝是灵。

" [ðiːz] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [ən] -
" These propositions , un -
" 这些 命题 , 联合国 -

"这些提议，不-

- [ɪn][ðer; ðər] ['saɪəns] , [ɪ'luːsɪdeɪt] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
derstood in their Science , elucidate my meaning .
- 在 他们的 科学 , 阐发 我的 意义 .

在他们的科学领域，请阐明我的意思。

[wen] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['saɪəns] [tuː; tə] [triːt] ['evri] -
When treating a patient , it is not Science to treat every 18
什么时候 治疗 一个 病人 , 它 是 不是 科学 到 对待 每一个 -

在治疗病人时，每隔18天就进行治疗并非科学之举。

['ɔːrgən][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] .
organ in the body .
器官 在 这 身体 .

人体内的器官。

[tuː; tə][ə'vɜːr] [ðæt] ['hɑːrməni] [ɪz][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd]
To aver that harmony is the real and
到 断言 那 和谐 是 这 真实的 和

断言和谐才是真正的

['dɪskɔːrd][ɪz][ðə; ði][ˌʌn'riːəl] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
discord is the unreal , and then give special attention to
Discord 是 这 虚幻 , 和 然后 给 特别的 注意力 到

不和谐是不真实的，因此要特别注意

[wʌt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [bɪ'liːf] [ɪz] [dɪ'ziːzd] , [ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] ; -
what according to their own belief is diseased , is scientific ; 21
什么 根据 到 他们的 自己的 信仰 是 患病的 , 是 科学 ; -

在他们看来是病态的，在他们看来却是科学的；21

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['hiːlər] ['riəlaiziz] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [friː] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .
and if the healer realizes the truth , it will free his patient .
和 如果 这 治疗师 意识到 这 真相 , 它 将要 自由的 他的 病人 .

如果治疗师认识到真相，就能使病人获得解脱。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] , ['meθədz] [ʌv; əv] ['trʌstwɜːrði] ['krɪstʃən]
What are the means and , methods of trustworthy Christian
什么 是 这 方法 和 , 方法 的 值得信赖的 基督教

值得信赖的基督徒有哪些手段和方法?

['saɪəntɪsts] ? -
Scientists ? 24
科学家 ? -

科学家？24

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,
These people should not be expected , more than others ,
这些 人们 应该 不是 是 预期的 , 更多的 比 其他的 ,

不应该对这些人抱有过高的期望，比其他人更不应该。

[tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [wɜːrk] , [rɪ'siːvɪŋ]
to give all their time to Christian Science work , receiving
到 给 全部 他们的 时间 到 基督教 科学 工作 , 接收

将所有时间都投入到基督教科学工作中，接受

[noʊ] ['weɪdʒɪz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət] [left] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] , [kloʊðd] , [ænd; ənd] ['ʃeltərd] -
no wages in return , but left to be fed , clothed , and sheltered 27
不 工资 在 返回 , 但 左边 到 是 美联储 , 穿着衣服 , 和 避难所 -

没有报酬，但有人留下来给他们提供食物、衣服和住所。27

[baɪ] ['tʃærəti] .
by charity .
经过 慈善机构 .

由慈善机构提供。

['niːðər] [kæn; kən] [ðeɪ] [sɜːrv] [tuː] ['mæstərz] , ['gɪvɪŋ] [wʌn]
Neither can they serve two masters , giving 1
两者都不 能 他们 服务 二 大师 , 给予 1

他们也不能侍奉两个主人，只给1个主人。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] [gɑːd] , [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] ['krɪstʃən]
only a portion of their time to God , and still be Christian
仅有的 一个 部分 的 他们的 时间 到 上帝 , 和 仍然 是 基督教

他们只花一部分时间敬拜上帝，却仍然是基督徒。

['saɪəntɪsts] .
Scientists .
科学家 .

科学家。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] [θriː]
They must give Him all their services , and 3
他们 必须 给 他 全部 他们的 服务 , 和 3

他们必须将一切服侍献给他，3

" [oʊ] [noʊ] [mæn] .
" owe no man .
" 欠 不 男人 .

“不欠任何人情。”

" [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [æsk] [ə; eɪ]
" To do this , they must at present ask a
" 到 做 这 , 他们 必须 在 展示 问 一个

“为此，他们目前必须请求……”

['suːtəb(ə)l] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli]
suitable price for their services , and then conscientiously
合适的 价格 为了 他们的 服务 , 和 然后 切实

为他们的服务支付合适的价格，然后认真负责地

[ɜːrn] [ðer; ðər] ['weɪdʒɪz] , ['strɪktli] ['præktɪsɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [sɪks]
earn their wages , strictly practising Divine Science , and 6
赚 他们的 工资 , 严格 练习 神圣的 科学 , 和 6

他们严格遵循神圣科学，以此赚取工资，并且 6

['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] .
healing the sick .
康复 这 生病的 .

治愈病人。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['nevər] [sɔ:t] ['tʃærətəbl] [sə'pɔ:rt] , [bʌt; bət] [geɪv]

The	author	never	sought	charitable	support	,	but	gave
这	作者	绝不	寻求	慈善	支持	,	但	给予

作者从未寻求慈善捐助，但却给予了

['fʊli] ['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] , [eks] - [naɪn]

fully	seven	-	eighths	of	her	time	without	remuneration	,	ex	-	9
完全	七	-	八分之一	的	她	时间	没有	报酬	,	前任	-	9

她七分之八的时间都无偿奉献，例如9

[sɛpt] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [gʊd] .

cept	the	bliss	of	doing	good	.
除外	这	极乐	的	正在做	好的	.

除了行善带来的喜悦之外。

[ðə; ði]['oʊnli] [peɪ] ['teɪkən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

The	only	pay	taken	for	her
这	仅有的	支付	已采取	为了	她

她唯一获得的报酬是她应得的。

['leibəz] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['klæsɪz] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɔ:f] [fɔ:r; fər]

labors	was	from	classes	,	and	often	those	were	put	off	for
劳动	曾是	从	课程	,	和	经常	那些	是	放	离开	为了

劳动来自各个阶层，而且这些劳动常常被推迟。

[mʌnθs] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][du:] [grə'tu:ɪtəs] [wɜ:rk] .

months	,	in	order	to	do	gratuitous	work	.
几个月	,	在	命令	到	做	无偿的	工作	.

几个月的时间，为了做一些无偿工作。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevər] -

She	has	never	12
她	有	绝不	-

她从未有过12岁

[tɔ:t] [ə; eɪ]['praɪmeri] [klæs] [wɪ'ðaʊt] ['sevrəl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

taught	a	Primary	class	without	several	,	and	sometimes
教授	一个	基本的	班级	没有	一些	,	和	有时

教一个没有几个孩子的初级班，有时

[ˌsev(ə)n'ti:n] , [fri:] ['stjʊdnts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][hæz; həz] [en'devəd] [tu:; tə] [teɪk]

seventeen	,	free	students	in	it	;	and	has	endeavored	to	take
十七	,	自由的	学生	在	它	;	和	有	努力	到	拿

其中有十七名自由学生；并且一直努力争取

[ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [ʌv; əv][tu'ɪʃ(ə)n]['oʊnli][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] -

the	full	price	of	tuition	only	from	those	who	were	able	to	15
这	满的	价格	的	学费	仅有的	从	那些	WHO	是	有能力的	到	-

只有那些能够支付15美元学费的人才需要支付全额学费。

[peɪ] .

pay	.
支付	.

支付。

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [hu:] [peɪz] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [du:] ['betər]

The	student	who	pays	must	of	necessity	do	better
这	学生	WHO	支付	必须	的	必要性	做	更好的

交学费的学生必然会表现得更好。

[ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [peɪ] , [ænd; ənd] [jet] [wɪl] [ɪk'spekt][ænd; ənd][rɪ'kwaɪər]

than	he	who	does	not	pay	,	and	yet	will	expect	and	require
比	他	WHO	做	不是	支付	,	和	然而	将要	预计	和	要求

比那些不付钱却还期望和要求的人更甚。

['ʌðər] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] .

others	to	pay	him	.
其他的	到	支付	他	.

其他人付钱给他。

[noʊ] ['dɪskaʊnt] [ɑːn] [tu'ɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] -

No	discount	on	tuition	was	made	on	18
不	折扣	在	学费	曾是	制成	在	-

18日没有学费折扣。

['haɪər] ['klæsɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['klæsɪz] ['fɜːrnɪʃt] ['stjʊdnts]

higher	classes	,	because	their	first	classes	furnished	students
更高	课程	,	因为	他们的	第一的	课程	提供	学生

更高级别的班级，因为他们的第一批班级提供了学生。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [tu'ɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪər]

with	the	means	of	paying	for	their	tuition	in	the	higher
和	这	方法	的	付费	为了	他们的	学费	在	这	更高

有能力支付高等教育的学费

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['tʃærəti] [wɜːrk] [bɪ'saɪdz] .

instruction	,	and	of	doing	charity	work	besides	.
操作说明	,	和	的	正在做	慈善机构	工作	除了	.

除了教学之外，还从事慈善工作。

[ɪf] [ðə; ði] -

If	the	21
如果	这	-

如果21

['praɪmeri] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] [oʊn]

Primary	students	are	still	impecunious	,	it	is	their	own
基本的	学生	是	仍然	贫困的	,	它	是	他们的	自己的

小学生仍然很穷，这是他们自己的问题。

[fɔːlt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪl] -

fault	,	and	this	ill	-
过错	,	和	这	患病的	-

错误，以及这种不良行为

[sək'ses] [ʌv; əv] [ɪt'self] [liːvz] [ðem; ðəm] [ˌʌnprɪ'perd]

success	of	itself	leaves	them	unprepared
成功	的	本身	树叶	他们	毫无准备

成功本身反而让他们措手不及。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基础神学(Rudimental Divine Science)
第2/2页

[tuː; tə]['entər] ['haɪər] ['klæsɪz] . -
to enter higher classes . 24
到 进入 更高 课程 . -

进入更高年级。24

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [hiːld] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
People are being healed by means of my instructions ,
人们 是 存在 已治愈 经过 方法 的 我的 指示 ,

人们正通过我的指导而得到治愈。

[bəuθ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [klæs] .
both in and out of class .
两个都 在 和 出去 的 班级 .

无论在课堂内外。

['meni] ['stjʊdnts] , [huː] [hæv; həv]
Many students , who have
许多 学生 , WHO 有

许多学生，他们

[pæst] [θruː] [ə; eɪ]['regjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , -
passed through a regular course of instruction from me , 27
通过了 通过 一个 常规的 课程 的 操作说明 从 我 , -

27岁，接受了我的正规指导。

[hæv; həv] [bɪn] [in'vælidz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [hiːld] [ɪn][ðə; ði] [klæs] ; [bʌt; bət][eks] -
have been invalids and were healed in the class ; but ex -
有 到过 无效 和 是 已治愈 在 这 班级 ; 但 前任 -

曾经是病人，在课堂上得到了治愈；但前-

['pɛriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'frɔːdz] [ðə; ði] ['skɑːlər] , [ðoʊ] [wʌn]
perience has shown that this defrauds the scholar , though 1
经验 有 所示 那 这 欺诈 这 学者 , 尽管 1

经验表明，这种做法会欺骗学者，尽管 1

[ˌaɪ 'tiː] [hiːlz] [ðə; ði] [sɪk] .
it heals the sick .
它 治愈 这 生病的 .

它能治愈病人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , [ɪf] [hiːld] [haɪ][ə; eɪ] [klæs] , [hæz; həz] [left] [θriː]
It is seldom that a student , if healed hi a class , has left 3
它 是 很少 那 一个 学生 , 如果 已治愈 你好 一个 班级 , 有 左边 3

很少有学生在课堂上康复后会离开3

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə][ɪm] -
it understanding sufficiently the Science of healing to im -
它 理解 足够 这 科学 的 康复 到 我是 -

它充分理解了治愈科学，从而能够.....

['miːdiətli] ['entər][ə'pɑːn][ɪts] ['præktɪs] .
mediately enter upon its practice .
立即 进入 之上 它是 实践 .

立即开始实践。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]
Because **the**
因为 这

因为

[glæd] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] [ri:'geɪnd] [helθ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][sɪks]
glad **surprise** **of** **suddenly** **regained** **health** **is** **a** **shock** **to** **6**
高兴的 惊喜 的 突然 恢复 健康 是 一个 震惊 到 6

突然恢复健康的惊喜让6岁的人感到震惊。

[ðə; ði][maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [hoʊldz][ænd; ənd]['sætɪsfaɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ]
the **mind** **;** **and** **this** **holds** **and** **satisfies** **the** **thought** **with**
这 头脑 ; 和 这 持有 和 满足 这 想法 和

心灵；而这便能容纳并满足思想。

[ɪg'zu:bərənt][dʒɔɪ] .
exuberant **joy** **.**
旺盛 喜悦 .

欣喜若狂。

[ðɪs] ['rendərz][ðə; ði][maɪnd] [les] [ɪn'kwɪzətɪv] , ['plæstɪk] , [ænd; ənd][trækt] - [naɪn]
This **renders** **the** **mind** **less** **inquisitive** **,** **plastic** **,** **and** **tract** **-** **9**
这 渲染 这 头脑 较少的 好奇 , 塑料 , 和 通道 - 9

这会降低思维的好奇心、可塑性和思维能力。9

['eɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [di:p] [ˌsɪstə'mætɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] [ʌn'tɪl]
able **;** **and** **deep** **systematic** **thinking** **is** **impracticable** **until**
有能力的 ; 和 深的 系统 思维 是 不切实际 直到

能够做到；而深入的系统性思考在.....之前是不切实际的。

[ðɪs] ['ɪmpʌls] [səb'saidz] .
this **impulse** **subsides** **.**
这 冲动 消退 .

这种冲动逐渐消退。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][əd'vaɪzɪŋ] [dɪ'zi:zd] -
This **was** **the** **principal** **reason** **for** **advising** **diseased** **12**
这 曾是 这 主要的 原因 为了 建议 患病的 -

这是建议患病12人的主要原因。

['pi:p(ə)l][nɑ:t][tu:; tə]['entər][ə; eɪ][klæs] .
people **not** **to** **enter** **a** **class** **.**
人们 不是 到 进入 一个 班级 .

禁止进入教室。

[fju:] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [bɪ'saɪdz] [ˌɪn'vɑ:] -
Few **were** **taken** **besides** **inva** **-**
很少 是 已采取 除了 入侵 -

除了入侵者之外，很少有人被带走。

[lɪdz][fɔ:r; fər] ['stjʊdnts] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [præk'tiʃənəz]
lids **for** **students** **,** **until** **there** **were** **enough** **practitioners**
盖子 为了 学生 , 直到 那里 是 足够的 从业者

为学生提供盖子，直到有足够多的从业人员为止

[tu:; tə]
to
到

到

[fɪl] [ɪn][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] . -

fill	in	the	best	possible	manner	the	department	of	healing	.	15
充满	在	这	最好的	可能的	方式	这	部门	的	康复	.	-

尽可能以最佳方式填写医疗部门的表格。15

['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['seprət] [dɪ'pɑːtmənts] ,

Teaching	and	healing	should	have	separate	departments	,
教学	和	康复	应该	有	分离	部门	,

教学和医疗应该设立独立的部门。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['fɔːtifaid][ɑːn][ɔːl] [saɪdz][wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd]

and	these	should	be	fortified	on	all	sides	with	suitable	and
和	这些	应该	是	强化	在	全部	侧面	和	合适的	和

这些设施应该在各个方向都用合适的材料加固，并且

['θɜːroʊ] ['gɑːrdiənʃɪp] [ænd; ənd] [greɪs] . -

thorough	guardianship	and	grace	.	18
彻底	监护	和	优雅	.	-

全面的监护和恩典。18

['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [kæn; kən][æd'væntə, əd'væntə] -

Only	a	very	limited	number	of	students	can	advanta	-
仅有的	一个	非常	有限的	数字	的	学生	能	优势	-

只有极少数学生能从中受益。

- ['entər][ə; eɪ] [klæs] , ['græpl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [wel]

geously	enter	a	class	,	grapple	with	this	subject	,	and	well
-	进入	一个	班级	,	抓钩	和	这	主题	,	和	出色地

兴致勃勃地进入课堂，努力钻研这门学科，并且.....

[ə'sɪməleɪt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [ðem; ðəm] .

assimilate	what	has	been	taught	them	.
吸收	什么	有	到过	教授	他们	.

吸收所学知识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] -

It	is	impossible	21
它	是	不可能的	-

21 不可能

[tuː; tə] [tiːtʃ] ['θɜːroʊ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tuː; tə] [prə'mɪskjuəs] [ænd; ənd]

to	teach	thorough	Christian	Science	to	promiscuous	and
到	教	彻底	基督教	科学	到	淫乱	和

向滥交者和

[lɑːrdʒ] [ə'sembliz] , [ɔːr][tuː; tə]['pɝːsənz] [huː] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'drest]

large	assemblies	,	or	to	persons	who	cannot	be	addressed
大的	组件	,	或者	到	人	WHO	不能	是	已解决

大型集会，或无法向他人讲话的人讲话

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] -

individually	,	so	that	the	mind	of	the	pupil	may	be	dissected	24
单独	,	所以	那	这	头脑	的	这	瞳孔	可能	是	解剖	-

逐一分析，以便剖析学生的思想 24

[mɔːr] ['krɪtɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][leɪd] [ber] [fɔːr; fər]

more	critically	than	the	body	of	a	subject	laid	bare	for
更多的	关键	比	这	身体	的	一个	主题	铺设	裸	为了

比将主体的躯体完全暴露出来更为关键

[ˌænə'tɑːmɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

anatomical	examination	.
解剖学	考试	.

解剖学检查。

['pʌblɪk] ['lektʃərz] ['kænɑ:t][bi:; bi] [sʌtʃ]

Public	lectures	cannot	be	such
民众	讲座	不能	是	这样的

公开讲座不能这样

['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [æz; əz][ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] ['empti] [ænd; ənd] -

lessons	in	Christian	Science	as	are	required	to	empty	and	27
课程	在	基督教	科学	作为	是	必需的	到	空的	和	-

基督教科学课程要求清空和27

[tu:; tə] [fɪl] [ə'nu:] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][maɪnd] .

to	fill	anew	the	individual	mind	.
到	充满	重新	这	个人	头脑	.

重新充实个人的心灵。

[ɪf] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [kən'troʊl][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['məutivz] [fɔ:r; fər][wʌn]

If	publicity	and	material	control	are	the	motives	for	1
如果	宣传	和	材料	控制	是	这	动机	为了	1

如果宣传和物质控制是动机的话

['ti:tʃɪŋ] , [ðen] ['pʌblɪk] ['lektʃərz] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['praɪvət]

teaching	,	then	public	lectures	can	take	the	place	of	private
教学	,	然后	民众	讲座	能	拿	这	地方	的	私人的

教学方面，公开讲座可以取代私人讲座。

['lesnz; 'lesənz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:rmər][kæn; kən]['nevər] [gɪv] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [θri:]

lessons	;	but	the	former	can	never	give	a	thorough	knowledge	3
课程	;	但	这	以前的	能	绝不	给	一个	彻底	知识	3

经验教训；但前者永远无法提供全面的知识 3

[ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst]

of	Christian	Science	,	and	a	Christian	Scientist
的	基督教	科学	,	和	一个	基督教	科学家

基督教科学派，以及一位基督教科学家

[wɪl] ['nevər]

will	never
将要	绝不

永远不会

[ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə][fɪt] ['stjʊdnts] [fɔ:r; fər] ['præktɪs] [baɪ] [sʌtʃ] [mi:nz] .

undertake	to	fit	students	for	practice	by	such	means	.
承担	到	合身	学生	为了	实践	经过	这样的	方法	.

承诺通过这些方式使学生适合实践。

[ˌɛlˌi:'si:] -

Lec	-
莱克	-

讲座-

[tjʊrz] [ɪn]['pʌblɪk][ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sə'bɔ:rdɪnət] [sɪks]

tures	in	public	are	needed	,	but	they	must	be	subordinate	6
图片	在	民众	是	需要	,	但	他们	必须	是	下属	6

公开场合的言论是必要的，但它们必须服从于.....6

[tu:; tə] ['θɜ:roʊ] [klæs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

to	thorough	class	instruction	in	any	branch	of	education	.
到	彻底	班级	操作说明	在	任何	分支	的	教育	.

对任何教育分支进行全面的课堂教学。

[nʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][sɪg'nɪfɪkə] -

None	with	an	imperfect	sense	of	the	spiritual	significa	-
没有任何	和	一个	不完善	感觉	的	这	精神	significa	-

没有一个人对精神意义的理解是不完美的。

['taɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][maɪnd] - [naɪn]

tion	of	the	Bible	,	and	its	scientific	relation	to	Mind	-	9
tion	的	这	圣经	,	和	它是	科学	关系	到	头脑	-	9

圣经的解读及其与心灵的科学关系-9

['hi:lɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

healing	,	should	attempt	overmuch	in	their	translation	of
康复	,	应该	试图	过多	在	他们的	翻译	的

治疗，应该尝试在他们的翻译中过度使用

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['ɪntu:][ðə; ði] " [nu:] [tʌŋ] ; " [bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðæt]

the	Scriptures	into	the	"	new	tongue	;	"	but	I	see	that
这	经文	进入	这	"	新的	舌头	;	"	但	我	看	那

将圣经翻译成"新语言"；但我看到

[sʌm; səm] ['nɔvɪsiz] , [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪm'pɑ:stər] [ɑ:r; ər] -

some	novices	,	in	the	truth	of	Science	,	and	some	impostors	are	12
一些	新手	,	在	这	真相	的	科学	,	和	一些	冒名顶替者	是	-

有些新手，对科学真理一无所知，而有些冒名顶替者则有12个。

[kə'mitiŋ] [ðɪs] ['erər] .

committing	this	error	.
提交	这	错误	.

犯了这个错误。

[ɪz][ðer; ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [sku:l] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['hi:lɪŋ] ?

Is	there	more	than	one	school	of	scientific	healing	?
是	那里	更多的	比	一	学校	的	科学	康复	?

科学疗法是否存在不止一种流派?

[ɪn] [ri'æləti][ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] , [bʌt; bət][wʌn] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] -

In	reality	there	is	,	and	can	be	,	but	one	school	of	the	15
在	现实	那里	是	,	和	能	是	,	但	一	学校	的	这	-

实际上，这15所学校中只有一所是存在的，而且也只能存在。

['saɪəns] [ʌv; əv][maɪnd] - ['hi:lɪŋ] .

Science	of	Mind	-	healing	.
科学	的	头脑	-	康复	.

心灵疗愈的科学。

['eni] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] ['saɪəns] [ɪz]

Any	departure	from	Science	is
任何	离开	从	科学	是

任何偏离科学的行为

[æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

an	irreparable	loss	of	Science	.
一个	无法弥补的	损失	的	科学	.

科学领域遭受了不可挽回的损失。

[wət'evər] [ɪz] [sed] [ænd; ənd]

Whatever	is	said	and
任何	是	说	和

无论说了什么，

['rɪt(ə)n] [kə'rektli] [ɑ:n] [ðɪs] ['saɪəns] [ə'rɪdʒɪneɪts][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪntʃi] - -

written	correctly	on	this	Science	originates	from	the	Princi	-	18
书面	正确	在	这	科学	起源于	从	这	校长	-	-

正确地写在这门科学中，它起源于 Princi- 18

[pli:][ænd; ənd] ['præktɪs] [leɪd] [daʊn] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , [ə; eɪ][wɜ:rk]

ple	and	practice	laid	down	in	Science	and	Health	,	a	work
ple	和	实践	铺设	向下	在	科学	和	健康	,	一个	工作

《科学与健康》一书中规定了原则和实践。

[wɪtʃ] [aɪ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
which I published in 1875 .
哪个 我 已发布 在 - .

我于 1875 年出版了该书。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] , [ˌɑːr 'iː] -
This was the first book , re -
这 曾是 这 第一的 书 , 关于 -

这是第一本书，重新.....

['kɔːrdɪd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [ɪ'luːsɪˌdeɪts] [ə; eɪ][ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] -
corded in history , which elucidates a pathological Science 21
有线 在 历史 , 哪个 阐明 一个 病理 科学 -

历史中记录着，这阐明了科学21的病态之处

['pjʊrli] ['ment(ə)l] .
purely mental .
纯粹 精神的 .

纯粹是心理作用。

['maɪnər] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn][maɪnd] - ['hiːlɪŋ] [hæv; həv]['ɔːrɪˌdʒaɪ] -
Minor shades of difference in Mind - healing have origi -
次要的 色调 的 不同之处 在 头脑 - 康复 有 起源 -

心灵疗愈中的细微差别源于.....

['neɪtɪd][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ə'poʊzɪŋ] ['fækʃnz] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] -
nated with certain opposing factions , springing up among 24
纳特 和 肯定 反对 派系 , 弹簧 向上 之中 -

与某些对立派系结盟，在24个国家中涌现

[ˌʌn'krɪstʃən] ['stjʊdnts] , [huː] , ['fjuːzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['æspərənts]
unchristian students , who , fusing with a class of aspirants
非基督教徒 学生 , WHO , 熔合 和 一个 班级 的 有志者

非基督徒学生，他们与一群有志之士融合在一起。

[wɪtʃ] [snætʃ] [æt; ət] [wət'evər] [ɪz] [prə'gresɪv] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɜːrst] -
which snatch at whatever is progressive , call it their first -
哪个 抢夺 在 任何 是 进步 , 称呼 它 他们的 第一的 -

他们抢夺一切进步的事物，称之为他们的第一——

[fruːts] , [ɔːr] [els] [poʊst] ['mɔrtəm] ['evɪdəns] . -
fruits , or else post mortem evidence . 27
水果 , 或者 别的 邮政 死亡 证据 . -

水果，或者尸检证据。27

[ə; eɪ] [slaɪt] [daɪ'vɜːrdʒəns][ɪz]['feɪt(ə)l][ɪn] ['saɪəns] .
A slight divergence is fatal in Science .
一个 轻微 发散 是 致命的 在 科学 .

在科学领域，哪怕是微小的偏差都是致命的。

[laɪk] ['sɜːrt(ə)n][wʌn]
Like certain 1
喜欢 肯定 1

就像某些1

[dʒuːz] [huːm] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][kən'vɜːrt][frʌm; frəm] [mɪr]
Jews whom St . Paul had hoped to convert from mere
犹太人 谁 英石 . 保罗 有 希望 到 转变 从 仅仅

圣保罗曾希望使犹太人从单纯的.....皈依基督教。

['məutivz] [ʌv; əv][self] - [ə'grændɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðiːz] [θriː]
motives of self - aggrandizement to the love of Christ , these 3
动机 的 自己 - 扩张 到 这 爱 的 基督 , 这些 3

从自我膨胀的动机到对基督的爱，这3个

[soʊ] - [kɔːld] [skuːlz] [ɑːr; ər] ['klɑːgɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [baɪ]
so - called schools are clogging the wheels of progress by
所以 - 称为 学校 是 堵塞 这 车轮 的 进步 经过

所谓的学校正在阻碍进步的步伐。

['blaɪndɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]
blinding the people to the true character of Christian
失明 这 人们 到 这 真的 特点 的 基督教

使人们对基督徒的真实品格视而不见。

['saɪəns] , - - [ɪts] ['mɔːrəl] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'vaɪn] ['efɪkəsi] [tuː; tə] [sɪks]
Science , - - its moral power , and its divine efficacy to 6
科学 , - - 它是 道德 力量 , 和 它是 神圣的 功效 到 6

科学——它的道德力量，以及它对6的神圣效力

[hiːl] .
heal .
愈合 .

愈合。

[ðə; ði] [truː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [maɪnd] -
The true understanding of Christian Science Mind -
这 真的 理解 的 基督教 科学 头脑 -

对基督教科学思想的真正理解

['hiːlɪŋ] ['nevər] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [praɪd] , ['raɪv(ə)lri] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn] [naɪn]
healing never originated in pride , rivalry , or the deification 9
康复 绝不 起源于 在 自豪 , 对抗 , 或者 这 神化 9

治愈绝非源于骄傲、竞争或神化 9

[ʌv; əv] [self] .
of self .
的 自己 .

自我。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv]
The Discoverer of this Science could tell you of
这 发现者 的 这 科学 可以 告诉 你 的

这门科学的发现者可以告诉你.....

[tɪ'mɪdəti] , [ʌv; əv] [self] - [dɪs'trʌst] , [ʌv; əv] ['frɛndləsnəs] , [tɔɪl] , ['ægəni] , [ænd; ənd]
timidity , of self - distrust , of friendlessness , toil , agonies , and
胆怯 , 的 自己 - 怀疑 , 的 缺乏友谊 , 辛劳 , 痛苦 , 和

胆怯、不自信、孤僻、辛劳、痛苦，以及

['viktəriz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [mɪ'rækjələs] ['vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] -
victories under which she needed miraculous vision to 12
胜利 在下面 哪个 她 需要 神奇 想象 到 -

她需要奇迹般的视力才能取得12场胜利

[sə'steɪn] [hɜːr; hər] , [wen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['futsteps] [ɪn] [ðɪs]
sustain her , when taking the first footsteps in this
维持 她 , 什么时候 采取 这 第一的 脚步声 在 这

在她迈出这第一步时，要支持她。

['saɪəns] .
Science .
科学 .

科学。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæv; həv] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
The ways of Christianity have not changed .
这 方式 的 基督教 有 不是 已更改 .

基督教的教义并没有改变。

[miːk] - -
Meek - 15
温顺 - -

米克-15

[nəs] , ['selfləsnəs] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['testɪmoʊni]
ness , selflessness , and love are the paths of His testimony
内斯 , 无私 , 和 爱 是 这 路径 的 他的 见证

无私、无私和爱是祂见证的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] .
and the footsteps of His flock .
和 这 脚步声 的 他的 群 .

以及祂羊群的脚步声。

[wɜːrks] [ɑːn] ['krɪstʃən] ['saɪəns]
WORKS ON CHRISTIAN SCIENCE
作品 在 基督教 科学

基督教科学著作

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['meri] ['beɪkər] ['edi]
WRITTEN BY MARY BAKER EDDY
书面 经过 玛丽 面包师 涡流

作者：玛丽·贝克·艾迪

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
Published by the
已发布 经过 这

由.....出版

[trʌs'tiːz] ['ʌndər][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['meri] ['beɪkər] ['edi]
Trustees under the Will of Mary Baker Eddy
受托人 在下面 这 将要 的 玛丽 贝克 涡流

根据玛丽·贝克·艾迪遗嘱设立的受托人

['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] [wɪð; wɪθ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər]
SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES
科学 和 健康 和 钥匙 到 这 经文

科学与健康——圣经解读

[ɪn][wʌn]['vɑːljəm] , - ['peɪdʒɪz] .
In one volume , 700 pages .
在 一 体积 , - 页面 .

单册共700页。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['stændərd] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['tekstbʊk] [ɑːn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [maɪnd] - ['hiːlɪŋ] .
The original , standard , and only textbook on Christian Science Mind - healing .
这 原来的 , 标准 , 和 仅有的 教科书 在 基督教 科学 头脑 - 康复 .

基督教科学心灵疗愈的原始、标准且唯一的教科书。

[klɔːθ] , [wʌn][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] ['kɑːpiz] [ɪn'kluːsɪv] ([klɔːθ] ['oʊnli]) , [iːtʃ] $3 . - ; [twelv] [ɔːr] [mɔːr] ,
Cloth , one to eleven copies inclusive (cloth only) , each $3 . 00 ; twelve or more ,
布 , 一 到 十一 副本 包容性 (布 仅有的) , 每个 $3 . - ; 十二 或者 更多的 ,
[iːtʃ] $2 . - .
each $2 . 75 .
每个 $2 . - .

精装本，1 至 11 本（仅限精装本），每本 3.00 美元；12 本或以上，每本 2.75 美元。

[uːz] ['leðər] , [vest] ['pɑːkɪt] [saɪz] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] $8 . - ; [twelv] [ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] $2 . - .
Ooze leather , vest pocket size , single copy $8 . 00 ; twelve or more , each $2 . 75 .
渗出物 皮革 , 背心 口袋 尺寸 , 单身的 复制 $8 . - ; 十二 或者 更多的 , 每个 $2 . - .

Ooze 皮革，背心口袋大小，单本 8.00 美元；十二本或以上，每本 2.75 美元。

[məˈrɑːkoʊ] , [vest] ['pɑːkɪt] [saɪz] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] $3 . - ; [twelv] [ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] $3 . - .
Morocco , vest pocket size , single copy $3 . 50 ; twelve or more , each $3 . 25 .
摩洛哥 , 背心 口袋 尺寸 , 单身的 复制 $3 . - ; 十二 或者 更多的 , 每个 $3 . - .

摩洛哥，口袋大小，单本 3.50 美元；十二本或以上，每本 3.25 美元。

[pʊl] ['leðər] , [stɪf] , ['bevld] ['bɔrdz] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [seɪm] ['peɪpər][æz; əz][ɪn] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] ,
Pull leather , stiff , beveled boards , gilt edges , same paper as in cloth binding ,
拉 皮革 , 僵硬的 , 斜 板 , 镀金 边缘 , 相同的 纸 作为 在 布 结合 ,

皮革装帧，硬纸板，斜面书板，烫金书边，内页纸张与布面精装本相同。

['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] $4 . - ; [twelv] [ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] $3 . - .
single copy $4 . 00 ; twelve or more , each $3 . 75 .
单身的 复制 $4 . - ; 十二 或者 更多的 , 每个 $3 . - .

单本 4.00 美元；十二本或以上，每本 3.75 美元。

[blæk] [ɔːr] [bluː] [məˈrɑːkoʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔːrnərz] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['ɑːksfərd]['ɪndiə]['baɪb(ə)l]['peɪpər]
Black or blue morocco , limp , round corners , gilt edges , Oxford India Bible paper
黑色的 或者 蓝色的 摩洛哥 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 , 牛津 印度 圣经 纸
,
,
,

黑色或蓝色摩洛哥皮，软皮，圆角，烫金边，牛津印度圣经纸

[kənˈviːniənt] [fɔːr; fər] ['pɑːkɪt] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] $5 . - ; [twelv] [ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] $4 . - .
convenient for pocket , single copy $5 . 00 ; twelve or more , each $4 . 75 .
方便的 为了 口袋 , 单身的 复制 $5 . - ; 十二 或者 更多的 , 每个 $4 . - .

方便携带，单本售价 5.00 美元；十二本或以上，每本 4.75 美元。

[ləˈvænt] , [dɪˈvɪnəti] ['sɜːrkɪt] , ['leðər] [laɪnd][tuː; tə] [edʒ] , [raʊnd] ['kɔːrnərz] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [sɪlk]
Levant , divinity circuit , leather lined to edge , round corners , gilt edges , silk
黎凡特 , 神 电路 , 皮革 衬里 到 边缘 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 , 丝绸
['soʊd] ,
sewed ,
缝制的 ,

黎凡特风格，神圣图案，皮革包边，圆角，镀金边缘，丝线缝制

['hevi] ['ɑːksfərd]['ɪndiə]['baɪb(ə)l]['peɪpər] ([waɪd]['mɑːrdʒɪnz] , [lɑːrdʒ] - [saɪzd] [bʊk]) , ['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] $8 .
heavy Oxford India Bible paper (wide margins , large - sized book) , single copy $8 .
- ; [twelv] [ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] $8 . - .
50 ; twelve or more , each $8 . 25 .
- ; 十二 或者 更多的 , 每个 $8 . - .

牛津印度圣经纸（宽边，大开本），单本 8.50 美元；十二本或以上，每本 8.25 美元。

[ɪˈdɪʃn] [dɪˈlʌks; dɪˈlʊks] , [bluː] [ləˈvænt] , [raʊnd] ['kɔːrnərz] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [waɪd]['mɑːrdʒɪnz] , ['hevi]
EDITION DELUXE , blue levant , round corners , gilt edges , wide margins , heavy
版 豪华版 , 蓝色的 黎凡特 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 , 宽的 边距 , 重的
['ɑːksfərd]['ɪndiə]['baɪb(ə)l]['peɪpər] ,
Oxford India Bible paper ,
牛津 印度 圣经 纸 ,

豪华版，蓝色封面，圆角，烫金边，宽边，厚重的牛津印度圣经纸

['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] $8 . - ; [sɪks][ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] $8 . - .
single copy $8 . 50 ; six or more , each $8 . 25 .
单身的 复制 $8 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $8 . - .

单本售价 8.50 美元；六本或以上，每本 8.25 美元。

[lɑːrdʒ] [taɪp] [ɪˈdɪʃn] .
LARGE TYPE EDITION .
大的 类型 版 .

大字版。

[dɪ'zaɪnd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][fɜːrst] ['riːdɚz] .
Designed especially for the use of First Readers .
设计 尤其 为了 这 使用 的 第一的 读者 .

专为初级阅读者设计。

[lɑːrdʒ] [taɪp] (- - [pɔɪnt]) [ɑːn]['ɑːksfərd]['ɪndiə]['baɪb(ə)l]['peɪpər] , [baʊnd] [ɪn] ['leðər] .
Large type (18 - point) on Oxford India Bible paper , bound in leather .
大的 类型 (- - 观点) 在 牛津 印度 圣经 纸 , 边界 在 皮革 .

采用牛津印度圣经纸，字体较大（18号），皮革装订。

[saɪz][eɪt][baɪ] - % [ɪntʃɪz] .
Size 8 by 10 % inches .
尺寸 8 经过 - % 英寸 .

尺寸为 8 英寸 x 10 英寸。

['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] $11 . - ,
Single copy $11 . 50 ,
单身的 复制 $11 . - ,

单本售价11.50美元

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪskaʊnt][ʌv; əv] - [sents] [iːtʃ] [wen] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [twelv] [ɔːr]
with a discount of 25 cents each when included in an order for twelve or
和 一个 折扣 的 - 分 每个 什么时候 包括 在 一个 命令 为了 十二 或者
[mɔːr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,
more copies of Science and Health ,
更多的 副本 的 科学 和 健康 ,

购买十二份或以上《科学与健康》杂志时，每份可享受 0.25 美元的折扣。

[ænd; ənd][ɪn]['eni][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['baɪndɪŋz] .
and in any or all of the different bindings .
和 在 任何 或者全部 的 这 不同的 绑定 .

以及任何或所有不同的装订方式。

[frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
FRENCH TRANSLATION .
法语 翻译 .

法语翻译。

['ɔːltərnət] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] .
Alternate pages of English and French .
备用 页面 的 英语 和 法语 .

英文和法文交替页面。

[klɔːθ] , [wʌn][tuː; tə][faɪv] ['kɑːpiz] [ɪn'kluːsɪv] , [iːtʃ] $3 . - ; [sɪks][ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] $3 . - .
Cloth , one to five copies inclusive , each $3 . 50 ; six or more , each $3 . 25 .
布 , 一 到 五 副本 包容性 , 每个 $3 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $3 . - .

精装本，1 至 5 册，每册 3.50 美元；6 册或以上，每册 3.25 美元。

['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn] , ['prɪntɪd] [ɑːn]['ɑːksfərd]['ɪndiə]['baɪb(ə)l]['peɪpər] , [klɔːθ] ['kʌvər] , [wʌn][tuː; tə][faɪv] ['kɑːpiz]
Pocket edition , printed on Oxford India Bible paper , cloth cover , one to five copies
口袋 版 , 打印 在 牛津 印度 圣经 纸 , 布 覆盖 , 一 到 五 副本
,
,
,

袖珍版，采用牛津印度圣经纸印刷，布面精装，每册限量1至5册。

[iːtʃ] $4 . - ; [sɪks][ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] $4 . - ; [mə'rɑːkoʊ] , [wʌn][tuː; tə][faɪv] ['kɑːpiz] [ɪn'kluːsɪv] ,
each $4 . 50 ; six or more , each $4 . 25 ; morocco , one to five copies inclusive ,
每个 $4 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $4 . - ; 摩洛哥 , 一 到 五 副本 包容性 ,

每本 4.50 美元；六本或以上，每本 4.25 美元；摩洛哥皮装帧，一至五本（含五本）。

$7 . - ; [sɪks][ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] $7 . - .
$7 . 50 ; six or more , each $7 . 25 .
$7 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $7 . - .

单价 7.50 美元；六件或以上，每件 7.25 美元。

['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn][lɑːts][ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [meɪ] [ɪn'kluːd] [ɔːl] ['baɪndɪŋz] .
Orders for the French translation in lots of six or more may include all bindings .
订单 为了 这 法语 翻译 在 很多 的 六 或者 更多的 可能 包括 全部 绑定 .

订购六本或六本以上的法语译本，可以包含所有装订。

['dʒɜːrmən] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
GERMAN TRANSLATION .
德语 翻译 .

德语翻译。

['ɔːltərnət] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] .
Alternate pages of English and German .
备用 页面 的 英语 和 德语 .

英文和德文交替页面。

[klɔːθ] , [wʌn][tuː; tə][faɪv] ['kɑːpiz] [ɪn'kluːsɪv] , [iːtʃ] $3 . - ; [sɪks][ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] $3 . - .
Cloth , one to five copies inclusive , each $3 . 50 ; six or more , each $3 . 25 .
布 , 一 到 五 副本 包容性 , 每个 $3 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $3 . - .

精装本，1 至 5 册，每册 3.50 美元；6 册或以上，每册 3.25 美元。

['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn] , ['prɪntɪd] [ɑːn]['ɑːksfərd]['ɪndiə]['baɪb(ə)l]['peɪpər] , [klɔːθ] ['kʌvər] , [wʌn][tuː; tə][faɪv] ['kɑːpiz]
Pocket edition , printed on Oxford India Bible paper , cloth cover , one to five copies
口袋 版 , 打印 在 牛津 印度 圣经 纸 , 布 覆盖 , 一 到 五 副本
[iːtʃ] $4 . - ;
each $4 . 50 ;
每个 $4 . - ;

袖珍版，采用牛津印度圣经纸印刷，布面精装，每册 4.50 美元，限量 5 册。

[sɪks][ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] $4 . - ; [mə'rɑːkoʊ] , [wʌn][tuː; tə][faɪv] ['kɑːpiz] [ɪn'kluːsɪv] , [iːtʃ] $7 . - ;
six or more , each $4 . 25 ; morocco , one to five copies inclusive , each $7 . 50 ;
六 或者 更多的 , 每个 $4 . - ; 摩洛哥 , 一 到 五 副本 包容性 , 每个 $7 . - ;

六本或以上，每本 4.25 美元；摩洛哥皮装帧，一至五本，每本 7.50 美元；

[sɪks][ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] $7 . - .
six or more , each $7 . 25 .
六 或者 更多的 , 每个 $7 . - .

六个或六个以上，每个 7.25 美元。

['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn][lɑːts][ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [meɪ] [ɪn'kluːd] [ɔːl] ['baɪndɪŋz] .
Orders for the German translation in lots of six or more may include all bindings .
订单 为了 这 德语 翻译 在 很多 的 六 或者 更多的 可能 包括 全部 绑定 .

订购六本或以上德语译本时，可能包含所有装订。

['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blaɪnd] .
SCIENCE AND HEALTH FOR THE BLIND .
科学 和 健康 为了 这 瞎的 .

盲人的科学与健康。

[ɪn] [rɪ'vaɪzd] [breɪl] , [greɪd] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [saɪz] - [eks] - % [ɪntʃɪz] ,
In revised Braille , Grade One and a Half , size 13 x 13 % inches ,
在 修改 盲文 , 年级 一 和 一个 一半 , 尺寸 - x - % 英寸 ,

修订版盲文，一级半，尺寸为 13 x 13 英寸

[faɪv] ['vɑːljəmz] , [praɪs] $12 . - ; [noʊ]['kwɑːntəti] ['dɪskaʊnt] [ɪz] [ə'laʊd] [ɑːn]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði]
five volumes , price $12 . 50 ; no quantity discount is allowed on orders for the
五 卷 , 价格 $12 . - ; 不 数量 折扣 是 允许 在 订单 为了 这
['tekstbʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] .
Textbook for the blind .
教科书 为了 这 瞎的 .

共五卷，售价 12.50 美元；盲人教科书订单不享受数量折扣。

['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] [ɪn][lɑːts][ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [æt; ət]['kwɑːntəti]['praɪsɪz] [meɪ]
Orders for Science and Health in lots of six or more at quantity prices may
订单 为了 科学 和 健康 在 很多 的 六 或者 更多的 在 数量 价格 可能
[ɪn'kluːd] ['ɪŋglɪʃ] ,
include English ,
包括 英语 ,

科学与健康类图书批量订购六册或以上可享批量优惠价，可能包含英文版。

['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [frentʃ] [ɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd] ['eni] [ɔːr][ɔːl] [staɪlz] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .
German , and French editions , and any or all styles of binding .
德语 , 和 法语 版本 , 和 任何 或者全部 风格 的 结合 .

德文版、法文版，以及所有装订样式。

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz]
MISCELLANEOUS WRITINGS
各种各样的 著作

杂项写作

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [kən'teɪnɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] , ['saɪəns]
A book of 471 pages , containing articles published in The Christian , Science
一个 书 的 - 页面 , 包含 文章 已发布 在 这 基督教 , 科学
['dʒɜːrn(ə)l][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
Journal from 1883 to 1896 ,
杂志 从 - 到 - ,

一本471页的书，收录了1883年至1896年间发表在《基督教科学杂志》上的文章。

[wɪð; wɪθ] [riː'vɪʒənz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] .
with revisions and additions .
和 修订 和 新增内容 .

经过修订和补充。

[klɔːθ] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] $2 . - ; [twelv] [ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] $2 . - .
Cloth , single copy $2 . 25 ; twelve or more , each $2 . 00 .
布 , 单身的 复制 $2 . - ; 十二 或者 更多的 , 每个 $2 . - .

精装本，单本 2.25 美元；十二本或以上，每本 2.00 美元。

[mə'rɑːkoʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔːrnərz] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['ɑːksfərd]['ɪndiə]['baɪb(ə)l]['peɪpər] , [kən'viːniənt]
Morocco , limp , round corners , gilt edges , Oxford India Bible paper , convenient
摩洛哥 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 , 牛津 印度 圣经 纸 , 方便的
[fɔːr; fər] ['pɑːkɪt] ,
for pocket ,
为了 口袋 ,

摩洛哥皮封面，柔软，圆角，烫金书边，牛津印度圣经纸，方便携带。

['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] $4 . - ; [twelv] [ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] $3 . - .
single copy $4 . 00 ; twelve or more , each $3 . 75 .
单身的 复制 $4 . - ; 十二 或者 更多的 , 每个 $3 . - .

单本 4.00 美元；十二本或以上，每本 3.75 美元。

[lə'vænt] , [dɪ'vɪnəti] ['sɜ:rkɪt] , ['leðər] [laɪnd] [tu:; tə] [edʒ] , [raʊnd] ['kɔ:rnərz] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [sɪlk]
Levant , divinity circuit , leather lined to edge , round corners , gilt edges , silk
黎凡特 , 神 电路 , 皮革 衬里 到 边缘 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 , 丝绸
['soʊd] ,
sewed ,
缝制的 ,

黎凡特风格，神圣图案，皮革包边，圆角，镀金边缘，丝线缝制

['ɑ:ksfərd] ['ɪndiə] ['baɪb(ə)l] ['peɪpər] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:pi] $5 . - ; [twelv] [ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ] $4 . - .
Oxford India Bible paper , single copy $5 . 00 ; twelve or more , each $4 . 75 .
牛津 印度 圣经 纸 , 单身的 复制 $5 . - ; 十二 或者 更多的 , 每个 $4 . - .

牛津印度圣经纸本，单本 5.00 美元；十二本或以上，每本 4.75 美元。

['ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz] [ɪn] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [twelv] [ɔ:r] [mɔ:r] [meɪ] [ɪn'klu:d] ['eni] [ɔ:r] [ɔ:l]
Orders for Miscellaneous Writings in lots of twelve or more may include any or all
订单 为了 各种各样的 著作 在 很多 的 十二 或者 更多的 可能 包括 任何 或者全部
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .
of the different styles of binding .
的 这 不同的 风格 的 结合 .

十二册或十二册以上的杂项文稿订单可以包含任何或所有不同装订方式。

[noʊ] ['dɪskaʊnt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ɑ:n] ['ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] [twelv] [bʊks] [wɪtʃ] [ɪn'klu:d] [bəuθ] ['saɪəns]
No discount will be allowed on orders for twelve books which include both Science
不 折扣 将要 是 允许 在 订单 为了 十二 图书 哪个 包括 两个都 科学
[ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz] .
and Health and Miscellaneous Writings .
和 健康 和 各种各样的 著作 .

订购十二本书籍（包括科学与健康类和杂项类书籍）不享受任何折扣。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['saɪəntɪst] , [ænd; ənd] ['mɪsəleɪni]
THE FIRST CHURCH OF CHRIST , SCIENTIST , AND MISCELLANY
这 第一的 教会 的 基督 , 科学家 , 和 杂项

基督、科学主义者及其他第一教会

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,
A book of 366 pages ,
一个 书 的 - 页面 ,

一本366页的书，

[kən'teɪnɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd] ['sentɪn(ə)l]
containing articles published in The Christian Science Journal and Sentinel
包含 文章 已发布 在 这 基督教 科学 杂志 和 哨兵
['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz] ,
subsequent to the compilation of Miscellaneous Writings ,
随后的 到 这 汇编 的 各种各样的 著作 ,

收录了《基督教科学期刊》和《哨兵报》在《杂文集》编纂之后发表的文章，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['mætər] [pə:'teiniŋ] [ˌðer'tu:] .
together with historical matter pertaining thereto .
一起 和 历史 事情 相关的 到 .

以及与之相关的历史资料。

[klɔ:θ] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:pi] $2 . - ; [sɪks] [ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ] $2 . - .
Cloth , single copy $2 . 25 ; six or more , each $2 . 00 .
布 , 单身的 复制 $2 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $2 . - .

精装本，单本 2.25 美元；六本或以上，每本 2.00 美元。

[məˈrɑːkoʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] [ˈkɔːrnərz] , [gɪlt][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , [ˈɑːksfərd][ˈɪndiə][ˈbaɪb(ə)l][ˈpeɪpər] , [kənˈviːniənt]
Morocco , limp , round corners , gilt edges , Oxford India Bible paper , convenient
摩洛哥 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 , 牛津 印度 圣经 纸 , 方便的
[fɔːr; fər] [ˈpɑːkɪt] ,
for pocket ,
为了 口袋 ,

摩洛哥皮封面，柔软，圆角，烫金书边，牛津印度圣经纸，方便携带。

[ˈsɪŋg(ə)l][ˈkɑːpi] $4 . - ; [sɪks][ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] $3 . - .
single copy $4 . 00 ; six or more , each $3 . 75 .
单身的 复制 $4 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $3 . - .

单份 4.00 美元；6 份或以上，每份 3.75 美元。

[ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [meɪ] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [tuː] [staɪlz] [ʌv; əv][ˈbaɪndɪŋ] .
Orders for six or more may include the two styles of binding .
订单 为了 六 或者 更多的 可能 包括 这 二 风格 的 结合 .

订购六个或六个以上时，可以包含两种装订方式。

[proʊz] [wɜːrks] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [helθ]
PROSE WORKS OTHER THAN SCIENCE AND HEALTH
散文 作品 其他 比 科学 和 健康

除科学和健康以外的散文作品

[kəmˈbaɪnd] [ɪn][wʌn] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] - [ˈpeɪdʒɪz] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈraɪtɪŋz] , [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
Combined in one volume of 1312 pages Miscellaneous Writings , The First Church of
合并 在 一 体积 的 - 页面 各种各样的 著作 , 这 第一的 教会 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

《杂文集》，第一基督教会，共1312页，合订成一卷。

[ˈsaɪəntɪst] , [ænd; ənd] [ˈmɪsəleɪni] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃt] [ˈʃɔːrtər] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈbeɪkər]
Scientist , and Miscellany , and all the published shorter writings of Mary Baker
科学家 , 和 杂项 , 和 全部 这 已发布 较短 著作 的 玛丽 贝克
[ˈedi] .
Eddy .
涡流 .

科学家，以及玛丽·贝克·艾迪的所有已发表的短篇著作。

[ˈpɑːkɪt] [ɪˈdɪʃn] , [məˈrɑːkoʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] [ˈkɔːrnərz] , [gɪlt][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , [ˈɑːksfərd][ˈɪndiə][ˈbaɪb(ə)l]
Pocket edition , morocco , limp , round corners , gilt edges , Oxford India Bible
口袋 版 , 摩洛哥 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 , 牛津 印度 圣经
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

袖珍版，摩洛哥皮装帧，软皮，圆角，烫金书边，牛津印度圣经纸

[ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , [ˈsɪŋg(ə)l][ˈkɑːpi] , $14 . - ;
uniform with the pocket edition of Science and Health , single copy , $14 . 00 ;
制服 和 这 口袋 版 的 科学 和 健康 , 单身的 复制 , $14 . - ;
[sɪks][ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] , $13 . - .
six or more , each , $13 . 50 .
六 或者 更多的 , 每个 , $13 . - .

与袖珍版《科学与健康》配套，单本售价 14.00 美元；六本或以上，每本 13.50 美元。

[kənˈkɔːrdəns] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [helθ]
CONCORDANCE TO SCIENCE AND HEALTH
经文汇编 到 科学 和 健康

与科学和健康相符

[ðɪs] [wɜ:rk] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['refrənsɪz] ([mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:rdz]
This work contains about eighty thousand references (more than ten thousand words
这 工作 包含 关于 八十 千 参考 (更多的 比 十 千 字
['bi:ɪŋ] ['ɪndekst]) ,
being indexed) ,
存在 索引) ,

这部作品包含约八万条参考文献（索引词超过一万字），

['ɔ:lsoʊ][æn; ən]['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn(ə)l] ['hediŋ] ,
also an index to the Marginal Headings ,
还 一个 指数 到 这 边缘 标题 ,

此外还有边注索引，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['skrɪptʃərəl][kwoʊ'teɪʃənz][ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .
and a list of the Scriptural Quotations in Science and Health .
和 一个 列表 的 这 圣经 引文 在 科学 和 健康 .

以及一份关于科学与健康中引用圣经的清单。

- ['peɪdʒɪz] , [klɔ:θ] ['kʌvər] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi] $4 . - ; [sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ] $3 . - .
611 pages , cloth cover , single copy $4 . 00 ; six or more , each $3 . 30 .
- 页面 , 布 覆盖 , 单身的 复制 $4 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $3 . - .

611 页，布面精装，单本 4.00 美元；六本或以上，每本 3.30 美元。

['rɑ:kɪt] [saɪz] , ['ɑ:ksfərd]['ɪndiə]['baɪb(ə)l]['peɪpər] , [mə'rɑ:koʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔ:rnərz] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ;
rocket size , Oxford India Bible paper , morocco , limp , round corners , gilt edges ;
火箭 尺寸 , 牛津 印度 圣经 纸 , 摩洛哥 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 ;
['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi] $6 . - ;
single copy $6 . 00 ;
单身的 复制 $6 . - ;

火箭大小，牛津印度圣经纸，摩洛哥皮，软皮，圆角，烫金边；单本 6.00 美元；

[sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ] $5 . [soʊ] .
six or more , each $5 . SO .
六 或者 更多的 , 每个 $5 . 所以 .

六个或更多，每个 5.50 美元。

[lɑ:rdʒ] [lə'vænt]['baɪb(ə)l]['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] , [goʊld] [stæmpt] ['kʌvər] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔ:rnərz] , [gɪlt]
Large levant Bible paper edition , gold stamped cover , limp , round corners , gilt
大的 黎凡特 圣经 纸 版 , 金子 盖章 覆盖 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ;
edges ;
边缘 ;

大型黎凡特圣经纸本，烫金封面，软皮，圆角，烫金书边；

['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi] $7 . - ; [sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ] $6 . - .
single copy $7 . 00 ; six or more , each $6 . 50 .
单身的 复制 $7 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $6 . - .

单份 7.00 美元；六份或以上，每份 6.50 美元。

['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] [meɪ] [ɪn'klu:d] ['eni][ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kɔ:rdəns] [ɪn]['eni][ɔ:r][ɔ:l]
Orders for six or more may include any or all of the concordances in any or all
订单 为了 六 或者 更多的 可能 包括 任何 或者全部 的 这 索引 在 任何 或者全部
[staɪlz] [ʌv; əv]['baɪndɪŋ] .
styles of binding .
风格 的 结合 .

订购六本或以上书籍，可以包含任何或所有装订样式的索引。

[kən'kɔ:rdəns] [tu:; tə]['mɪsɪz] .
CONCORDANCE TO MRS .
经文汇编 到 太太 .

同意夫人

['ɛdiz] ['pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz] ['ʌðər] [ðen] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ]
EDDY'S PUBLISHED WRITINGS OTHER THEN SCIENCE AND HEALTH
艾迪的 已发布 著作 其他 然后 科学 和 健康

艾迪除科学和健康领域外的其他已发表著作

[kən'teɪnɪŋ] - ['peɪdʒɪz] , [lɑ:rdʒ] [klɔ:θ] [ɪ'dɪʃn] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi] $5 . - ; [sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ] $5 .
Containing 1103 pages , large cloth edition , single copy $5 . 50 ; six or more , each $5 .
包含 - 页面 , 大的 布 版 , 单身的 复制 $5 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $5 .
- .
00 .
- .

包含 1103 页，大布面精装版，单本 5.50 美元；六本或以上，每本 5.00 美元。

['pɑ:kɪt] [saɪz] , ['ɑ:ksfərd]['ɪndiə]['baɪb(ə)l]['peɪpər] , [mə'rɑ:koʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔ:rnərz] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ;
Pocket size , Oxford India Bible paper , morocco , limp , round corners , gilt edges ;
口袋 尺寸 , 牛津 印度 圣经 纸 , 摩洛哥 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 ;
['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi] $7 . - ;
single copy $7 . 50 ;
单身的 复制 $7 . - ;

袖珍版，牛津印度圣经纸，摩洛哥皮，软皮，圆角，烫金边；单本 7.50 美元；

[sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ] $7 . - .
six or more , each $7 . 00 .
六 或者 更多的 , 每个 $7 . - .

六个或六个以上，每个 7.00 美元。

[lɑ:rdʒ] [lə'vænt]['baɪb(ə)l]['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] , [goʊld] [stæmpt] ['kʌvər] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔ:rnərz] , [gɪlt]
Large levant Bible paper edition , gold stamped cover , limp , round corners , gilt
大的 黎凡特 圣经 纸 版 , 金子 盖章 覆盖 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ;
edges ;
边缘 ;

大型黎凡特圣经纸本，烫金封面，软皮，圆角，烫金书边；

['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi] $8 . - ; [sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ] $8 . - .
single copy $8 . 50 ; six or more , each $8 . 00 .
单身的 复制 $8 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $8 . - .

单份售价 8.50 美元；六份或以上，每份 8.00 美元。

['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] [meɪ] [ɪn'klu:d] ['eni] [ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kɔ:rdəns] [ɪn] ['eni] [ɔ:r][ɔ:l]
Orders for six or more may include any or all of the Concordances in any or all
订单 为了 六 或者 更多的 可能 包括 任何 或者全部 的 这 索引 在 任何 或者全部
[staɪlz] [ʌv; əv]['baɪndɪŋ] .
styles of binding .
风格 的 结合 .

订购六本或以上书籍，可以包含任何或所有版本的索引，装订方式不限。

[kəm'pli:t] [kən'kɔ:rdəns] [tu:; tə]['mɪsɪz] .
COMPLETE CONCORDANCE TO MRS .
完全的 经文汇编 到 太太 .

完全符合夫人的要求。

['ɛdiz] [wɜ:rks]
EDDY'S WORKS
艾迪的 作品

艾迪的作品

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'kɔ:rdəns] [tu:; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kɔ:rdəns]
Containing **the** **Concordance** **to** **Science** **and** **Health** **,** **and** **the** **Concordance**
包含 这 经文汇编 到 科学 和 健康 , 和 这 经文汇编
[tu:; tə] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] ,
to **Other** **Writings** **,**
到 其他 著作 ,

包含《科学与健康索引》和《其他著作索引》,

[ɪn][wʌn] ['vɑ:ljəm] ; [saɪz][faɪv][faɪv] / [eɪt][eks]['sɛvən][wʌn] / [fɔ:r][eks][wʌn][θri:] / [eɪt] [ɪntʃɪz] .
in **one** **volume** **;** **size** **5** **5** **/** **8** **x** **7** **1** **/** **4** **x** **1** **3** **/** **8** **inches** **.**
在 一 体积 ; 尺寸 5 5 / 8 x 7 1 / 4 x 1 3 / 8 英寸 .

一册；尺寸为 5 5/8 x 7 1/4 x 1 3/8 英寸。

['ɑ:ksfərd]['ɪndiə]['baɪb(ə)l]['peɪpər] , [mə'rɑ:koʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔ:rnərz] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ; ['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi]
Oxford **India** **Bible** **paper** **,** **morocco** **,** **limp** **,** **round** **corners** **,** **gilt** **edges** **;** **single** **copy**
牛津 印度 圣经 纸 , 摩洛哥 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 ; 单身的 复制
$11 . - ;
$11 **.** **00** **;**
$11 . - ;

牛津印度圣经纸，摩洛哥皮，软皮，圆角，烫金边；单本 11.00 美元；

[sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ] $10 . - .
six **or** **more** **,** **each** **$10** **.** **50** **.**
六 或者 更多的 , 每个 $10 . - .

六个或六个以上，每个 10.50 美元。

['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] [meɪ] [ɪn'klu:d] ['eni][ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kɔ:rdəns] [ɪn]['eni][ɔ:r][ɔ:l]
Orders **for** **six** **or** **more** **may** **include** **any** **or** **all** **of** **the** **Concordances** **in** **any** **or** **all**
订单 为了 六 或者 更多的 可能 包括 任何 或者全部 的 这 索引 在 任何 或者全部
[staɪlz] [ʌv; əv]['baɪndɪŋ] .
styles **of** **binding** **.**
风格 的 结合 .

订购六本或以上书籍，可以包含任何或所有版本的索引，装订方式不限。

[tʃɜ:rtʃ] ['mænjuəl]
CHURCH **MANUAL**
教会 手动的

教会手册

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][baɪ] - [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ] .
Containing **the** **By** **-** **laws** **of** **The** **Mother** **Church** **.**
包含 这 经过 - 法律 的 这 母亲 教会 .

包含母教会的章程。

[klɔ:θ] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi] $1 . - ; [sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ] - [sents] .
Cloth **,** **single** **copy** **$1** **.** **00** **;** **six** **or** **more** **,** **each** **75** **cents** **.**
布 , 单身的 复制 $1 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 - 分 .

精装本，单本 1.00 美元；六本或以上，每本 75 美分。

['pɑ:kɪt] [ɪ'dɪʃn] , [mə'rɑ:koʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔ:rnərz] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['ɑ:ksfərd]['ɪndiə]['baɪb(ə)l]
Pocket **edition** **,** **morocco** **,** **limp** **,** **round** **corners** **,** **gilt** **edges** **,** **Oxford** **India** **Bible**
口袋 版 , 摩洛哥 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 , 牛津 印度 圣经
['peɪpər] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi] $2 . - ;
paper **,** **single** **copy** **$2** **.** **00** **;**
纸 , 单身的 复制 $2 . - ;

袖珍版，摩洛哥皮，软皮，圆角，烫金边，牛津印度圣经纸，单本 2.00 美元；

[sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ] $1 . - .
six **or** **more** **,** **each** **$1** **.** **75** **.**
六 或者 更多的 , 每个 $1 . - .

六个或六个以上，每个 1.75 美元。

['dʒɜːrmən] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
GERMAN **TRANSLATION** **.**
德语 翻译 .

德语翻译。

['ɔːltərnət] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] .
Alternate **pages** **of** **English** **and** **German** **.**
备用 页面 的 英语 和 德语 .

英文和德文交替页面。

[klɔːθ] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] $1 . - ; [sɪks][ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] - [sents] .
Cloth **,** **single** **copy** **$1** **.** **00** **;** **six** **or** **more** **,** **each** **75** **cents** **.**
布 , 单身的 复制 $1 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 - 分 .

精装本，单本 1.00 美元；六本或以上，每本 75 美分。

[frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
FRENCH **TRANSLATION** **.**
法语 翻译 .

法语翻译。

['ɔːltərnət] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] .
Alternate **pages** **of** **English** **and** **French** **.**
备用 页面 的 英语 和 法语 .

英文和法文交替页面。

[klɔːθ] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] $1 . - ; [sɪks][ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] - [sents] .
Cloth **,** **single** **copy** **$1** **.** **00** **;** **six** **or** **more** **,** **each** **76** **cents** **.**
布 , 单身的 复制 $1 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 - 分 .

精装本，单本 1.00 美元；六本或以上，每本 76 美分。

[kraɪst] [ænd; ənd] ['krɪsməs]
CHRIST **AND** **CHRISTMAS**
基督 和 圣诞节

基督与圣诞节

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['poʊəm] .
An **illustrated** **poem** **.**
一个 插图 诗 .

一首配有插图的诗。

[klɔːθ] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] $3 . - ; [sɪks][ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] $2 . - .
Cloth **,** **single** **copy** **$3** **.** **00** **;** **six** **or** **more** **,** **each** **$2** **.** **50** **.**
布 , 单身的 复制 $3 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $2 . - .

精装本，单本 3.00 美元；六本或以上，每本 2.50 美元。

['juːnəti][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz]
UNITY **OF** **GOOD** **AND** **OTHER** **WRITINGS**
统一 的 好的 和 其他 著作

善的统一及其他著作

[wʌn] ['vɑːljəm] , [kən'teɪnɪŋ] ['juːnəti][ʌv; əv] [gʊd] , [.ruːdi'mentl] [dɪ'vaɪn] ['saɪəns] , [noʊ][ænd; ənd] [jes] ,
One **volume** **,** **containing** **Unity** **of** **Good** **,** **Rudimental** **Divine** **Science** **,** **No** **and** **Yes** **,**
一 体积 , 包含 统一 的 好的 , 基本的 神圣的 科学 , 不 和 是的 ,
[ˌretrə'spekʃn] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ;
Retrospection **and** **Introspection** **;**
回顾 和 内省 ;

一卷，内容包括《善的统一》、《基本神圣科学》、《否与是》、《回顾与内省》;

['juːnɪfɔːrm][ɪn] [staɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .
uniform **in** **style** **with** **the** **pocket** **edition** **of** **Science** **and** **Health** **.**
制服 在 风格 和 这 口袋 版 的 科学 和 健康 .

《科学与健康》袖珍版风格统一。

[məˈrɑːkoʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔːrnərz] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['hevi] ['ɑːksfərd]['ɪndiə]['baɪb(ə)l]['peɪpər] , ['sɪŋg(ə)l]
Morocco , limp , round corners , gilt edges , heavy Oxford India Bible paper , single
摩洛哥 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 , 重的 牛津 印度 圣经 纸 , 单身的
['kɑːpi] $3 . - ;
copy $3 . 50 ;
复制 $3 . - ;

摩洛哥皮，软皮，圆角，烫金边，厚牛津印度圣经纸，单本 3.50 美元；

[sɪks][ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] $3 . - .
six or more , each $3 . 26 .
六 或者 更多的 , 每个 $3 . - .

六个或六个以上，每个 3.26 美元。

['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] , [klɔːθ] , ['mɑːrbld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] $2 . - ; [sɪks][ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] $1 .
Library edition , cloth , marbled edges , single copy $2 . 00 ; six or more , each $1 .
图书馆 版 , 布 , 大理石纹 边缘 , 单身的 复制 $2 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $1 .
- ,
75 ,
- ,

图书馆版，精装，大理石纹书边，单本2.00美元；六本或以上，每本1.75美元。

['krɪstʃən] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz]
CHRISTIAN HEALING AND OTHER WRITINGS
基督教 康复 和 其他 著作

基督教医治及其他著作

[wʌn] ['vɑːljəm] [kən'teɪnɪŋ] ['krɪstʃən] ['hiːlɪŋ] , [ðə; ði] ['piːpəlz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] , ['pʊlpɪt][ænd; ənd]
One volume containing Christian Healing , The People's Idea of God , Pulpit and
一 体积 包含 基督教 康复 , 这 人们的 主意 的 上帝 , 讲坛 和
[pres] ,
Press ,
按 ,

一卷书，包含《基督教医治》、《人民对上帝的理解》、《讲坛与出版社》等内容。

['krɪstʃən] ['saɪəns] ['vɜːrsəs]['pænθiɪzəm] , ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] - , - , - ;
Christian Science versus Pantheism , Messages of 1900 , 1901 , 1902 ;
基督教 科学 相对 泛神论 , 消息 的 - , - , - ;

基督教科学派与泛神论，1900 年、1901 年、1902 年的文告；

['juːnɪfɔːrm][ɪn] [staɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .
uniform in style with the pocket edition of Science and Health .
制服 在 风格 和 这 口袋 版 的 科学 和 健康 .

《科学与健康》袖珍版风格统一。

[məˈrɑːkoʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔːrnərz] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['hevi] ['ɑːksfərd]['ɪndiə]['baɪb(ə)l]['peɪpər] , ['sɪŋg(ə)l]
Morocco , limp , round corners , gilt edges , heavy Oxford India Bible paper , single
摩洛哥 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 , 重的 牛津 印度 圣经 纸 , 单身的
['kɑːpi] $3 . - ;
copy $3 . 50 ;
复制 $3 . - ;

摩洛哥皮，软皮，圆角，烫金边，厚牛津印度圣经纸，单本 3.50 美元；

[sɪks][ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] $3 . - .
six or more , each $3 . 25 .
六 或者 更多的 , 每个 $3 . - .

六个或六个以上，每个 3.25 美元。

['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] , [klɔ:θ] , ['mɑ:rbld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi] $2 . - ; [sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ] $1 .

Library	edition	,	cloth	,	marbled	edges	,	single	copy	$2	.	00	;	six	or	more	,	each	$1	.	-	.
图书馆	版	,	布	,	大理石纹	边缘	,	单身的	复制	$2	.	-	;	六	或者	更多的	,	每个	$1	.	-	.

75	.
-	.

图书馆版，布面精装，大理石纹书边，单本 2.00 美元；六本或以上，每本 1.75 美元。

[ˌretrə'spekʃn] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n]

RETROSPECTION	AND	INTROSPECTION
回顾	和	内省

回顾与内省

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] ; [ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][led][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

A	biographical	sketch	of	the	author	;	the	way	she	was	led	to	the	discovery
一个	传记	草图	的	这	作者	;	这	方式	她	曾是	引领	到	这	发现

[ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ;

of	Christian	Science	;
的	基督教	科学	;

作者的生平简介；她如何发现基督教科学；

[ɪts][ˌfʌndə'ment(ə)l][aɪ'di:ə][ænd; ənd] [groʊθ] .

its	fundamental	idea	and	growth	.
它是	基本的	主意	和	生长	.

它的基本理念和发展历程。

['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] , [klɔ:θ] , ['mɑ:rbld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , - ['peɪdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi] $1 . - ; [sɪks][ɔ:r] [mɔ:r]

Library	edition	,	cloth	,	marbled	edges	,	95	pages	,	single	copy	$1	.	00	;	six	or	more
图书馆	版	,	布	,	大理石纹	边缘	,	-	页面	,	单身的	复制	$1	.	-	;	六	或者	更多的

, [i:tʃ] - [sents] .

,	each	75	cents	.
,	每个	-	分	.

图书馆版，布面精装，大理石纹书边，95 页，单本 1.00 美元；六本或以上，每本 75 美分。

[smɔ:l] ['pɑ:kɪt] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərd] [laɪnz] .

SMALL	POCKET	EDITION	with	numbered	lines	.
小的	口袋	版	和	编号	线条	.

袖珍版，带编号行。

[klɔ:θ] , [raʊnd] ['kɔ:rnərz] , [greɪ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi] - [sents] ; [sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ] -

Cloth	,	round	corners	,	gray	edges	,	single	copy	50	cents	;	six	or	more	,	each	45
布	,	圆形的	角落	,	灰色的	边缘	,	单身的	复制	-	分	;	六	或者	更多的	,	每个	-

[sents] .

cents	.
分	.

布面精装，圆角，灰色书边，单本 50 美分；六本或以上，每本 45 美分。

[mə'rɑ:koʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔ:rnərz] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi] $1 . - ; [sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ]

Morocco	,	limp	,	round	corners	,	gilt	edges	,	single	copy	$1	.	75	;	six	or	more	,	each
摩洛哥	,	跛行	,	圆形的	角落	,	镀金	边缘	,	单身的	复制	$1	.	-	;	六	或者	更多的	,	每个

$1 . - .

$1	.	60	.
$1	.	-	.

摩洛哥皮装帧，软皮，圆角，烫金边，单本 1.75 美元；六本或以上，每本 1.60 美元。

['prɪntɪd] [ɪn] [rɪ'vaɪzd] [breɪl] , [greɪd] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ['sɪstəm] [ʌv; əv] [taɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

PRINTED	in	Revised	Braille	,	Grade	One	and	a	Half	,	system	of	type	for	the
打印	在	修改	盲文	,	年级	一	和	一个	一半	,	系统	的	类型	为了	这

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

采用修订版盲文一级半印刷，盲人专用文字系统

- ['peɪdʒɪz] , [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] ; ['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] $3 . - ; [sɪks][ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] $3 . - .

137	pages	,	interpolated	;	single	copy	$3	.	50	;	six	or	more	,	each	$3	.	25	.
-	页面	,	插值	;	单身的	复制	$3	.	-	;	六	或者	更多的	,	每个	$3	.	-	.

137 页，插页；单本 3.50 美元；六本或以上，每本 3.25 美元。

['juːnəti][ʌv; əv] [gʊd]

UNITY	OF	GOOD
统一	的	好的

善的统一

[ðɪs] [bʊk] [leiz] [ðə; ði][æks][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] ['erər] , [ɪ'luːsɪˌdeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [in'fɔːsɪŋ]

This	book	lays	the	axe	at	the	root	of	error	,	elucidating	and	enforcing
这	书	躺下	这	斧头	在	这	根	的	错误	,	阐明	和	强制执行

['præktɪk(ə)l] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

practical	Christian	Science	,
实际的	基督教	科学	,

本书直击谬误根源，阐明并贯彻了基督教科学的实践原则。

[ðʌs] [ə'fɔːd] [ɪn'væljuəb(ə)l][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ɔːl] [truː] ['saɪəntɪsts] .

thus	affording	invaluable	directions	for	all	true	Scientists	.
因此	负担得起	无价	方向	为了	全部	真的	科学家	.

从而为所有真正的科学家提供了宝贵的指导。

['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn] , ['leðər] ['kʌvərz] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] $1 . - ; [sɪks][ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] - [sents] .

Pocket	edition	,	leather	covers	,	single	copy	$1	.	00	;	six	or	more	,	each	75	cents	.
口袋	版	,	皮革	封面	,	单身的	复制	$1	.	-	;	六	或者	更多的	,	每个	-	分	.

袖珍版，皮革封面，单本 1.00 美元；六本或以上，每本 0.75 美元。

['prɪntɪd] [ɪn] [rɪ'vaɪzd] [breɪl] , [greɪd] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ['sɪstəm] [ʌv; əv] [taɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

PRINTED	in	Revised	Braille	,	Grade	One	and	a	Half	,	system	of	type	for	the
打印	在	修改	盲文	,	年级	一	和	一个	一半	,	系统	的	类型	为了	这

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

采用修订版盲文一级半印刷，盲人专用文字系统

- ['peɪdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] $2 . - ; [sɪks][ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] $1 . - .

67	pages	,	single	copy	$2	.	00	;	six	or	more	,	each	$1	.	75	.
-	页面	,	单身的	复制	$2	.	-	;	六	或者	更多的	,	每个	$1	.	-	.

67 页，单本 2.00 美元；六本或以上，每本 1.75 美元。

['juːnəti][ʌv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd] [tuː] ['səːmənz]

UNITY	OF	GOOD	,	AND	TWO	SERMONS
统一	的	好的	,	和	二	布道

善的统一，以及两篇讲道

[wʌn] ['vɑːljəm] , [kən'teɪnɪŋ] ['juːnəti][ʌv; əv] [gʊd] , ['krɪstʃən] ['hiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] [aɪ'diːə]

One	volume	,	containing	Unity	of	Good	,	Christian	Healing	,	and	The	People's	Idea
一	体积	,	包含	统一	的	好的	,	基督教	康复	,	和	这	人们的	主意

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

一卷本，包含《善的统一》、《基督教的疗愈》和《人民对上帝的理解》。

['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] , [klɔːθ] , ['mɑːrbld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] $1 . - ; [sɪks][ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] -

Library	edition	,	cloth	,	marbled	edges	,	single	copy	$1	.	00	;	six	or	more	,	each	75
图书馆	版	,	布	,	大理石纹	边缘	,	单身的	复制	$1	.	-	;	六	或者	更多的	,	每个	-

[sents] .

cents	.
分	.

图书馆版，布面精装，大理石纹书边，单本 1.00 美元；六本或以上，每本 75 美分。

[smɔːl] ['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərd] [laɪnz] , [klɔːθ] , [raʊnd] ['kɔːrnərz] , [greɪ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
Small **pocket** **edition** **with** **numbered** **lines** **,** **cloth** **,** **round** **corners** **,** **gray** **edges** **,**
小的 口袋 版 和 编号 线条 , 布 , 圆形的 角落 , 灰色的 边缘 ,
['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] - [sents] ;
single **copy** **50** **cents** **;**
单身的 复制 - 分 ;

小巧袖珍版，带编号行，布面精装，圆角，灰色书边，单本 50 美分；

[sɪks][ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] - [sents] ; [mə'rɑːkoʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔːrnərz] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l]
six **or** **more** **,** **each** **45** **cents** **;** **morocco** **,** **limp** **,** **round** **corners** **,** **gilt** **edges** **,** **single**
六 或者 更多的 , 每个 - 分 ; 摩洛哥 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 , 单身的
['kɑːpi] $1 . - ;
copy **$1** **.** **75** **;**
复制 $1 . - ;

六本或以上，每本 45 美分；摩洛哥皮装帧，软皮，圆角，烫金边，单本 1.75 美元；

[sɪks][ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] $1 . - .
six **or** **more** **,** **each** **$1** **.** **60** **.**
六 或者 更多的 , 每个 $1 . - .

六个或六个以上，每个1.60美元。

['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [pres]
PULPIT **AND** **PRESS**
讲坛 和 按

讲坛和印刷机

[ə; eɪ] [juˈniːk] [wɜːrk] , [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv]
A **unique** **work** **,** **of** **importance** **in** **the** **history** **and** **to** **the** **readers** **of**
一个 独特的 工作 , 的 重要性 在 这 历史 和 到 这 读者 的
['krɪstʃən] ['saɪəns] ;
Christian **Science** **;**
基督教 科学 ;

这是一部独特的作品，对基督教科学的历史和读者都具有重要意义；

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɔːr]['sɜːrmən] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dedɪkəˌtɔːri] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
containing **the** **message** **or** **sermon** **written** **for** **the** **dedicatory** **service** **of** **The**
包含 这 信息 或者 讲道 书面 为了 这 献词 服务 的 这
['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ,
Mother **Church** **,**
母亲 教会 ,

包含为母教堂奉献仪式所写的讲道词或布道词，

['dʒænjueri][sɪks] , - , [ænd; ənd] [ˌsɪntɪ'leɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
January **6** **,** **1895** **,** **and** **scintillations** **from** **the** **press** **of** **that** **occasion** **.**
一月 6 , - , 和 闪烁 从 这 按 的 那 场合 .

1895 年 1 月 6 日，以及当时报刊上的精彩报道。

['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] , [klɔːθ] , ['mɑːrbld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , - ['peɪdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] $1 . - ; [sɪks][ɔːr] [mɔːr]
Library **edition** **,** **cloth** **,** **marbled** **edges** **,** **90** **pages** **,** **single** **copy** **$1** **.** **00** **;** **six** **or** **more**
图书馆 版 , 布 , 大理石纹 边缘 , - 页面 , 单身的 复制 $1 . - ; 六 或者 更多的
, [iːtʃ] - [sents] .
, **each** **75** **cents** **.**
, 每个 - 分 .

图书馆版，布面精装，大理石纹书边，90 页，单本 1 美元；六本或以上，每本 75 美分。

[smɔːl] ['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərd] [laɪnz] .
SMALL **POCKET** **EDITION** **with** **numbered** **lines** **.**
小的 口袋 版 和 编号 线条 .

袖珍版，带编号行。

[klɔːθ] , [raʊnd] ['kɔːrnərz] , [greɪ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] - [sents] ; [sɪks][ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] -

Cloth	,	round	corners	,	gray	edges	,	single	copy	50	cents	;	six	or	more	,	each	45
布	,	圆形的	角落	,	灰色的	边缘	,	单身的	复制	-	分	;	六	或者	更多的	,	每个	-

[sents] .

cents	.
分	.

布面精装，圆角，灰色书边，单本 50 美分；六本或以上，每本 45 美分。

[məˈrɑːkoʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔːrnərz] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] $1 . - ; [sɪks][ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ]

Morocco	,	limp	,	round	corners	,	gilt	edges	,	single	copy	$1	.	75	;	six	or	more	,	each
摩洛哥	,	跛行	,	圆形的	角落	,	镀金	边缘	,	单身的	复制	$1	.	-	;	六	或者	更多的	,	每个

$1 . - .

$1	.	60	.
$1	.	-	.

摩洛哥皮装帧，软皮，圆角，烫金边，单本 1.75 美元；六本或以上，每本 1.60 美元。

[.ruːdiˈmentl] [dɪˈvaɪn] ['saɪəns]

RUDIMENTAL	DIVINE	SCIENCE
基本的	神圣的	科学

基础神学

[ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [kənˈsaɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] ['saɪəns] , ['eɪliəs] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

A	brief	and	concise	statement	of	Divine	Science	,	alias	Christian	Science	,
一个	简短的	和	简洁的	陈述	的	神圣的	科学	,	别名	基督教	科学	,

对神圣科学（又称基督教科学）的简要概述

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] .

in	the	form	of	questions	and	answers	.
在	这	形式	的	问题	和	答案	.

以问答的形式。

['pebld] [klɔːθ] ['kʌvərz] , [gɪlt][tɑːp] , - ['peɪdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] - [sents] ; [sɪks][ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] -

Pebbled	cloth	covers	,	gilt	top	,	17	pages	,	single	copy	32	cents	;	six	or	more	,	each	25
鹅卵石	布	封面	,	镀金	顶部	,	-	页面	,	单身的	复制	-	分	;	六	或者	更多的	,	每个	-

[sents] .

cents	.
分	.

布面精装，烫金封面，17 页，单本 32 美分；六本或以上，每本 25 美分。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [breɪl] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [taɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

PRINTED	in	the	New	York	point	and	American	Braille	systems	of	type	for	the
打印	在	这	新的	约克	观点	和	美国人	盲文	系统	的	类型	为了	这

[juːz][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,

use	of	the	blind	,
使用	的	这	瞎的	,

采用纽约字体和美国盲文系统印刷，供盲人使用。

['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] - [sents] ; [sɪks][ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] - [sents] .

single	copy	50	cents	;	six	or	more	,	each	40	cents	.
单身的	复制	-	分	;	六	或者	更多的	,	每个	-	分	.

单份 50 美分；六份或以上，每份 40 美分。

[noʊ][ænd; ənd] [jes]

NO	AND	YES
不	和	是的

否，是

[ə; eɪ] [briːf] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

A	brief	statement	of	very	important	points	in	Christian	Science	.
一个	简短的	陈述	的	非常	重要的	积分	在	基督教	科学	.

基督教科学的一些重要观点的简要陈述。

['pebld] [klɔ:θ] ['kʌvərz] , - ['peɪdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi] - [sents] ; [sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ] - [sents] .

Pebbled	**cloth**	**covers**	**,**	**46**	**pages**	**,**	**single**	**copy**	**32**	**cents**	**;**	**six**	**or**	**more**	**,**	**each**	**25**	**cents**	**.**
鹅卵石	布	封面	,	-	页面	,	单身的	复制	-	分	;	六	或者	更多的	,	每个	-	分	.

布面精装，46 页，单本 32 美分；六本或以上，每本 25 美分。

[.ru:di'mentl] [dɪ'vaɪn] ['saɪəns] , [ænd; ənd][noʊ][ænd; ənd] [jes]

RUDIMENTAL	**DIVINE**	**SCIENCE**	**,**	**and**	**NO**	**AND**	**YES**
基本的	神圣的	科学	,	和	不	和	是的

基础神学，以及"否"和"是"。

['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərd] [laɪnz] , [klɔ:θ] , ['mɑ:rbld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi] $1 . - ;

LIBRARY	**EDITION**	**with**	**numbered**	**lines**	**,**	**cloth**	**,**	**marbled**	**edges**	**,**	**single**	**copy**	**$1**	**.**	**00**	**;**
图书馆	版	和	编号	线条	,	布	,	大理石纹	边缘	,	单身的	复制	$1	.	-	;

[sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ] - [sents] .

six	**or**	**more**	**,**	**each**	**75**	**cents**	**.**
六	或者	更多的	,	每个	-	分	.

图书馆版，带编号行，布面精装，大理石纹书边，单本 1.00 美元；六本或以上，每本 75 美分。

[smɔ:l] ['pɑ:kɪt] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərd] [laɪnz] .

SMALL	**POCKET**	**EDITION**	**with**	**numbered**	**lines**	**.**
小的	口袋	版	和	编号	线条	.

袖珍版，带编号行。

[klɔ:θ] , [raʊnd] ['kɔ:rnərz] , [greɪ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi] - [sents] ; [sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ] -

Cloth	**,**	**round**	**corners**	**,**	**gray**	**edges**	**,**	**single**	**copy**	**60**	**cents**	**;**	**six**	**or**	**more**	**,**	**each**	**43**
布	,	圆形的	角落	,	灰色的	边缘	,	单身的	复制	-	分	;	六	或者	更多的	,	每个	-

[sents] .

cents	**.**
分	.

布面精装，圆角，灰色书边，单本 60 美分；六本或以上，每本 43 美分。

[mə'rɑ:koʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔ:rnərz] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi] $1 . - ; [sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ]

Morocco	**,**	**limp**	**,**	**round**	**corners**	**,**	**gilt**	**edges**	**,**	**single**	**copy**	**$1**	**.**	**75**	**;**	**six**	**or**	**more**	**,**	**each**
摩洛哥	,	跛行	,	圆形的	角落	,	镀金	边缘	,	单身的	复制	$1	.	-	;	六	或者	更多的	,	每个

$1 . - .

$1	**.**	**60**	**.**
$1	.	-	.

摩洛哥皮装帧，软皮，圆角，烫金边，单本 1.75 美元；六本或以上，每本 1.60 美元。

['prɪntɪd] [ɪn] [rɪ'vaɪzd] [breɪl] , [greɪd] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ['sɪstəm] [ʌv; əv] [taɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

PRINTED	**in**	**Revised**	**Braille**	**,**	**Grade**	**One**	**and**	**a**	**Half**	**,**	**system**	**of**	**type**	**for**	**the**
打印	在	修改	盲文	,	年级	一	和	一个	一半	,	系统	的	类型	为了	这

[blaɪnd] ,

blind	**,**
瞎的	,

采用修订版盲文一级半印刷，盲人专用文字系统

- ['peɪdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi] $2 . - ; [sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ] $1 . - .

70	**pages**	**,**	**single**	**copy**	**$2**	**.**	**00**	**;**	**six**	**or**	**more**	**,**	**each**	**$1**	**.**	**75**	**.**
-	页面	,	单身的	复制	$2	.	-	;	六	或者	更多的	,	每个	$1	.	-	.

70 页，单本 2.00 美元；6 本或以上，每本 1.75 美元。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

TRANSLATIONS	**.**
翻译	.

译文。

['ɪŋglɪʃ] - [frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] - ['dʒɜ:rmən] , ['ɪŋglɪʃ] - [dʌtʃ] , ['ɪŋglɪʃ] - ['deɪnɪʃ] , ['ɪŋglɪʃ] - [nɔ:r'wi:dʒən]
English - French , English - German , English - Dutch , English - Danish , English - Norwegian
英语 - 法语 , 英语 - 德语 , 英语 - 荷兰语 , 英语 - 丹麦语 , 英语 - 挪威
, ['ɪŋglɪʃ] - ['swi:dɪʃ] , ['ɪŋglɪʃ] - [tʃek] .
, English - Swedish , English - Czech .
, 英语 - 瑞典 , 英语 - 捷克语 .

英语-法语、英语-德语、英语-荷兰语、英语-丹麦语、英语-挪威语、英语-瑞典语、英语-捷克语。

[ɪn][wʌn]['vɑ:ljəm] , ['ɔ:ltərnət] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ; ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] ,
In one volume , alternate pages of English and the translation ; library edition ,
在 一 体积 , 备用 页面 的 英语 和 这 翻译 ; 图书馆 版 ,
[klɔ:θ] ,
cloth ,
布 ,

一卷本，英文和译文交替排布；图书馆版，精装本。

[i:tʃ] $1 . - ; [sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ] - [sents] ; ['pɑ:kɪt] [ɪ'dɪʃn] , [ˌleðə'ret] , [raʊnd] ['kɔ:rnərz] ,
each $1 . 00 ; six or more , each 75 cents ; pocket edition , leatherette , round corners ,
每个 $1 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 - 分 ; 口袋 版 , 人造革 , 圆形的 角落 ,

每本1美元；六本或以上，每本75美分；袖珍版，人造革，圆角。

[gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [i:tʃ] $1 . - ; [sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ] $1 . - .
gilt edges , each $1 . 50 ; six or more , each $1 . 25 .
镀金 边缘 , 每个 $1 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $1 . - .

烫金边，每边 1.50 美元；六边或以上，每边 1.25 美元。

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ]
MESSAGES TO THE MOTHER CHURCH
消息 到 这 母亲 教会

致母教会的信息

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɪn][wʌn]['vɑ:ljəm] , - ['peɪdʒɪz] , ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['vɜ:rsəs]['pænθɪɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Including in one volume , 94 pages , Christian Science versus Pantheism , and the
包括 在 一 体积 , - 页面 , 基督教 科学 相对 泛神论 , 和 这
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] - ,
Messages of 1900 ,
消息 的 - ,

本书共94页，内容包括《基督教科学派与泛神论之争》和《1900年宣言》。

- , [ænd; ənd] - .
1901 , and 1902 .
- , 和 - .

1901 年和 1902 年。

['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] , [klɔ:θ] , ['mɑ:rbld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi] $1 . - ; [sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ] $1 .
Library edition , cloth , marbled edges , single copy $1 . 50 ; six or more , each $1 .
图书馆 版 , 布 , 大理石纹 边缘 , 单身的 复制 $1 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $1 .
- .
15 .
- .

图书馆版，布面精装，大理石纹书边，单本 1.50 美元；六本或以上，每本 1.15 美元。

[smɔ:l] ['pɑ:kɪt] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərd] [laɪnz] .
SMALL POCKET EDITION with numbered lines .
小的 口袋 版 和 编号 线条 .

袖珍版，带编号行。

[klɔ:θ] , [raʊnd] ['kɔ:rnərz] , [greɪ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi][soʊ] [sents] ; [sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ] -

Cloth	,	round	corners	,	gray	edges	,	single	copy	SO	cents	;	six	or	more	,	each	45
布	,	圆形的	角落	,	灰色的	边缘	,	单身的	复制	所以	分	;	六	或者	更多的	,	每个	-

[sents] .

cents	.
分	.

布面精装，圆角，灰色书边，单本 50 美分；6 本或以上，每本 45 美分。

[mə'rɑ:koʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔ:rnərz] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi] $1 . - ; [sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ]

Morocco	,	limp	,	round	corners	,	gilt	edges	,	single	copy	$1	.	75	;	six	or	more	,	each
摩洛哥	,	跛行	,	圆形的	角落	,	镀金	边缘	,	单身的	复制	$1	.	-	;	六	或者	更多的	,	每个

$1 . - .

$1	.	60	.
$1	.	-	.

摩洛哥皮装帧，软皮，圆角，烫金边，单本 1.75 美元；六本或以上，每本 1.60 美元。

['krɪstʃən] ['saɪəns] ['vɜ:rsəs] ['pænθɪɪzəm]

CHRISTIAN	SCIENCE	VERSUS	PANTHEISM
基督教	科学	相对	泛神论

基督教科学派与泛神论

[ðə; ði]['pæstər] [ɪ'merɪtəs] - ['mesɪdʒ] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mju:niən] ['si:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər]

The	Pastor	Emeritus	'	Message	delivered	at	the	Communion	Season	in	The	Mother
这	牧师	名誉教授	-	信息	发表	在	这	圣餐	季节	在	这	母亲

[tʃɜ:rtʃ] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [dʒu:n] , - .

Church	in	Boston	,	June	,	1898	.
教会	在	波士顿	,	六月	,	-	.

1898 年 6 月，荣休牧师在波士顿母教堂的圣餐礼上发表的讲话。

[ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ɑ:r; ər]

A	clear	and	strong	refutation	of	the	charge	that	Christian	Scientists	are
一个	清除	和	强的	反驳	的	这	收费	那	基督教	科学家	是

['pænθɪɪst] .

pantheists	.
泛神论者	.

对基督教科学派是泛神论者的指控进行了清晰而有力的驳斥。

['pebld] [klɔ:θ] ['kʌvərz] , - ['peɪdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi] - [sents] ; [sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ] - [sents] .

Pebbled	cloth	covers	,	15	pages	,	single	copy	25	cents	;	six	or	more	,	each	20	cents	.
鹅卵石	布	封面	,	-	页面	,	单身的	复制	-	分	;	六	或者	更多的	,	每个	-	分	.

布面精装，15 页，单本 25 美分；六本或以上，每本 20 美分。

['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ] , [dʒu:n] , -

MESSAGE	TO	THE	MOTHER	CHURCH	,	June	,	1900
信息	到	这	母亲	教会	,	六月	,	-

致母教会的讯息，1900年6月

['peɪpər] ['kʌvərz] , ['dek(ə)l] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , - ['peɪdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi] - [sents] ; [sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ]

Paper	covers	,	deckled	edges	,	15	pages	,	single	copy	25	cents	;	six	or	more	,	each
纸	封面	,	毛边	边缘	,	-	页面	,	单身的	复制	-	分	;	六	或者	更多的	,	每个

- [sents] .

20	cents	.
-	分	.

纸质封面，毛边，15 页，单本 25 美分；六本或以上，每本 20 美分。

['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ] , [dʒu:n] , -

MESSAGE	TO	THE	MOTHER	CHURCH	,	June	,	1901
信息	到	这	母亲	教会	,	六月	,	-

致母教会的讯息，1901年6月

['peɪpər] ['kʌvərz] , ['dek(ə)l] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , - ['peɪdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:pi] - [sents] ; [sɪks] [ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ]
Paper **covers** **,** **deckled** **edges** **,** **35** **pages** **,** **single** **copy** **50** **cents** **;** **six** **or** **more** **,** **each**
纸 封面 , 毛边 边缘 , - 页面 , 单身的 复制 - 分 ; 六 或者 更多的 , 每个
- [sents] .
38 **cents** **.**
- 分 .

纸质封面，毛边，35 页，单本 50 美分；六本或以上，每本 38 美分。

['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ] , [dʒu:n] , -
MESSAGE **TO** **THE** **MOTHER** **CHURCH** **,** **June** **,** **1902**
信息 到 这 母亲 教会 , 六月 , -

致母教会的讯息，1902年6月

['peɪpər] ['kʌvərz] , ['dek(ə)l] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , - ['peɪdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:pi] - [sents] ; [sɪks] [ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ]
Paper **covers** **,** **deckled** **edges** **,** **20** **pages** **,** **single** **copy** **50** **cents** **;** **Six** **Or** **more** **,** **each**
纸 封面 , 毛边 边缘 , - 页面 , 单身的 复制 - 分 ; 六 或者 更多的 , 每个
- [sents] .
38 **cents** **.**
- 分 .

纸质封面，毛边，20 页，单本 50 美分；6 本或以上，每本 38 美分。

['krɪstʃən] ['hi:lɪŋ]
CHRISTIAN **HEALING**
基督教 康复

基督教医治

[ə; eɪ] ['sɜ:rmən] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
A **sermon** **delivered** **in** **Boston** **.**
一个 讲道 发表 在 波士顿 .

在波士顿发表的一篇布道词。

['peɪpər] ['kʌvər] , - ['peɪdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:pi] - [sents] ; [sɪks] [ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ] - [sents] .
Paper **cover** **,** **90** **pages** **,** **single** **copy** **20** **cents** **;** **six** **or** **more** **,** **each** **17** **cents** **.**
纸 覆盖 , - 页面 , 单身的 复制 - 分 ; 六 或者 更多的 , 每个 - 分 .

纸质封面，90 页，单本 20 美分；六本或以上，每本 17 美分。

[ðə; ði] ['pi:pəlz] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [gɑ:d]
THE **PEOPLE'S** **IDEA** **OF** **GOD**
这 人们的 主意 的 上帝

人民眼中的上帝

[ə; eɪ] ['sɜ:rmən] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
A **sermon** **delivered** **in** **Boston** **.**
一个 讲道 发表 在 波士顿 .

在波士顿发表的一篇布道词。

['peɪpər] ['kʌvərz] !
Paper **covers** **!**
纸 封面 !

纸质封面!

- ['peɪdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:pi] - [sents] ; [sɪks] [ɔ:r] [mɔ:r] , [i:tʃ] - [sents] .
14 **pages** **,** **single** **copy** **90** **cents** **;** **six** **or** **more** **,** **each** **17** **cents** **.**
- 页面 , 单身的 复制 - 分 ; 六 或者 更多的 , 每个 - 分 .

14 页，单份 90 美分；6 份或以上，每份 17 美分。

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] [ɪn'kluːdz] [ɔːl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [hɪmz] ,

This	volume	of	79	pages	includes	all	of	Mrs	.	Eddy's	hymns	,
这	体积	的	-	页面	包括	全部	的	太太	.	艾迪的	赞美诗	,

这本79页的小册子收录了艾迪夫人所有的赞美诗。

['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] ['ɜːrliər] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['veriəs] [prbli'keiʃnz] [frʌm; frəm]['fɔːrti][tuː; tə]

also	her	earlier	poems	which	appeared	in	various	publications	from	forty	to
还	她	早些时候	诗歌	哪个	出现	在	各种各样的	出版物	从	四十	到

['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

sixty	years	ago	.
六十	年	前	.

还有她四十年前至六十年前发表在各种刊物上的早期诗作。

['speʃəli] [baʊnd] .

Specially	bound	.
特别	边界	.

特制装订。

['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] $1 . - ; [sɪks][ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] $1 . - .

Single	copy	$1	.	50	;	six	or	more	,	each	$1	.	35	.
单身的	复制	$1	.	-	;	六	或者	更多的	,	每个	$1	.	-	.

单份售价 1.50 美元；六份或以上，每份 1.35 美元。

['pʌblɪʃt] ['ɔːlsoʊ][ɪn][mə'rɑːkoʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔːrnərz] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

Published	also	in	morocco	,	limp	,	round	corners	,	gilt	edges	,
已发布	还	在	摩洛哥	,	跛行	,	圆形的	角落	,	镀金	边缘	,

另有摩洛哥皮装帧版本，软皮，圆角，烫金书边。

['juːnɪfɔːrm][ɪn] [staɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .

uniform	in	style	with	the	pocket	edition	of	Science	and	Health	.
制服	在	风格	和	这	口袋	版	的	科学	和	健康	.

《科学与健康》袖珍版风格统一。

['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] $3 . - ; [sɪks][ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] $2 . - .

Single	copy	$3	.	00	;	six	or	more	,	each	$2	.	75	.
单身的	复制	$3	.	-	;	六	或者	更多的	,	每个	$2	.	-	.

单份 3.00 美元；6 份或以上，每份 2.75 美元。

['soʊloʊz]

SOLOS
独奏

独奏

['poʊəmz][baɪ] ['meri] ['beɪkər] ['edi] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk]

Poems	by	Mary	Baker	Eddy	set	to	music
诗歌	经过	玛丽	贝克	涡流	放	到	音乐

玛丽·贝克·艾迪的诗歌配乐

['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['soʊloʊz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɑːn] [rɪ'kwest] .

Catalogue	of	solos	will	be	sent	on	request	.
目录	的	独奏	将要	是	发送	在	要求	.

独奏曲目目录可按需索取。

[noʊ]['mjuːzɪk] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɑːn][ə'pruːv(ə)l] .

No	music	will	be	sent	on	approval	.
不	音乐	将要	是	发送	在	赞同	.

未经批准，不会发送任何音乐作品。

[lɪst] [ʌv; əv]['soʊloʊz] [kən'teɪnɪŋ] [wɜːrdz][baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] , [juːst] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

List	of	solos	containing	words	by	Mrs	.	Eddy	,	used	by	permission	,	and
列表	的	独奏	包含	字	经过	太太	.	涡流	,	用过的	经过	允许	,	和

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ʌðər] ['pʌblɪʃərz] ,

published	by	other	publishers	,
已发布	经过	其他	出版商	,

包含艾迪夫人作词、经许可使用并由其他出版商出版的独唱曲目列表

[sent] [ɑːn] [rɪ'kwest] .

sent	on	request	.
发送	在	要求	.

应要求发送。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['praɪsɪz]['kʌvər] [ɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz][fɔːr; fər] [ɪk'spres] [ɔːr]['poʊstɪdʒ][ɑːn] ['ʃɪpmənts] ['iːðər]

The	foregoing	prices	cover	all	charges	for	express	or	postage	on	shipments	either
这	前文	价格	覆盖	全部	收费	为了	表达	或者	邮资	在	货物	任何一个

[də'mestɪk] [ɔːr] ['fɔːrən] .

domestic	or	foreign	.
国内的	或者	外国的	.

以上价格包含国内和国际货运的所有快递或邮资费用。

[ə'dres] [ɔːl]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [rɪ'mɪtnsiz] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə]

Address	all	orders	and	make	all	remittances	payable	to
地址	全部	订单	和	制作	全部	汇款	应付账款	到

所有订单均需处理，所有汇款均需支付给.....

['hæri] [aɪ] . [hʌnt] , ['pʌblɪʃərz] - ['eɪdʒənt]

HARRY	I	.	HUNT	,	PUBLISHERS	'	AGENT
哈利	我	.	打猎	,	出版商	-	代理人

哈里·I·亨特，出版商代理人

- ['fælməθ] [striːt] , [bæk] [beɪ] ['steɪʃ(ə)n]

107	FALMOUTH	STREET	,	BACK	BAY	STATION
-	法尔茅斯	街道	,	后退	湾	车站

法尔茅斯街107号，后湾站

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

BOSTON	,	MASSACHUSETTS	,	U	.	S	.	A	.
波士顿	,	马萨诸塞州	,	U	.	S	.	一个	.

美国马萨诸塞州波士顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神